叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **17** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

[noʊ] . - , [mɑ:rtʃ] - , - , [baɪ] ['veriəs]
No 不 **.** . **482** - **,** , **March** 行进 **26** - **,** , **1831** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第482期，1831年3月26日，作者：多人

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **209** - **]**]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XVII 十七 **,** , **NO** 不 **.** . **482** - **.** . **]**

第十七卷，第482号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 26 , 1831 .
周六 , 行进 - , - .

1831年3月26日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[breɪ] [tʃɜːrtʃ] .
BRAY CHURCH .
嘶叫 教会 .

布雷教堂。

[breɪ] [tʃɜːrtʃ] .
BRAY CHURCH .
嘶叫 教会 .

布雷教堂。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ,
Who has not heard of the Vicar of Bray , and his turning , turning ,
WHO 有 不是 听到 的 这 牧师 的 嘶叫 , 和 他的 转弯 , 转弯 ,
[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] ?
and turning again ?
和 转弯 再次 ?

谁没听说过布雷的牧师，以及他那反复无常的转变呢?

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['taʊər] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn]
Here is his church , and a goodly tower withal , which we , in our turn
这里 是 他的 教会 , 和 一个 很好 塔 此外 , 哪个 我们 , 在 我们的 转动
,
,
,

这是他的教堂，还有一座漂亮的塔楼，而我们，也.....

[hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .
have endeavoured to turn to the illustration of our pages .
有 努力 到 转动 到 这 插图 的 我们的 页面 .

我们努力转向为我们的页面配图。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪnɪstər] ['moʊtɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ] [waɪt] ,
There is no sinister motive in the selection ; but if we have hit the white ,
那里 是 不 险恶 动机 在 这 选择 ; 但 如果 我们 有 打 这 白色的 ,

选择这个球并没有什么险恶的动机；但如果我们击中了白球，

[ɔːr]['ræðər][ðə; ðɪ] [blæk] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɛəriəbl] , " [let][ðə; ðɪ] [gɔːld] [dʒeɪd] [wɪns] ,
or rather the black , of such variableness , " let the galled jade wince ,
或者 相当 这 黑色的 , 的 这样的 变异性 , " 让 这 恼怒 玉 畏缩 ,

或者更确切地说，是那变幻莫测的黑色，"让受伤的玉骨畏缩吧，

" [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ðə; ðɪ] [steɪl] ['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] - [ɪn]['spekjələm] .
" and pay the Mirror the stale compliment of veluti in speculum .
" 和 支付 这 镜子 这 陈旧 赞扬 的 - 在 窥阴器 .

"并向《镜报》致以陈腐的赞美，如同天鹅绒般轻柔地照镜子。"

[breɪ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm] ['meɪdnhed] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [wʊd]
Bray is a small village about one mile from Maidenhead , and its name would
嘶叫 是 一个 小的 村庄 关于 一 英里 从 梅登黑德 , 和 它是 姓名 会
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] " [ʌn'sed] ,
have remained " unsaid ,
有 剩余 " 未说出口的话 ,

布雷是一个距离梅登黑德大约一英里的小村庄，它的名字原本应该"不为人知"。

[ˌʌn'sʌŋ] , " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ɪts]['nevər] - [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['rɪdɪˌkjuːld]['vɪkər]
unsung , " had it not been for its never - enough - to - be - ridiculed Vicar
无名英雄 , " 有 它 不是 到过 为了 它是 绝不 - 足够的 - 到 - 是 - 嘲笑 牧师
.
:
.

“如果不是因为那位永远不值得嘲笑的牧师，它就不会如此默默无闻了。”

['kæmdən] [sə'pəuziz] [breɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] - , [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
Camden supposes Bray to have been occupied by the Bibroci , who submitted to
卡姆登 假设 嘶叫 到 有 到过 占领 经过 这 - , WHO 提交 到
['siːzər] ,
Caesar ,
凯撒 ,

卡姆登推测布雷曾被比布罗西人占领，而比布罗西人向凯撒臣服。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
and obtained his protection ,
和 获得 他的 保护 ,

并获得了他的庇护。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts][ɪn]
and with it a secure possession of one of the most beautiful spots in
和 和 它 一个 安全的 拥有 的 一 的 这 最多 美丽的 地点 在
[ðɪs] ['kaʊnti] ;
this county ;
这 县 ;

并由此获得了该县最美丽景点之一的永久所有权；

[soʊ] [ðæt] [səb'mɪsɪvnəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɔːl]
so that submissiveness seems to have been the very air of the place in all
所以 那 顺从 似乎 到 有 到过 这 非常 空气 的 这 地方 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

因此，顺从似乎一直是这个地方自古以来弥漫的气氛。

[fi'lipə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Philippa , the queen of Edward III . ,
菲利帕 , 这 女王 的 爱德华 三、 . ,

菲利帕，爱德华三世的王后

[hæd; həd] [rents] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mænər][ʌv; əv]
had rents assigned to her from this and the adjoining manor of
有 租金 分配 到 她 从 这 和 这 相邻的 庄园 的
['kʊkəm] .
Cookham .
库克汉姆 .

她从这片土地和邻近的库克汉姆庄园获得了租金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn] ,
It is now considered as part of the royal domain ,
它 是 现在 经过考虑的 作为 部分 的 这 皇家 领域 ,

现在它被视为皇家领地的一部分。

['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]
being attached to the liberties of Windsor Castle , and retaining some
存在 随附的 到 这 自由 的 温莎 城堡 , 和 保留 一些
[pɪ'kjuːliər]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
peculiar privileges ,
奇特 特权 ,

依附于温莎城堡的自由，并保留一些特殊的特权，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][təulz][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['mɑ:rkɪt] - [taʊnz] .

among	which	is	an	exemption	from	tolls	in	the	adjacent	market	-	towns	.
之中	哪个	是	一个	豁免	从	收费	在	这	邻近的	市场	-	城镇	.

其中包括免缴邻近集镇的通行费。

[ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] [meɪl] ['ɛrz] ,

In	default	of	male	heirs	,
在	默认	的	男性	继承人	,

如果没有男性继承人，

[lændz][ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd] [hɪr] [ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['kɪndrəd] ,

lands	are	not	divided	here	among	females	of	the	same	degree	of	kindred	,
土地	是	不是	分割	这里	之中	女性	的	这	相同的	程度	的	亲属	,

这里土地并非在血缘关系相同的女性亲属之间进行分割。

[bʌt; bət] [dɪ'send] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .

but	descend	solely	to	the	eldest	.
但	下降	仅	到	这	长子	.

但只传给最年长者。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['strʌktʃər] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪnzər] [gaɪd] , [ænd; ənd] " [kəm'poʊzd]

The	church	is	"	a	spacious	structure	,	"	says	the	Windsor	Guide	,	and	"	composed
这	教会	是	"	一个	宽敞	结构	,	"	说道	这	温莎	指导	,	和	"	由

[ʌv; əv] ['veriəs] [mə'tɪriəlz] ,

of	various	materials	,
的	各种各样的	材料	,

《温莎旅游指南》称，这座教堂"建筑宽敞"，并且"由多种材料构成"。

[ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

and	exhibiting	a	mixture	of	almost	every	style	of	architecture	,
和	展出	一个	混合物	的	几乎	每一个	风格	的	建筑学	,

并融合了几乎所有建筑风格，

" [sez] [ðə; ði] " ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;

"	says	the	"	Beauties	of	England	and	Wales	;
"	说道	这	"	美女	的	英格兰	和	威尔士	;

"英格兰和威尔士的美景"如是说；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

"	but	we	leave	the	reader	to	his	own	conclusion	from	our	Engraving	,
"	但	我们	离开	这	读者	到	他的	自己的	结论	从	我们的	雕刻	,

但我们留给读者自行从我们的版画中得出结论。

['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .

sketched	in	the	summer	of	last	year	.
草图	在	这	夏天	的	最后的	年	.

去年夏天画的草图。

[wi:; wi] [teɪk] [fɔ:r; fər]['græntɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['evri] [jɪr] ,

We	take	for	granted	the	church	does	not	change	in	appearance	every	year	,
我们	拿	为了	的确	这	教会	做	不是	改变	在	外貌	每一个	年	,

我们理所当然地认为教堂的外观每年都不会改变，

[ɪf] [ɪts]['vɪkər][wʌns][dɪd][ɪn] [kri:d] .

if	its	Vicar	once	did	in	creed	.
如果它是	牧师	一次	做过	在	信条	.	

如果它的牧师曾经信奉过。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,veəri:'eiʃənz] ,

The	story	of	the	Vicar	of	Bray	is	told	with	some	variations	,
这	故事	的	这	牧师	的	嘶叫	是	讲述	和	一些	变体	,

布雷教区牧师的故事有一些不同的版本。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt] ['kwestʃənd] .

but	the	fact	is	not	questioned	.
但	这	事实	是	不是	被质问	.

但这一事实并未受到质疑。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['saɪmən]

In	the	Beauties	of	England	and	Wales	we	read	that	his	name	was	Simon
在	这	美女	的	英格兰	和	威尔士	我们	读	那	他的	姓名	曾是	西蒙

['saiməndz, 'siməndz] ,

Symonds	,
西蒙兹	,

在《英格兰和威尔士之美》一书中我们读到，他的名字是西蒙·西蒙兹。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['benɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

that	he	possessed	the	benefice	in	the	reign	of	Henry	VIII	.
那	他	拥有	这	采邑	在	这	在位	的	亨利	八	.

他在亨利八世统治时期拥有该圣俸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sək'siːdɪŋ] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɜːrst] [jɪr]

and	the	three	succeeding	monarchs	,	and	that	he	died	in	the	forty	-	first	year
和	这	三	成功	君主	,	和	那	他	死亡	在	这	四十	-	第一的	年

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	Elizabeth	.
的	伊丽莎白	.

以及他的三位继任君主，他于伊丽莎白一世在位第四十一年去世。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [twaɪs] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ]['peɪpɪst] ;

"	This	man	was	twice	a	Protestant	and	twice	a	Papist	;
"	这	男人	曾是	两次	一个	新教	和	两次	一个	天主教徒	;

“这个人曾两次信奉新教，两次信奉天主教；

[ænd; ənd] [wen] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈstedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	when	reproached	for	the	unsteadiness	of	his	principles	,
和	什么时候	受责备	为了	这	不稳定	的	他的	原则	,

当他因原则摇摆不定时受到指责时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [vɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

which	could	thus	suffer	him	to	veer	with	every	change	of
哪个	可以	因此	遭受	他	到	转向	和	每一个	改变	的

因此，这可能会使他随着每一次变化而偏离方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [hɪm'self][baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

administration	,	replied	,	-	that	he	had	always	governed	himself	by	what	he
行政	,	回复	,	-	那	他	有	总是	受统治	他自己	经过	什么	他

[θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

thought	a	very	laudable	principle	,
想法	一个	非常	值得称赞	原则	,

行政部门回复说，他一直遵循着他认为非常值得称赞的原则行事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['nevər][ɑːn]['eni] [tɜːrmz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

which	was	,	never	on	any	terms	,	if	he	could	avoid	it	,	to	part	with	his
哪个	曾是	,	绝不	在	任何	条款	,	如果	他	可以	避免	它	,	到	部分	和	他的

['vɪkərɪdʒ] .

vicarage	.
牧师住宅	.

他绝不会以任何条件放弃他的牧师住宅，只要能避免的话。

" [ðɪs] [kriːd] [hæz; həz] [bɪn] ['æmplɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kwoʊt]['prez(ə)ntli] ,
" This creed has been amplified into a song , which we shall quote presently ,
" 这 信条 有 到过 放大 进入 一个 歌曲 , 哪个 我们 将 引用 目前 ,

"这一信条已被谱成一首歌，我们稍后将引用这首歌。"

[mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kənsiːt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] ['skɛəsnis] .
more for its being a good conceite than for its scarceness .
更多的 为了 它是 存在 一个 好的 自负 比 为了 它是 稀缺性 .

与其说是稀有，不如说是因为它是一种巧妙的构思。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʒʌst]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [əb'zəːvz] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] — " ['sevrəl] [leɪt]
The author just quoted from the Beauties observes , in a note — " Several late
这 作者 只是 引 从 这 美女 观察 , 在 一个 笔记 — " 一些 晚的
['raɪtɜ˞z] ,
writers ,
作家 ,

作者刚才引用的《美女与野兽》一书中的一段话，在注释中写道："几位已故作家，

[pər'tɪkjələrli] ['aɪərlənd][ænd; ənd] [fɜ˞'ɑːr] , [huː] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
particularly Ireland and Ferrar , who have mentioned the above circumstances ,
特别 爱尔兰 和 费拉尔 , WHO 有 提及 这 多于 情况 ,

特别是爱尔兰和费拉尔，他们都提到了上述情况。

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] , [dʒeɪmz][ðə; ði]
describe them as happening in the reign of Charles the Second , James the
描述 他们 作为 发生 在 这 在位 的 查尔斯 这 第二 , 詹姆斯 这
['sekənd] , & [siː] .
Second , & c .
第二 , & c .

描述这些事件发生在查理二世、詹姆斯二世等统治时期。

[ðɪs] [mis'teik] [θroʊz] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [held]
This mistake throws the imputation of apostacy on the worthy person who held
这 错误 投掷 这 估算 的 背教 在 这 值得 人 WHO 握住
[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
the vicarage towards the conclusion of the 17th century .
这 牧师住宅 向 这 结论 的 这 17th 世纪 .

这一错误将叛教的罪名强加在了17世纪末担任牧师的那位正直的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fʊlər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
It should be remarked , that the story was first published by Fuller , in his
它 应该 是 评论 , 那 这 故事 曾是 第一的 已发布 经过 富勒 , 在 他的
[tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Church History ;
教会 历史 ;

值得一提的是，这个故事最初是由富勒在他的《教会史》中发表的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
and as the author died in the year 1661 ,
和 作为 这 作者 死亡 在 这 年 - ,

由于作者于1661年去世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt]
it is evident that it must have been circulated previous to that
它 是 明显 那 它 必须 有 到过 流通 以前的 到 那
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

显然，它一定是在那件事发生之前就已经流传开了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][hænd] , [bʌt; bət] [fʊlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːðiz] ,
" We have not the Church History at hand , but Fuller , in his Worthies ,
" 我们 有 不是 这 教会 历史 在 手 , 但 富勒 , 在 他的 值得尊敬的人 ,

"我们手头没有教会史，但富勒在他的《名人录》中……"

[sez] , " [breɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wel] [noʊn] [ɪn] ['bɑːrkʃaɪr] , [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['vɪkər] [wer'ʌv] ,
says , " Bray is a village well known in Barkshire , the vivacious Vicar whereof ,
说道 , " 嘶叫 是 一个 村庄 出色地 已知 在 巴克郡 , 这 活泼 牧师 其中 ,

他说："布雷是巴克郡一个著名的村庄，那里的牧师活泼开朗，

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] , [kwiːn] ['meri] , [ænd; ənd]
living under King Henry the Eighth , King Edward the Sixth , Queen Mary , and
活的 在下面 国王 亨利 这 第八 , 国王 爱德华 这 第六 , 女王 玛丽 , 和
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

生活在亨利八世国王、爱德华六世国王、玛丽女王和伊丽莎白女王统治时期

[wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ðen] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ðen] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ðen] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]
was first a Papist , then a Protestant , then a Papist , then a Protestant
曾是 第一的 一个 天主教徒 , 然后 一个 新教 , 然后 一个 天主教徒 , 然后 一个 新教
[ə'gen] .
again .
再次 .

先是天主教徒，然后是新教徒，然后又是天主教徒，最后又成了新教徒。

[ðɪs] ['vɪkər] ['biːɪŋ] - [baɪ][wʌn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrnkoʊt] ,
This Vicar being tax't by one for being a turncoat ,
这 牧师 存在 - 经过 一 为了 存在 一个 叛徒 ,

这位牧师因为叛变而被征税，

[nɑːt][soʊ] ([sed] [hiː; hi]) [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
not so (said he) for I always kept my principles , which is this ,
不是 所以 (说 他) 为了 我 总是 保留 我的 原则 , 哪个 是 这 ,

他说，并非如此，因为我始终坚守我的原则，那就是：

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] .
to live and die Vicar of Bray .
到 居住 和 死 牧师 的 嘶叫 .

生于布雷，死于布雷教区牧师之位。

" ['læstli] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] : —
" Lastly , here is the song : —
" 最后 , 这里 是 这 歌曲 : —

最后，这是这首歌：——

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [breɪ] .
THE VICAR OF BRAY .
这 牧师 的 嘶叫 .

布雷的牧师。

[ɪn] [gʊd] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['goʊldən] [deɪz] ,
In good King Charles's golden days ,
在 好的 国王 查尔斯的 金的 天 ,

在查理一世国王的黄金时代，

[wen] ['lɔɪəlti] [hæd; həd][noʊ][hɑːrm] [ɪnt] ,
When loyalty had no harm in't ,
什么时候 忠诚 有 不 伤害 不 ,

当忠诚并无害处时，

[ə; eɪ] ['zeləs] [haɪ] - ['tʃɜːrtʃmən] [aɪ][wʌz; wəz] ,
A **zealous** **high** **-** **churchman** **I** **was** **,**
一个 热心 高的 - 牧师 我 曾是 ,

我曾是一个狂热的高级教会信徒，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt] [prɪ'fɜːrmənt] .
And **so** **I** **got** **preferment** **.**
和 所以 我 得到 升迁 .

于是我得到了晋升。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [flɑːk] [aɪ] ['nevər] :
To **teach** **my** **flock** **I** **never** **miss'd** **:**
到 教 我的 群 我 绝不 错过了 :

教导我的信众，我从未失手:

[kɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ][gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] ;
Kings **are** **by** **God** **appointed** **;**
国王 是 经过 上帝 任命 ;

君王是上帝所任命的;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [dæmd] [ðæt] [duː] [rɪ'zɪst] ,
And **those** **are** **damn'd** **that** **do** **resist** **,**
和 那些 是 该死的 那 做 抵抗 ,

那些反抗的人都该下地狱。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] :
And **touch** **the** **Lord's** **anointed** **:**
和 触碰 这 主场 受膏者 :

触摸主的受膏者:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , [aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn]
And **this** **is** **law** **,** **I** **will** **maintain**
和 这 是 法律 , 我 将要 维持

这就是法律，我将坚持下去。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [sɜːr] ,
Until **my** **dying** **day** **,** **sir** **,**
直到 我的 垂死 天 , 先生 ,

直到我生命的尽头，先生。

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
That **whatsoever** **king** **shall** **reign** **,**
那 任何 国王 将 在位 ,

无论哪位君王统治，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] , [sɜːr] .
I **will** **be** **Vicar** **of** **Bray** **,** **sir** **.**
我 将要 是 牧师 的 嘶叫 , 先生 .

先生，我将担任布雷教区的牧师。

[wen] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [θroʊn] ,
When **royal** **James** **obtain'd** **the** **throne** **,**
什么时候 皇家 詹姆斯 已获得 这 王座 ,

当詹姆斯国王继承王位时，

[ænd; ənd]['poʊpəri] [keɪm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
And **Popery** **came** **in** **fashion** **,**
和 天主教 来了 在 时尚 ,

于是天主教开始流行起来。

[ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [aɪ] ['buːtɪd] [daʊn] ,
The **penal** **laws** **I** **booted** **down** **,**
这 刑事 法律 我 已启动 向下 ,

我废除的刑法，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] :

And	read	the	declaration	:
和	读	这	宣言	:

请阅读声明:

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [aɪ] [faʊnd] [wʊd] [fɪt]

The	Church	of	Rome	I	found	would	fit
这	教会	的	罗马	我	成立	会	合身

我发现的罗马教会符合条件。

[fʊl] [wel] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

Full	well	my	constitution	;
满的	出色地	我的	宪法	;

我的身体状况良好;

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ,

And	had	become	a	Jesuit	,
和	有	变得	一个	耶稣会	,

他成为了一名耶稣会士。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

But	for	the	Revolution	,
但	为了	这	革命	,

但对于革命而言,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , & [siː] .

And	this	is	law	,	&	c	.
和	这	是	法律	,	&	c	.

这就是法律,等等。

[wen] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dɪ'klerd] ,

When	William	was	our	king	declared	,
什么时候	威廉	曾是	我们的	国王	声明	,

当威廉成为我们的国王时,他宣布:

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['griːvəns] ,

To	ease	the	nation's	grievance	,
到	舒适	这	国家的	不满	,

为了缓解国民的不满情绪,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [wɪnd] [ə'baʊt][aɪ] - ,

With	his	new	wind	about	I	steer'd	,
和	他的	新的	风	关于	我	-	,

借着他这股新风,我掌舵前行。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'liːdʒəns] :

And	swore	to	him	allegiance	:
和	发誓	到	他	忠诚	:

并向他宣誓效忠:

[oʊld]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][dɪd] [rɪ'voʊk] ,

Old	principles	I	did	revoke	,
老的	原则	我	做过	撤销	,

我废除了一些旧原则,

[set] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

Set	conscience	at	a	distance	;
放	良心	在	一个	距离	;

与良心保持距离;

['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Passive	obedience	was	a	joke	,
被动的	服从	曾是	一个	开玩笑	,

被动服从简直是个笑话。

[ænd; ənd] [pɪʃ] [fɔːr; fər][nɑːn] - [rɪˈzɪstəns] .
And **pish** **for** **non** **-** **resistance** **.**
和 呸 为了 非 - 反抗 .

不抵抗就是胡扯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , & . [siː] .
And **this** **is** **law** **,** **&** **.** **c** **.**
和 这 是 法律 , & . c .

这就是法律，等等。

[wen] [ˈgreɪʃəs] [æn] [əˈsendz] [ðə; ði] [θroʊn] .
When **gracious** **Anne** **ascends** **the** **throne** **.**
什么时候 亲切 安妮 上升 这 王座 .

当优雅的安妮登上王位时。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈglɔːri] ,
The **Church** **of** **England's** **glory** **,**
这 教会 的 英格兰的 荣耀 ,

英国国教的荣耀，

[əˈnʌðər] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [siːn] ,
Another **face** **of** **things** **was** **seen** **,**
其他 脸 的 事物 曾是 已见 ,

事情还有另一面，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] :
And **I** **became** **a** **Tory** **:**
和 我 成为 一个 保守党 :

于是我加入了保守党：

[əˈkeɪʒən(ə)l] [kənˈfɔːmists] [beɪs] ,
Occasional **conformists** **base** **,**
偶然 循规蹈矩者 根据 ,

偶尔的循规蹈矩者基础，

[aɪ] [dæmd] [ðer; ðər][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,
I **damn'd** **their** **moderation** **,**
我 该死的 他们的 适度 ,

我痛恨他们的克制，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz]
And **thought** **the** **church** **in** **danger** **was**
和 想法 这 教会 在 危险 曾是

并认为教会正处于危险之中

[baɪ] [sʌtʃ] [prɪˌværɪˈkeɪʃn] ,
By **such** **prevarication** **,**
经过 这样的 推诿 ,

通过这种含糊其辞的方式，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , & [siː] .
And **this** **is** **law** **,** **&** **c** **.**
和 这 是 法律 , & c .

这就是法律，等等。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ˈpʊdɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [ɔː(r)] ,
When **George** **in** **pudding** **-** **time** **came** **o'er** **,**
什么时候 乔治 在 布丁 - 时间 来了 超过 ,

当乔治在布丁时间过来的时候，

[ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] [men] [lʊkt] [bɪg] , [sɜːr] ,
And **moderate** **men** **look'd** **big** **,** **sir** **,**
和 缓和 男人 看起来 大的 , 先生 ,

先生，身材适中的男士看起来都很魁梧。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kæt] - [ɪn] - [pæn] [wʌns] [mɔːr] ,
I **turn'd** **a** **cat** **-** **in** **-** **pan** **once** **more** **,**
我 转弯 一个 猫 - 在 - 平底锅 一次 更多的 ,

我又一次把猫放进平底锅里翻了个身，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [wɪg] , [sɜːr] :
And **then** **became** **a** **Whig** **,** **sir** **:**
和 然后 成为 一个 辉格党 , 先生 :

然后他就加入了辉格党，先生：

[ænd; ənd] [soʊ] [prɪˈfɜːrmənt] [aɪ] [prəʊˈkjʊəd]
And **so** **preferment** **I** **procured**
和 所以 升迁 我 采购

于是我获得了晋升。

[baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [feɪθs] [dɪˈfendər] ,
By **our** **new** **faith's** **defender** **,**
经过 我们的 新的 信仰的 防守队员 ,

通过我们新信仰的捍卫者，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈevri] [deɪ] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː]
And **always** **every** **day** **abjured**
和 总是 每一个 天 放弃

而且每天都放弃

[ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪˈtendər] .
The **Pope** **and** **the** **pretender** **.**
这 教皇 和 这 冒名顶替者 .

教皇与冒名顶替者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , & [siː] .
And **this** **is** **law** **,** **&** **c** **.**
和 这 是 法律 , & c .

这就是法律，等等。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhænoʊvər] ,
The **illustrious** **house** **of** **Hanover** **,**
这 杰出 房子 的 汉诺威 ,

显赫的汉诺威家族，

[ænd; ənd] [ˈprɑːtɪstənt] [səkˈseʃ(ə)n] ,
And **Protestant** **succession** **,**
和 新教 演替 ,

以及新教继承权，

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [duː] [əˈliːdʒəns] [swer]
To **these** **I** **do** **allegiance** **swear**
到 这些 我 做 忠诚 发誓

我向他们宣誓效忠

[waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [pəˈzeʃn] :
While **they** **can** **keep** **possession** **:**
尽管 他们 能 保持 拥有 :

只要他们能保持控球权：

[fɔːr; fər] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti]
For **by** **my** **faith** **and** **loyalty**
为了 经过 我的 信仰 和 忠诚

凭我的信仰和忠诚

[aɪ] [ˈnevər] [mɔːr] [wɪl] [ˈfɔːltər] ,
I **never** **more** **will** **falter** **,**
我 绝不 更多的 将要 犹豫不决 ,

我绝不再动摇，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [maɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	George	my	lawful	king	shall	be
和	乔治	我的	合法的	国王	将	是

而我的合法国王乔治将是

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['ɔːltər] .

Until	the	time	shall	alter	.
直到	这	时间	将	改变	.

直到时代改变为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , & [siː] .

And	this	is	law	,	&	c	.
和	这	是	法律	,	&	c	.

这就是法律，等等。

[ə'nʌðər] [oʊld] [sɔːŋ] .

ANOTHER	OLD	SONG	.
其他	老的	歌曲	.

又是一首老歌。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] " [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['fidləz] [ɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] .

ORIGIN	OF	THE	SONG	"	FOUR	AND	TWENTY	FIDDLERS	ALL	ON	A	ROW	.
起源	的	这	歌曲	"	四	和	二十	小提琴手	全部	在	一个	排	.

歌曲"二十四位提琴手排成一排"的由来。

" [ðə; ðɪ] ['fɪdl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['ɪnstrəmənt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]

"	The	fiddle	was	not	allowed	to	be	a	concert	instrument	till	the	reign	of
"	这	小提琴	曾是	不是	允许	到	是	一个	音乐会	乐器	直到	这	在位	的

[tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ]['sekənd] ,

Charles	the	Second	,
查尔斯	这	第二	,

"直到查理二世统治时期，小提琴才被允许作为音乐会乐器使用。"

[huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr]

who	,	in	imitation	of	Louis	the	Fourteenth	,	established	a	band	of	twenty	-	four
WHO	,	在	模仿	的	路易斯	这	第十四	,	已确立的	一个	乐队	的	二十	-	四

[vaɪə'lɪnz] , ['eɪliəs] ['fidlz] ,

violins	,	alias	fiddles	,
小提琴	,	别名	小提琴	,

他效仿路易十四，组建了一支由二十四把小提琴（又称提琴）组成的乐队。

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][tɑːm] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['fidləz] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]

which	gave	birth	to	Tom	Durfey's	song	of	"	Four	and	Twenty	Fiddlers	all	on	a
哪个	给予	出生	到	汤姆	-	歌曲	的	"	四	和	二十	小提琴手	全部	在	一个

[roʊ] ,

Row	,
排	,

由此诞生了汤姆·杜菲的歌曲《二十四位提琴手排成一排》。

" & [siː] . : [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [prə'dʌkʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['evri]

"	&	c	.	:	a	humorous	production	,	in	which	there	is	a	mockery	of	every
"	&	c	.	:	一个	幽默	生产	,	在	哪个	那里	是	一个	嘲讽	的	每一个

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

"等等：一部幽默作品，其中对每一种乐器都进行了嘲讽，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [treɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts]
and **almost** **every** **trade** **,** **and** **which** **used** **to** **be** **performed** **between** **the** **acts**
和 几乎 每一个 贸易 , 和 哪个 用过的 到 是 执行 之间 这 行为
,
,
,

几乎所有交易，以及过去在幕间进行的交易，

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [fɑ:rs] , [baɪ][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] ['hju:mər] [æt; ət] ['benɪfɪts] .
or **between** **the** **play** **and** **farce** **,** **by** **some** **man** **of** **humour** **at** **benefits** **.**
或者 之间 这 玩 和 闹剧 , 经过 一些 男人 的 幽默 在 好处 .

或者介于戏剧和闹剧之间，由一些幽默人士在慈善演出中表演。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] , [ɪn][noʊ] . - , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tɑ:m] ['dɝ:fi] ,
The **author** **of** **the** **Guardian** **,** **in** **No** **.** **67** **,** **gives** **an** **account** **of** **Tom** **Durfey** **,**
这 作者 的 这 监护人 , 在 不 . - , 给予 一个 帐户 的 汤姆 杜菲 ,

《卫报》的作者在第67期中讲述了汤姆·杜菲的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['noʊtɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['benɪfɪt] [pleɪ] ,
with **a** **view** **to** **recommend** **him** **to** **the** **public** **notice** **for** **a** **benefit** **play** **,**
和 一个 看法 到 推荐 他 到 这 民众 注意 为了 一个 益处 玩 ,

为了向公众推荐他参加慈善戏剧演出，

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][tɑ:m] -
and **says** **,** **that** **he** **remembered** **King** **Charles** **the** **Second** **leaning** **on** **Tom** **Durfey's**
和 说道 , 那 他 记得 国王 查尔斯 这 第二 倾斜 在 汤姆 -
['ʃoʊldər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
shoulder **more** **than** **once** **,**
肩膀 更多的 比 一次 ,

他说，他记得查理二世国王不止一次地靠在汤姆·杜菲的肩膀上。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **humming** **over** **a** **song** **with** **him** **.**
和 哼唱 超过 一个 歌曲 和 他 .

然后和他一起哼唱一首歌。

[rwɑ:]['di'i'es][vaɪələnz] , [ɔ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fidləz] , [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn] [fræns] .
Roi **des** **Violons** **,** **or** **King** **of** **the** **Fiddlers** **,** **was** **anciently** **a** **title** **in** **France** **.**
国王 德斯 小提琴 , 或者 国王 的 这 小提琴手 , 曾是 古代 一个 标题 在 法国 .

Roi des Violons，或称提琴手之王，是古代法国的一个头衔。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɪ'fʌŋkt] , [ɪn] - , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ænərki] — [ðʌs] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rd]
It **became** **defunct** **,** **in** **1685** **,** **owing** **to** **anarchy** **—** **thus** **harmony** **and** **discord**
它 成为 已倒闭 , 在 - , 欠款 到 无政府状态 — 因此 和谐 和 Discord
['kænɑ:t] [ə'gri:] .
cannot **agree** **.**
不能 同意 .

由于无政府状态，它在 1685 年解散了——因此和谐与不和谐无法共存。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['roʊzˌdeɪl] ['æbi] .
ROSEDALE **ABBEY** **.**
罗斯戴尔 修道院 .

罗斯代尔修道院。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ! — - [tɪz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wɜ:rd] , [jet] [fʊl]
" A churchyard ! — ' tis a homely word , yet full
" 一个 墓地 ! — - 的 一个 家常的 单词 , 然而 满的

"墓地！——这是一个朴实的词，却饱含深意。"

[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɑ:rt]
Of feeling ; and a sound that o'er the heart
的 感觉 ; 和 一个 声音 那 超过 这 心

情感；以及一种萦绕心头的声音

[maɪt] [ʃed] [rɪ'lɪdʒən] .
Might shed religion .
可能 棚 宗教 .

可能会放弃宗教信仰。

" [ɑ:r] . [mənt'gʌməri] .
" R . MONTGOMERY .
" 拉 . 蒙哥马利 .

R. 蒙哥马利。

['ru:ɪnz] !
Ruins !
废墟 !

废墟！

[soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd][loʊn] ,
so dark and lone ,
所以 黑暗的 和 孤独 ,

如此黑暗和孤独，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
The pride of other years ,
这 自豪 的 其他 年 ,

往年的骄傲

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
On which the stars have shone ,
在 哪个 这 明星 有 闪耀 ,

繁星闪耀之处，

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] - [terz] ;
To light the mourners ' tears ;
到 光 这 哀悼者 - 眼泪 ;

点燃哀悼者的泪水；

[ðə; ði] ['aɪvi] [klɪŋz] [tu:; tə][ji:; ji] ,
The ivy clings to ye ,
这 常春藤 黏附 到 是的 ,

常春藤缠绕着你，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [hʌmz] [ðə; ði] [bi:]
And softly hums the bee
和 轻轻 嗡嗡声 这 蜜蜂

蜜蜂轻轻地嗡嗡叫着。

[wer] ['vaiəlits] [blu:] [ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] ,
Where violets blue are blooming ,
在哪里 紫罗兰 蓝色的 是 盛开 ,

在紫罗兰盛开的地方，

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['du:z] [pɝ'fju:mɪŋ] ,
The liquid dews perfuming ,
这 液体 露水 香水 ,

液态露珠散发着香气，

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['wɪðərd] [triː] .
Beneath **each** **withered** **tree** **.**
下面 每个 干枯 树 .

在每一棵枯树下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[tuːmz] !
Tombs !
陵墓 !

坟墓!

[ɔː(r)][jʊr; jər] ['neɪmləs] [stoʊn]
o'er your nameless stone
超过 你的 无名 石头

在你那无名的石头上

[wʌt] ['dʒent(ə)l] ['hɑːrts] [hæv; həv] [wept] ,
What gentle hearts have wept ,
什么 温和的 心 有 哭泣 ,

多少温柔的心灵在哭泣,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [loʊn] ,
And there , at midnight lone ,
和 那里 , 在 午夜 孤独 ,

而在那里，在午夜的孤寂中,

[ðer; ðər]['saɪlənt]['vɪdʒəlz] [kept] ;
Their silent vigils kept ;
他们的 沉默的 守夜 保留 ;

他们默默守候;

[ðer; ðər] ['bjuːti] [leɪd][hɜːr; hər] [riːθ] ,
There Beauty laid her wreath ,
那里 美丽 铺设 她 花圈 ,

在那里，美人献上了她的花圈。

[ænd; ənd] [lʌv] [siːmd] " [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ,
And Love seem'd " strong as death ,
和 爱 似乎 " 强的 作为 死亡 ,

而爱情似乎"像死神一样强大",

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʃrainz] ['saɪɪŋ] ,
" Around the pale shrines sighing ,
" 大约 这 苍白 神社 叹息 ,

"苍白的神龛周围发出叹息声,

[waɪl] ['pleɪntɪv] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ]
While plaintive winds were dying
尽管 哀怨 风 是 垂死

当哀婉的风渐渐消逝

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [breθ] .
With music in their breath .
和 音乐 在 他们的 气息 .

呼吸间仿佛蕴含着音乐。

[bʌt; bət] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvz] [tuː; tə] [streɪ]
But childhood loves to stray
但 童年 爱 到 流浪

但童年总是喜欢偏离轨道

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði][swɔ:rd][ɪz] [gri:n] ,

Whene'er	the	sward	is	green	,
无论何时	这	草	是	绿色的	,

每当草地翠绿之时，

[raʊnd] [jʊr; jər][mə'mentəʊz] [greɪ] ,

Round	your	mementos	grey	,
圆形的	你的	纪念品	灰色的	,

把你的纪念品都换成灰色的

[ænd; ənd] [hɔ:nts] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [si:n] ;

And	haunts	the	mouldering	scene	;
和	闹鬼的地方	这	模压	场景	;

萦绕在腐朽的场景中；

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [rɪ'poʊz] ,

And	lovely	in	repose	,
和	迷人的	在	休息	,

静谧之美，

[æt; ət] ['sʌn,sɛts] ['gɔ:rdʒəs] [kloʊz] ,

At	sunset's	gorgeous	close	,
在	日落	华丽的	关闭	,

在绚丽的日落余晖中，

[jʊr; jər]['hoʊli] [wɔ:lz] [si:m] ['blendɪŋ]

Your	holy	walls	seem	blending
你的	圣	墙壁	似乎	混合

你的圣墙似乎融为一体。

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [laɪt] [dɪ'sendɪŋ]

With	purple	light	descending
和	紫色的	光	下降

紫光缓缓降临。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tiəs] [roʊz] .

Upon	the	beauteous	rose	.
之上	这	美丽的	玫瑰	.

在美丽的玫瑰上。

[tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˌʌn'noʊn] !

Tombs	of	the	past	unknown	!
陵墓	的	这	过去的	未知	!

昔日的陵墓，无人知晓！

[ji:; ji][ɑ:r; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] [blu:] ,

Ye	are	fringed	with	violets	blue	,
叶	是	流苏	和	紫罗兰	蓝色的	,

你们的裙边缀满了蓝色的紫罗兰，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [hæv; həv] [leɪvd] [jʊr; jər] [stoʊn]

And	clouds	have	laved	your	stone
和	云	有	拉韦德	你的	石头

云朵洗净了你的石头

[wɪð; wɪθ] [swi:təst] [terz] [ʌv; əv] [du:] ;

With	sweetest	tears	of	dew	;
和	最甜美的	眼泪	的	露	;

带着最甜美的露珠泪水；

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ]['eɪndʒəlz]['gɪv(ə)n] ,

But	when	,	by	angels	given	,
但	什么时候	,	经过	天使	给定	,

但是，当天使赐予的时候，

[ðə; ði][læst] [dred] [piːl] [ʌv; əv]['hev(ə)n]
The last dread peal of heaven
这 最后的 恐惧 皮尔 的 天堂

天降最后的恐怖钟声

[ʃæl; ʃəl][rend][jiː; jɪ][ɔːl] [ə'sʌndər]
Shall rend ye all asunder
将 撕裂 是的 全部 分离

你们都要被撕裂。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['θʌndər] ,
With its immortal thunder ,
和 它是 不朽 雷 ,

伴随着它不朽的雷霆,

[jʊr; jər] [ded] [ʃæl; ʃəl][kleɪm][ðer; ðər]['hev(ə)n] .
Your dead shall claim their heaven .
你的 死的 将 宣称 他们的 天堂 .

你们的亡者将升入天堂。

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

[dʒiː] . [ɑːr] . [siː] .
G . R . C .
G . 拉 . C .

GRC

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['stɝːn] .
PORTRAIT OF STERNE .
肖像 的 斯特恩 .

斯特恩肖像。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

(致编辑)

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'stensɪvli] - ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]['lɪt(ə)l][wɜːrk]
As many of the pages of your extensively - circulated little work
作为 许多 的 这 页面 的 你的 广泛地 - 流通 小的 工作

[hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['stɝːn] ,
have preserved memorials of Laurence Sterne ,
有 保存完好 纪念碑 的 劳伦斯 斯特恩 ,

你那本广为流传的小册子里有很多篇幅都保存了对劳伦斯·斯特恩的纪念文章,

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndəˌritən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
I hope you can spare room for the underwritten extract ,
我 希望 你 能 空闲的 房间 为了 这 承保 提炼 ,

希望您能留出空间刊登以下摘录。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['gærik] , ['deɪtɪd]['pærɪs] , [mɑːrtʃ] , - ,
from a letter of his to Mr . Garrick , dated Paris , March , 1762 ,
从 一个 信 的 他的 到 先生 . 加里克 , 日期 巴黎 , 行进 , - ,

摘自他于1762年3月在巴黎写给加里克先生的一封信:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['vɑːl][aɪ] . [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - " ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [el]

and	which	may	be	seen	in	Vol	I	.	of	Mrs	.	Medalle's	"	Letters	of	the	late	L
和	哪个	可能	是	已见	在	沃尔	我	.	的	太太	.	-	"	信件	的	这	晚的	L

. ['stɝːn] .

.	Sterne	.
.	斯特恩	.

可以在梅达勒夫人所著《已故 L. 斯特恩的信件》第一卷中看到。

" [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðʌs] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] ([pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [æn; ən]

"	My	object	in	thus	troubling	you	is	,	in	the	hope	(	perhaps	you	will	say	an
"	我的	目的	在	因此	令人不安的	你	是	,	在	这	希望	(	也许	你	将要	说	一个

['ɔːlmoʊst][fər'lɔːrn] ,

almost	forlorn	,
几乎	绝望	,

"我如此打扰你，是希望（或许你会说，这希望近乎绝望，

[ɔːr] ['dɪstənt] [wʌn]) [ðæt] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [ə'brɔːd] ,

or	distant	one	)	that	possibly	some	one	of	your	readers	,	either	here	or	abroad	,
或者	遥远	一	)	那	可能	一些	一	的	你的	读者	,	任何一个	这里	或者	国外	,

或者远方的读者）可能是您的某位读者，无论身处国内还是国外。

['meɪbi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði]['ʌndər] - ['menʃ(ə)nd] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

maybe	able	to	suggest	where	it	is	likely	the	under	-	mentioned	whole	-	length
或许	有能力的	到	建议	在哪里	它	是	可能	这	在下面	-	提及	所有的	-	长度

['pɔːrtrət] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

portrait	may	now	be	of	that	once	very	distinguished	man	.
肖像	可能	现在	是	的	那	一次	非常	杰出的	男人	.

或许可以推测一下，下面提到的那幅全身像现在可能在哪里，画中的人物是这位曾经非常杰出的人物。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] .

A	CONSTANT	READER	.
一个	持续的	读者	.

一位忠实的读者。

" [aɪ] ['ʃændi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]['evər][wɔːnt] ,

"	I	shandy	it	away	fifty	times	more	than	I	was	ever	wont	,
"	我	香迪酒	它	离开	五十	时代	更多的	比	我	曾是	曾经	惯于	,

"我喝醉的次数比我以往任何时候都多五十倍，

[tɔːk] [mɔːr] ['nɑːnsens] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [deɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

talk	more	nonsense	than	ever	you	heard	me	talk	in	your	days	—	and	to	all
讲话	更多的	废话	比	曾经	你	听到	我	讲话	在	你的	天	—	和	到	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

sorts	of	people	.
排序	的	人们	.

胡说八道比你这辈子听我胡说的还要多——而且是对各种各样的人说的。

[ˌkju ju 'aɪ][lə] ['diːəbl] [ˌiː es 'tiː][ˌsiː iː 'tiː] [ɔm] - . . . [sed] [ʃwɑː'zœl] , ['tʌðər] [deɪ] .

Qui	le	diable	est	cet	homme	là	.	.	.	said	Choiseul	,	t'other	day	.
qui	勒	迪亚布尔	est	cet	男	-	.	.	.	说	舒瓦瑟尔	,	另一个	天	.

Qui le diable est cet homme là ...那天，舒瓦瑟尔说道。

[juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æz; əz][veɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

You'll	think	me	as	vain	as	a	devil	,
你会	思考	我	作为	徒劳	作为	一个	魔鬼	,

你会觉得我虚荣得像个魔鬼，

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] . . . .

was	I	to	tell	you	the	rest	of	the	dialogue	.	.	.	.
曾是	我	到	告诉	你	这	休息	的	这	对话	.	.	.	.

我该把剩下的对话都告诉你吗.....

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [hæz; həz] ['sʌfərd] [maɪ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

The	Duke	of	Orleans	has	suffered	my	portrait	to	be	added	to	the	number
这	公爵	的	奥尔良	有	遭受	我的	肖像	到	是	额外	到	这	数字

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːd] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ;

of	some	odd	men	in	his	collection	;
的	一些	奇怪的	男人	在	他的	收藏	;

奥尔良公爵允许将我的画像添加到他收藏的一些奇特人物画像中;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ɪk'spresɪvli]

and	a	gentleman	who	lives	with	him	has	taken	it	most	expressively
和	一个	绅士	WHO	生活	和	他	有	已采取	它	最多	富有表现力地

, [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

,	at	full	length	.
,	在	满的	长度	.

与他同住的一位先生对此反应最为强烈，并进行了详尽的描述。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	purpose	to	obtain	an	etching	of	it	,	and	to	send	it	to	you	.
我	目的	到	获得	一个	蚀刻	的	它	,	和	到	发送	它	到	你	.

我打算弄一幅它的蚀刻版画，然后寄给你。

" [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['poʊlənd] .

"	EPITOME	OF	THE	ANCIENT	KINGDOM	OF	POLAND	.
"	缩影	的	这	古老的	王国	的	波兰	.

"古代波兰王国的缩影。"

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['poʊlənd][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændlz] , [huː] [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]

Poland	was	once	the	country	of	the	Vandals	,	who	left	it	to	invade	the
波兰	曾是	一次	这	国家	的	这	破坏者	,	WHO	左边	它	到	入侵	这

['roʊmən]['empaɪər] .

Roman	Empire	.
罗马	帝国	.

波兰曾是汪达尔人的国度，他们离开波兰入侵罗马帝国。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'gæn] , [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]['oʊθoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['ʌndər]

The	kingdom	began	,	by	favour	of	Otho	III	.	,	Emperor	of	Germany	,	under
这	王国	开始	,	经过	偏爱	的	奥托	三、	.	,	皇帝	的	德国	,	在下面

-

,

Boleslaus	,
-	,

该王国始于德国皇帝奥托三世在博莱斯瓦夫统治时期建立。

- ; [red] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ; [ˌpɒmə'reiniə] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

999	;	Red	Russia	was	added	to	it	in	1059	;	Pomerania	,	that	had	been
-	;	红色的	俄罗斯	曾是	额外	到	它	在	-	;	波美拉尼亚	,	那	有	到过

['sepəreɪtɪd] - ['jɪrz] ,

separated	180	years	,
分开	-	年	,

999年；红色俄罗斯于1059年并入；波美拉尼亚，此前已分离180年，

[ə'gen] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - ; [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , - ; [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

again	united	with	it	,	1465	;	embraced	Christianity	,	965	;	the	order	of	the
再次	团结的	和	它	,	-	;	拥抱	基督教	,	-	;	这	命令	的	这

[waɪt] ['iːg(ə)l][institjuːtid][ɪn] - .

White	Eagle	instituted	in	1705	.
白色的	鹰	已设立	在	-	.

1465年再次与它合并；965年皈依基督教；1705年创立白鹰骑士团。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪn]['poʊlənd][wɜːr; wər] [sɜːfs] [ɔːr] [sleɪvz] ,

The	peasants	in	Poland	were	serfs	or	slaves	,
这	农民	在	波兰	是	农奴	或者	奴隶	,

波兰的农民是农奴或奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ɪk'stent] ,

and	the	value	of	an	estate	was	not	estimated	from	its	extent	,
和	这	价值	的	一个	财产	曾是	不是	估计的	从	它是	程度	,

庄园的价值并非根据其面积来估算的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [huː] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] , [laɪk]['kæt(ə)l] ,

but	from	the	number	of	the	peasants	who	were	transferred	,	like	cattle	,
但	从	这	数字	的	这	农民	WHO	是	转移	,	喜欢	牛	,

[frʌm; frəm][wʌn]['mæstər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	master	to	another	.
从	一	掌握	到	其他	.

但从农民的数量来看，他们像牲畜一样从一个主人转移到另一个主人那里。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['græntɪd] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pesnts] [wʌz; wəz] - , ['fɔːrmərli] [grænd] ['tʃænslər] ,

The	first	person	who	granted	freedom	to	his	peasants	was	Zamoiski	,	formerly	grand	chancellor	,
这	第一的	人	WHO	的确	自由	到	他的	农民	曾是	-	,	以前	盛大	校长	,

第一个给予农民自由的人是扎莫伊斯基，他曾是大宰相。

[huː] [ɪn] - [en'fræn,tʃaɪzd] [sɪks] ['vɪlɪdʒəz] .

who	in	1760	enfranchised	six	villages	.
WHO	在	-	获得选举权	六	村庄	.

1760年，他赋予了六个村庄选举权。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['poʊlənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kæsɪˌmiːr][ðə; ði] [greɪt]

The	Jews	were	first	introduced	into	Poland	about	the	time	of	Casimir	the	Great	;
这	犹太人	是	第一的	介绍	进入	波兰	关于	这	时间	的	卡西米尔	这	伟大的	;

犹太人最早传入波兰大约是在卡齐米日大帝时期；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

they	were	indulged	with	great	privileges	,
他们	是	沉溺其中	和	伟大的	特权	,

他们享有极大的特权，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] ['poʊlənd][wʌz; wəz] [staɪld] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

and	became	so	numerous	that	Poland	was	styled	the	Paradise	of	the	Jews	.
和	成为	所以	很多的	那	波兰	曾是	风格	这	天堂	的	这	犹太人	.

犹太人口众多，以至于波兰被称为"犹太人的天堂"。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

So	late	as	the	thirteenth	century	,
所以	晚的	作为	这	第十三	世纪	,

直到十三世纪，

[ðə; ði][poʊlz] [ri'teind] [ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [oʊld][men] [wen] [pæst][ðer; ðər]['leɪbər] ,

the	Poles	retained	the	custom	of	killing	old	men	when	past	their	labour	,
这	波兰人	保留	这	风俗	的	杀	老的	男人	什么时候	过去的	他们的	劳动	,

波兰人保留了杀死年老体衰、丧失劳动能力的男子的习俗。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wɜːr; wər][bɔːrn] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

and	such	children	as	were	born	imperfect	.
和	这样的	孩子们	作为	是	出生	不完善	.

以及那些天生有缺陷的孩子。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ɪf] ['prɑ:pərli][ig'zə:tid] ,
" The 这 natural 自然的 strength 力量 of 的 Poland 波兰 , if 如果 properly 适当地 exerted 施加 ,

“波兰的自然力量，如果运用得当，

([sez] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['raɪtər]) [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n]['bʊlwɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði]
(says 说道 a 一个 modern 现代的 writer 作家) would 会 have 有 formed 形成 a 一个 more 更多的 certain 肯定 bulwark 堡垒 against 反对 the 这
[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [tri:tiz] ;
ambition 志向 of 的 her 她 neighbours 邻居 than 比 the 这 faith 信仰 of 的 treaties 条约 ;

（一位现代作家说）这比条约的信条更能有效地抵御邻国的野心；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pɑ:r'tɪʃənɪŋ] ['paʊɚz] ,
" and 和 it 它 is 是 worthy 值得 of 的 remark 评论 , that 那 of 的 the 这 three 三 partitioning 分区 powers 权力 ,

值得注意的是，在三个瓜分帝国的强国中，

['prʌʃə] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['væsəlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
Prussia 普鲁士 was 曾是 formerly 以前 in 在 a 一个 state 状态 of 的 vassalage 附庸关系 to 到 the 这 republic 共和国 ;

普鲁士以前是共和国的附庸国；

['rʌʃə] [wʌns] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [θroʊn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][poʊlz] , ['ʌndər] ['zi:gismunt]
Russia 俄罗斯 once 一次 saw 锯 her 她 capital 首都 and 和 throne 王座 possessed 拥有 by 经过 the 这 Poles 波兰人 , under 在下面 Sigismund 西吉斯蒙德
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III 三、 .

俄罗斯曾一度被波兰人占领首都和王位，当时是齐格蒙特三世统治时期。

[hu:z] [tru:ps] [gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɑ:skaʊ] , [ænd; ənd] [hu:z] [sʌn] , ['læd.ɪs.lɔ:s] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]
whose 谁 troops 军队 got 得到 possession 拥有 of 的 Moscow 莫斯科 , and 和 whose 谁 son 儿子 , Ladislaus 拉迪斯劳斯 , was 曾是 chosen 选定
[greɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] ,
Great 伟大的 Duke 公爵 of 的 Muscovy 莫斯科 ,

他的军队占领了莫斯科，他的儿子拉迪斯劳斯被选为莫斯科大公。

[baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nəublz] ; [ænd; ənd] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n]
by 经过 a 一个 party 派对 of 的 the 这 Russian 俄语 nobles 贵族 ; and 和 Austria 奥地利 was 曾是 indebted 负债累累 to 到 John 约翰
[ˌsoʊbi:'ɛski] ,
Sobieski 索别斯基 ,

由一群俄国贵族所为；奥地利则欠约翰·索别斯基一笔债。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [hu:] , [ɪn] - , [kəm'peld] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]
King 国王 of 的 Poland 波兰 , who WHO , in 在 1683 - , compelled 被迫 the 这 Turks 土耳其人 to 到 raise 增加 the 这 siege 围城 of 的
[vi'enə] ,
Vienna 维也纳 ,

波兰国王，他在1683年迫使土耳其人解除了对维也纳的围困。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz][ˌaɪ 'ti:]['evər]
and 和 delivered 发表 the 这 house 房子 of 的 Austria 奥地利 from 从 the 这 greatest 最 dangers 危险 it 它 ever 曾经
[ɪk'spɪriənst] .
experienced 经验丰富的 .

并将奥地利王朝从它所经历过的最大危险中解救出来。

" [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊlənd] ([sez] ['mɪstər] . ['kɑːks] ,) [wʌz; wəz][fɜːrst][prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
" The partition of Poland (says Mr . Coxe ,) was first projected by the King
" 这 分割 的 波兰 (说道 先生 . 科克斯 ,) 曾是 第一的 预计 经过 这 国王
[ʌv; əv] ['prʌʃə] .
of Prussia .
的 普鲁士 .

"瓜分波兰的计划（科克斯先生说）最初是由普鲁士国王提出的。"

" [ɪn] - , - [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['prɑːgə] , [ə; eɪ]['fɔːtifaid]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd]
" In 1794 , Suwarof laid siege to Praga , a fortified suburb of Warsaw , and
" 在 - , - 铺设 围城 到 普拉加 , 一个 强化 市郊 的 华沙 , 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'sɔːlt] ,
carried it by assault ,
携带 它 经过 突击 ,

1794年，苏瓦罗夫围攻了华沙的设防郊区普拉加，并以强攻将其攻克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑːrnɪdʒ] .
with a tremendous carnage .
和 一个 巨大的 屠杀 .

造成了极其惨重的伤亡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['æbdɪkeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
The king was compelled to abdicate , and the whole country was
这 国王 曾是 被迫 到 放弃 , 和 这 所有的 国家 曾是
[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
incorporated in the dominion of Russia ,
公司 在 这 统治权 的 俄罗斯 ,

国王被迫退位，整个国家并入俄罗斯的统治之下。

['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .
Prussia , and Austria .
普鲁士 , 和 奥地利 .

普鲁士和奥地利。

['ɜːrli] [ɪn] - ['stænislɔːs, -lajs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Early in 1797 Stanislaus arrived at Petersburg , and , according to the
早期的 在 - 斯坦尼斯劳斯 到达的 在 圣彼得堡 , 和 , 根据 到 这
[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,
appointment of the sovereign ,
预约 的 这 主权 ,

1797年初，斯坦尼斯劳斯抵达圣彼得堡，并根据君主的任命，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] ;
fixed his residence in the Marble Palace , on the banks of the Neva ;
固定的 他的 住宅 在 这 大理石 宫殿 , 在 这 银行 的 这 涅瓦河 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ]
but his death , which
但 他的 死亡 , 哪个

他将住所定在涅瓦河畔的大理石宫；但他的去世，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 212]
[页 -]

[第212页]

['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] , - , ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ]
happened on the 12th of February , 1798 , terminated the series of Polish
发生 在 这 12th 的 二月 , - , 终止 这 系列 的 抛光
['sɔvrinz] :
sovereigns :
君主 :

1798年2月12日发生的事件终结了波兰君主的统治：

" [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [beɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌfer'wel] ,
" Hope for a season bade the world farewell ,
" 希望 为了 一个 季节 巴德 这 世界 告别 ,

"希望之光已向世界告别，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃriːkd] [æz; əz] [ˌkɔsi'ʌskəu] [fel] .
And Freedom shriek'd as Kosciusko fell .
和 自由 尖叫 作为 科修斯科 跌倒 .

科修斯科倒下时，自由女神发出了一声尖叫。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [soʊ] ['haɪli] [praɪzd] [ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['filip] ['sɪdni] ,
" Queen Elizabeth so highly prized the merit and abilities of Sir Philip Sydney ,
" 女王 伊丽莎白 所以 高度 珍贵的 这 优点 和 能力 的 先生 菲利普 悉尼 ,

"伊丽莎白女王非常赏识菲利普·悉尼爵士的才干和能力，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [vi'enə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sevrəl] [kɔːrts] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ;
that she sent him ambassador to Vienna , and to several courts in Germany ;
那 她 发送 他 大使 到 维也纳 , 和 到 一些 法院 在 德国 ;

她派他担任驻维也纳大使，并派往德国的几个宫廷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]
and when the fame of his valour became so extensive that he was put in
和 什么时候 这 名声 的 他的 勇气 成为 所以 广泛的 那 他 曾是 放 在
[ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['poʊlənd] ,
election for the crown of Poland ,
选举 为了 这 王冠 的 波兰 ,

当他英勇的名声远播，以至于被推选为波兰王位候选人时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] ,
she refused to further his advancement ,
她 拒绝 到 更远 他的 进步 ,

她拒绝助他晋升。

[lest] ([sez] ['beɪkər]) [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kraʊn] .
lest (says Baker) she should lose the brightest jewel of her crown .
免得 (说道 贝克) 她 应该 失去 这 最亮的 宝石 的 她 王冠 .

贝克说，免得她失去王冠上最耀眼的宝石。

[ðɪs] [mɑː'seləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['zʌtfən] ,
This Marcellus of the English nation was killed at the battle of Zutphen ,
这 马塞勒斯 的 这 英语 国家 曾是 被杀 在 这 战斗 的 祖特芬 ,

这位英国的马塞勒斯在祖特芬战役中阵亡。

[ɪn] - , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [hɔːrs] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [tuː] [kɪld]
in 1585 , while he was mounting the third horse , having before had two killed
在 - , 尽管 他 曾是 安装 这 第三 马 , 拥有 前 有 二 被杀
['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

1585年，当他骑上第三匹马时，此前他已有两匹马被他杀死。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
THE HOUR OF PHANTASY .
这 小时 的 幻想 .

幻想时刻。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['gɪftɪd] [maɪndz]
" The atmosphere that circleth gifted minds
" 这 气氛 那 圆圈 天才 思想

天才们所处的氛围

[ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'tensəti] [dɪ'raɪvd] ,
Is from a deep intensity derived ,
是 从 一个 深的 强度 衍生的 ,

源自深层强度，

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wer] ['fiːlɪŋz] [ʃeɪp]
An element of thought , where feelings shape
一个 元素 的 想法 , 在哪里 情怀 形状

思想的一个要素，情感在其中塑造

[ðəm'selvz] [tuː; tə]['fænsis] , — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wɜːrld]
Themselves to fancies , — an electric world
他们自己 到 幻想 , — 一个 电的 世界

他们沉浸在幻想中——一个充满电子世界

[tuː] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [toʊnd] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [laɪf] ,
Too exquisitely toned for common life ,
也 精美绝伦 色调 为了 常见的 生活 ,

气质过于高雅，不适合平凡生活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['kɔrsɝ] ['met(ə)l] ['kænɑːt] [driːm] .
Which they of coarser metal cannot dream .
哪个 他们 的 较粗糙 金属 不能 梦 .

这是那些粗金属无法想象的。

" [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
" R . MONTGOMERY .
" 拉 . 蒙哥马利 .

R. 蒙哥马利。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] [wen] ['meməri] [lendz]
There is an hour when Memory lends
那里 是 一个 小时 什么时候 记忆 借贷

记忆会借给你一个小时

[tuː; tə] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrt] ,
To Thought her intellectual part ,
到 想法 她 知识分子 部分 ,

思考她智力上的部分，

[wen] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz]
When visions of departed friends
什么时候 愿景 的 已离开 朋友们

当逝去朋友的幻影浮现

[rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
Restore their beauty to the heart ;
恢复 他们的 美丽 到 这 心 ;

让它们的美丽重回人心；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] [laɪt]
And like the sunset's crimson light
和 喜欢 这 日落 赤红 光

就像落日的绯红光芒

[tuː; tə] ['feɪdɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['gɪv(ə)n] ,
To fading scenes of Nature given ,
到 褪色 场景 的 自然 给定 ,

致逐渐消逝的自然景象，

[ðeɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [braɪt]
They make our meditations bright
他们 制作 我们的 冥想 明亮的

它们使我们的冥想变得明亮

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['hev(ə)n] .
With hopes inspired by heaven .
和 希望 灵感 经过 天堂 .

怀着来自上天的希望。

[ðə; ði] ['vɪvɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] [aɪz]
The vivid glance of those blue eyes
这 生动 瞥一眼 的 那些 蓝色的 眼睛

那双蓝眼睛里闪烁着明亮的光芒

[wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [lʌv] ,
Which haunted us with early love ,
哪个 闹鬼的 我们 和 早期的 爱 ,

那份早年的爱情一直萦绕在我们心头。

[laɪk] [stɑːrz] [ðæt] [siːmd] [ɪn] ['klaʊdləs] [skaɪz]
Like stars that seem'd in cloudless skies
喜欢 明星 那 似乎 在 无云 天空

就像晴朗夜空中的繁星

- [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'bʌv] , —
Transferr'd from earth to shine above , —
- 从 地球 到 闪耀 多于 , —

从尘世转移到天际闪耀，——

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
And voices whispering from the dead ,
和 声音 耳语 从 这 死的 ,

还有来自死者的低语声，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['vaiəlits] - [lɪps] [ɪn'kloʊz] ,
Or where the violets ' lips enclose ,
或者 在哪里 这 紫罗兰 - 嘴唇 括 ,

或者紫罗兰花瓣包裹的地方，

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪd] ['spɪrɪts] [ʃed]
Around our languid spirits shed
大约 我们的 慵懒的 烈酒 棚

在我们慵懒的灵魂棚周围

[ðer; ðər] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
Their halo of repose .
他们的 光环 的 休息 .

他们身上散发着宁静的光环。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [prə'faʊnd] ,
It is the hour of thought profound ,
它 是 这 小时 的 想法 深刻的 ,

这是进行深刻思考的时刻。

[wen] ['mɛmərɪz] [hɑːrt] , - [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
When Memory's heart , depress'd with gloom ,
什么时候 记忆的 心 , - 和 愁云 ,

当记忆之心因忧郁而低落时，

[lə'ments] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [maʊnd] ,
Laments upon the sculptured mound ,
哀叹 之上 这 雕塑 冢 ,

在雕刻的土丘上哀叹，

[ænd; ənd] [driːmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [tuːm] ;

And	dreams	beside	the	visioned	tomb	;
和	梦境	旁	这	有远见	墓	;

在梦境般的墓穴旁，还有梦境；

[wen] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] ,

When	voices	from	the	dead	arise	,
什么时候	声音	从	这	死的	出现	,

当死者的声音响起时，

[laɪk] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [siː] ,

Like	music	o'er	the	starlit	sea	,
喜欢	音乐	超过	这	星光	海	,

如同星光璀璨的大海上传来的音乐，

[ænd; ənd] ['hoʊliːɪst] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ['sæŋktəˌfaɪz]

And	holiest	commune	sanctifies
和	最神圣的	公社	使神圣化

而最神圣的公社则使之圣化

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .

The	Hour	of	Phantasy	.
这	小时	的	幻想	.

幻想时刻。

[diːl] .

Deal	.
交易	.

交易。

[dʒiː] . [ɑːr] . [siː] .

G	.	R	.	C	.
G	.	拉	.	C	.

GRC

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

['æplikənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['dʌnməj] .

APPLICANTS	FOR	THE	FLITCH	OF	DUNMOW	.
申请人	为了	这	弗利奇	的	邓莫	.

申请邓莫的弗利奇。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['ɔbri] [diː]['fɔːlstɑːf] , [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['fɔːlstɑːf] , [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [deɪm] ['mɔd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Aubry	de	Falstaff	,	son	of	Sir	John	Falstaff	,	Knight	,	with	Dame	Maude	,	his	wife	,
奥布里	德	福斯塔夫	,	儿子	的	先生	约翰	福斯塔夫	,	骑士	,	和	贵妇人	莫德	,	他的	妻子	,

奥布里·德·福斯塔夫，约翰·福斯塔夫爵士之子，与他的妻子莫德夫人

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['beɪkən] ,

were	the	first	that	demanded	the	bacon	,
是	这	第一的	那	要求	这	熏肉	,

他们是第一批要求吃培根的人，

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [braibd] [tweɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [swer] ['fɔ:lsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	having	bribed	twain	of	his	father's	companions	to	swear	falsely	in	his
他	拥有	受贿	马克·吐温	的	他的	父亲的	同伴	到	发誓	错误地	在	他的

[bi'hu:f] ,

behoof	,
裨	,

他贿赂了他父亲的两名同伴，让他们为他作伪证。

[wer'baɪ] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [flɪtʃ] ;

whereby	he	gained	the	flitch	;
由此	他	获得	这	弗利奇	;

由此他获得了这把短剑；

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [waɪf] ['fɔ:lɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɪ'spju:t] [haʊ] [ðə; ði]['beɪkən]

but	he	and	his	said	wife	falling	immediately	into	a	dispute	how	the	bacon
但	他	和	他的	说	妻子	坠落	立即地	进入	一个	争议	如何	这	熏肉

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drest] ,

should	be	dressed	,
应该	是	穿着	,

但他和他的妻子立刻就培根的烹饪方法发生了争执。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]

it	was	,	by	order	of	the	judges	,	taken	from	him	,	and	hung	up
它	曾是	,	经过	命令	的	这	法官	,	已采取	从	他	,	和	悬挂	向上

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

again	in	the	Hall	.
再次	在	这	大厅	.

经法官下令，这幅画从他手中取走，重新挂回大厅里。

['ælɪsən] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['sti:vən] ['frek(ə)l] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [sed] ['hʌzbənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

Alison	,	the	wife	of	Stephen	Freckle	,	brought	her	said	husband	along	with
艾莉森	,	这	妻子	的	史蒂芬	雀斑	,	带来	她	说	丈夫	沿着	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

斯蒂芬·弗雷克尔的妻子艾莉森带着她的丈夫一起来了。

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt] ,

and	set	forth	the	good	conditions	and	behaviour	of	her	consort	,
和	放	前进	这	好的	状况	和	行为	的	她	配偶	,

并详细描述了她配偶的良好品行和行为举止。

['ædɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'test] [ðə; ði][laɪk]

adding	withal	that	she	doubted	not	but	he	was	ready	to	attest	the	like
添加	此外	那	她	怀疑	不是	但	他	曾是	准备好	到	证明	这	喜欢

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她还补充说，她毫不怀疑，他愿意为像她这样的人作证。

[hɪz; ɪz][waɪf] ; [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] , [ðə; ði] [sed] ['sti:vən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʃɔ:rt]

his	wife	;	whereupon	he	,	the	said	Stephen	,	shaking	his	head	,	she	turned	short
他的	妻子	;	于是	他	,	这	说	史蒂芬	,	摇晃	他的	头	,	她	转向	短的

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他的妻子；于是，这位名叫斯蒂芬的男子摇了摇头，她便对他冷淡地转过身去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .

and	gave	him	a	box	on	the	ear	.
和	给予	他	一个	盒子	在	这	耳朵	.

然后给了他一记耳光。

['filip] [di:] - ['hævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [wen] [ðə; ði] [klɔ:z] , " [wɜ:r; wər][aɪ] [soʊl]

Philip	de	Waverland	having	laid	his	hand	up	the	book	,	when	the	clause	,	"	were	I	sole
菲利普	德	-	拥有	铺设	他的	手	向上	这	书	,	什么时候	这	条款	,	"	是	我	唯一

菲利普·德·韦弗兰放下书本时，读到了"如果我是唯一"这一条款。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊl] " [wʌz; wəz] [rɪ'hɜ:st] , [faʊnd] [ə; eɪ]['si:krət] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	she	sole	"	was	rehearsed	,	found	a	secret	compunction	rising	in	his	mind	,
和	她	唯一	"	曾是	排练	,	成立	一个	秘密	愧疚	上升	在	他的	头脑	,

她独自一人"这句话早已排练完毕，他发现自己心中升起一丝隐秘的愧疚。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'gen] .

and	stole	it	off	again	.
和	偷窃	它	离开	再次	.

然后又把它偷走了。

['ritʃəd] [di:] ['lʌvləs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [wel] [bred][mæn] ,

Richard	de	Loveless	,	who	was	a	courtier	,	and	a	very	well	bred	man	,
理查德	德	无爱	,	WHO	曾是	一个	朝臣	,	和	一个	非常	出色地	繁殖	男人	,

理查德·德·洛夫莱斯是一位朝臣，也是一位出身良好的绅士。

['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] , " [wʌz; wəz]

being	observed	to	hesitate	at	the	words	"	after	our	marriage	,	"	was
存在	观察到	到	犹豫	在	这	字	"	后	我们的	婚姻	,	"	曾是

[ˌðerə'pɑ:n] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] .

thereupon	desired	to	explain	himself	.
于是	想要的	到	解释	他自己	.

有人发现他在说"在我们结婚之后"这句话时犹豫了一下，于是要求他解释一下。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [kəm'pleɪsəns] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	replied	by	talking	very	largely	of	his	exact	complaisance	while	he	was
他	回复	经过	说	非常	很大程度上	的	他的	精确的	顺从	尽管	他	曾是

[ə; eɪ] ['lʌvər] ,

a	lover	,
一个	情人	,

他回答说，他滔滔不绝地讲述了自己作为情人时是如何百依百顺的。

[ænd; ənd] [ə'ledʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪsə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]

and	alleged	that	he	had	not	in	the	least	disobliged	his	wife	for	a	year
和	据称	那	他	有	不是	在	这	至少	不情愿	他的	妻子	为了	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] ,

and	a	day	before	marriage	,
和	一个	天	前	婚姻	,

并声称他在婚前一年零一天内，没有丝毫辜负妻子的期望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	he	hoped	was	the	same	thing	.
哪个	他	希望	曾是	这	相同的	事物	.

他希望这是同一件事。

([rɪ'dʒektɪd] .)

(	Rejected	.	)
(	拒绝	.	)

（已拒绝。）

['dʒɔˌslɪn] ['dʒɑ:li] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joceline	Jolly	,	Esq	.
乔斯琳	乔利	,	先生	.

乔斯琳·乔利律师

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] , [baɪ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['testɪmoʊni] ,
making **it** **appear** **,** **by** **unquestionable** **testimony** **,**
制作 它 出现 , 经过 毋庸置疑 见证 ,

通过无可辩驳的证词，使其看起来：

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
that **he** **and** **his** **wife** **had** **preserved** **full** **and** **entire** **affection** **for** **the**
那 他 和 他的 妻子 有 保存完好 满的 和 全部的 感情 为了 这
[speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] ,
space **of** **the** **first** **month** **,**
空间 的 这 第一的 月 ,

他和妻子在第一个月里始终保持着全部的爱意。

['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌni] [muːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [wʌn] ['ræʃər]
commonly **called** **the** **Honey** **Moon** **,** **he** **had** **,** **in** **consideration** **thereof** **,** **one** **rasher**
通常 称为 这 蜂蜜 月亮 , 他 有 , 在 考虑 其中 , 一 培根
[bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
bestowed **upon** **him** **.**
授予 之上 他 .

他被人们称为"蜜月"，作为回报，有人赠予他一片培根。

['æftər] [ðɪs] ([sez] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) ['meni] ['jɪrz] [pæst] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [di'mɑːndənt]
After **this** **(** **says** **the** **record** **)** **many** **years** **passed** **over** **before** **any** **demandant**
后 这 (说道 这 记录) 许多 年 通过了 超过 前 任何 要求者
[ə'pɪrd] [æt; ət] - [hɔːl] ,
appeared **at** **Wichenovre** **Hall** **,**
出现 在 - 大厅 ,

此后（据记载），多年过去，再也没有人出现在维切诺夫大厅。

— [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæd; həd] [tɜːrnd]
— **insomuch** **,** **that** **one** **would** **have** **thought** **that** **the** **whole** **country** **had** **turned**
— 就此而言 , 那 一 会 有 想法 那 这 所有的 国家 有 转向
[dʒuːz] ,
Jews **,**
犹太人 ,

——以至于人们会认为整个国家都变成了犹太人。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] .
so **little** **was** **their** **affection** **to** **the** **flitch** **of** **bacon** **.**
所以 小的 曾是 他们的 感情 到 这 弗利奇 的 熏肉 .

他们对那块培根几乎没有任何感情。

[ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɪn'roʊld] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
The **next** **couple** **enrolled** **had** **like** **to** **have** **carried** **it**
这 下一个 夫妻 已注册 有 喜欢 到 有 携带 它

接下来报名的那对夫妇似乎也想把它带走。

, [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['witnisiz] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] ['daɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]
, **if** **one** **of** **the** **witnesses** **had** **not** **deposed** **,** **that** **dining** **on** **a** **Sunday** **with**
, 如果 一 的 这 证人 有 不是 被罢免 , 那 用餐 在 一个 星期日 和
[ðə; ði] [di'mɑːndənt] ,
the **demandant** **,**
这 要求者 ,

如果其中一位证人没有作证，证明他曾在周日与原告共进晚餐，

[huːz] [waɪf] [hæd; həd] [sæt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['leɪdi] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [sed] [waɪf] ,
whose **wife** **had** **sat** **below** **the** **squire's** **lady** **at** **church** **,** **she** **,** **the** **said** **wife** **,**
谁 妻子 有 卫星 以下 这 乡绅的 女士 在 教会 , 她 , 这 说 妻子 ,

他的妻子曾在教堂里坐在乡绅夫人的下面，她，也就是这位妻子，

[drɑːpt] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi]

dropped	some	expressions	,	as	if	she	thought	her	husband	deserved	to	be
掉落	一些	表达式	,	作为	如果	她	想法	她	丈夫	应得的	到	是

[naɪt] ,

knighted	,
受封骑士	,

她脸上露出几分神情，仿佛觉得她的丈夫应该被授予爵位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] " [pɪʃ] !

to	which	he	returned	a	passionate	"	pish	!
到	哪个	他	返回	一个	热情的	"	呸	!

他热情地回应道："呸！"

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	judges	taking	the	premises	into	consideration	,
"	这	法官	采取	这	前提	进入	考虑	,

"法官们考虑到这些前提条件，

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪf] ,

declared	the	aforesaid	behaviour	to	imply	an	unwarrantable	ambition	in	the	wife	,
声明	这	上述	行为	到	意味着	一个	不合理的	志向	在	这	妻子	,

[ænd; ənd]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	anger	in	the	husband	.
和	愤怒	在	这	丈夫	.

声明上述行为表明妻子怀有不正当的野心，而丈夫则怀有愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪf] , [ðæt] , ['spiːkɪŋ]

It	is	recorded	as	a	sufficient	disqualification	of	a	certain	wife	,	that	,	speaking
它	是	记录	作为	一个	充足的	取消资格	的	一个	肯定	妻子	,	那	,	请讲

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

据记载，某位妻子有一项足以构成其丧失资格的理由，即她在谈到自己的丈夫时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

she	said	,	"	God	forgive	him	.
她	说	,	"	上帝	原谅	他	.

她说："愿上帝原谅他。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn]

"	It	is	likewise	remarkable	,	that	a	couple	were	rejected	upon	the	deposition
"	它	是	同样地	卓越	,	那	一个	夫妻	是	拒绝	之上	这	沉积

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

of	one	of	their	neighbours	,
的	一	的	他们的	邻居	,

"同样令人惊讶的是，一对夫妇仅仅因为一位邻居的证词就被驳回了申请。"

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][wʌns][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə]

that	the	lady	had	once	told	her	husband	that	it	was	her	duty	to
那	这	女士	有	一次	讲述	她	丈夫	那	它	曾是	她	责任	到

[ə'beɪ] ;

obey	;
服从	;

这位女士曾告诉她的丈夫，服从是她的义务；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

to	which	he	replied	,
到	哪个	他	回复	,

他回答说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
" Oh , my dear , you are never in the wrong .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 是 绝不 在 这 错误的 .

“哦，亲爱的，你永远不会错。”

" [ðə; ði]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][læp] - [dɔːg] ,
" The violent passion of one lady for her lap - dog ,
" 这 暴力 热情 的 一 女士 为了 她 膝 - 狗 ,

一位女士对她的宠物狗产生了强烈的爱恋，

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['haʊsmeɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ; [ə; eɪ]['tævərn] [bɪl] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði]
the turning away of her old housemaid by another ; a tavern bill torn by the
这 转弯 离开 的 她 老的 保姆 经过 其他 ; 一个 酒馆 账单 撕裂 经过 这
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她把以前的女佣赶走；妻子撕毁了酒馆账单。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlərz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [ə; eɪ]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [krʌst] , ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv]
and a tailor's by the husband ; a quarrel about the kissing crust , spoiling of
和 一个 裁缝 经过 这 丈夫 ; 一个 争吵 关于 这 接吻 地壳 , 破坏 的
['dinəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

还有丈夫的裁缝店；一场关于面包皮的争吵，晚餐被毁了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [ʌv; əv] [naɪts] ,
and coming home late of nights ,
和 未来 家 晚的 的 夜晚 ,

以及深夜回家，

[ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɔːrz]
are so many several articles which occasioned the reprobation of some scores
是 所以 许多 一些 文章 哪个 引发 这 非难 的 一些 得分
[ʌv; əv] [dɪ'mɑːndənt] ,
of demandants ,
的 要求者 ,

有太多文章引起了数十名要求者的谴责，

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['redʒɪstər] .
whose names are recorded in the aforesaid register .
谁 姓名 是 记录 在 这 上述 登记 .

其姓名已记录在上述登记册中。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] ,
Without enumerating other particular persons ,
没有 枚举 其他 特别的 人 ,

不列举其他具体人员，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'genst] [wʌn]
I shall content myself with observing that the sentence pronounced against one
我 将 内容 我 和 观察 那 这 句子 发音 反对 一
['gɝːvəs] ['poʊtʃər] [ɪz] ,
Gervase Poacher is ,
格瓦斯 偷猎者 是 ,

我仅就对格瓦斯·波切尔的判决发表评论，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['beɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [egz] ,

that	he	might	have	had	bacon	to	his	eggs	,
那	他	可能	有	有	熏肉	到	他的	鸡蛋	,

他可能在鸡蛋里加了培根。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [skəuldid][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [bɔɪld] .

if	he	had	not	heretofore	scolded	his	wife	when	they	were	over	-	boiled	.
如果	他	有	不是	此前	责骂	他的	妻子	什么时候	他们	是	超过	-	煮沸	.

如果他以前没有因为妻子把水煮过头而责骂她的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ə'genst] ['dɔːrəθi] ['duːˌlɪtəl] [rʌnz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

And	the	deposition	against	Dorothy	Doolittle	runs	in	these	words	—	That	if	she
和	这	沉积	反对	多萝西	杜利特尔	跑步	在	这些	字	—	那	如果	她

[hæd; həd][soʊ][fɑːr] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['faɪər] ([ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wer'ʌv]

had	so	far	usurped	the	dominion	of	the	coal	fire	(	the	stirring	whereof
有	所以	远的	篡夺	这	统治权	的	这	煤炭	火	(	这	搅拌	其中

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kleɪmd] [tuː; tə][hɪm'self]) [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] ['sʌfər]

her	husband	claimed	to	himself	)	that	by	her	good	will	she	never	would	suffer
她	丈夫	声称	到	他自己	)	那	经过	她	好的	将要	她	绝不	会	遭受

[ðə; ði]['poʊkər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

the	poker	out	of	her	hand	.
这	扑克	出去	的	她	手	.

对多萝西·杜利特尔的指控是这样说的——如果她已经如此篡夺了煤火的控制权（她丈夫声称是他搅动煤火的），那么出于她的善意，她绝不会允许拨火棍从她手中溜走。

[aɪ][faɪnd][bʌt; bət] [tuː] ['kʌpəlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sentʃəri] [ðæt] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

I	find	but	two	couples	in	the	first	century	that	were	successful	.
我	寻找	但	二	情侣	在	这	第一的	世纪	那	是	成功的	.

我发现公元一世纪只有两对夫妇婚姻美满。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	first	was	a	sea	captain	and	his	wife	,	who	,	since	the	day	of	their
这	第一的	曾是	一个	海	队长	和	他的	妻子	,	WHO	,	自从	这	天	的	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

第一对是船长和他的妻子，他们从结婚那天起，

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] ;

had	not	seen	one	another	till	the	day	of	the	claim	;
有	不是	已见	一	其他	直到	这	天	的	这	宣称	;

在提出索赔当天之前，他们从未见过面；

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [per] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

the	second	was	an	honest	pair	in	the	neighbourhood	—	the	husband	was
这	第二	曾是	一个	诚实的	一对	在	这	邻里	—	这	丈夫	曾是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pleɪn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['tempər] ,

a	man	of	plain	good	sense	and	a	peaceable	temper	,
一个	男人	的	清楚的	好的	感觉	和	一个	和平的	脾气	,

第二对是邻里间一对诚实的夫妇——丈夫是个头脑清醒、性情温和的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [dʌm] .

and	the	woman	was	dumb	.
和	这	女士	曾是	哑的	.

那个女人很笨。

[θɑːz] .

THOS	.
那些	.

托马斯

[hai] .
HY **.**
嗨 .

HY。

[ˌpiːˌɑːrˈɛs] .
PRS **.**
PRS .

PRS。

[ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [deɪz] .
THE **BORROWING** **DAYS** **.**
这 借贷 天 .

借贷的日子。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['prɑːvɜːrbz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]['ɔːrɪdʒɪn] .
Proverbs **relating** **to** **the** **weather** **are** **of** **uncertain** **origin** **.**
箴言 相关 到 这 天气 是 的 不确定 起源 .

与天气有关的谚语起源不明。

[ðə; ði] ['glɑːsəri] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [læst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
The **Glossary** **explains** **the** **Borrowing** **Days** **the** **three** **last** **of** **March** **,**
这 词汇表 解释 这 借贷 天 这 三 最后的 的 行进 ,

词汇表解释了三月最后三天的借日。

[ænd; ənd] [ædz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːpjələr] [raɪm] [ɪz]
and **adds** **concerning** **the** **origin** **of** **this** **term** **,** **the** **following** **popular** **rhyme** **is**
和 添加 有关 这 起源 的 这 学期 , 这 下列的 受欢迎的 韵 是
['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] : —
often **repeated** **:** **—**
经常 重复 : —

此外，关于这个术语的起源，人们经常传唱以下这首流行的童谣：——

" [mɑːrtʃ] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɑː][ɑːvɛ'riːl]
" **March** **borrow** **it** **fra** **Averill**
" 行进 借 它 fra 艾弗里尔

“三月从艾弗里尔那里借过来

[θriː] [deɪz]
Three **days**
三 天

三天

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] ,
and **they** **were** **ill** **,**
和 他们 是 患病的 ,

他们生病了，

['ɔːlsoʊ] [mɑːrtʃ] [sed] [tuː; tə]['eɪprɪl]
Also **March** **said** **to** **Aprill**
还 行进 说 到 四月

三月也对四月说

[aɪ] [siː] [θriː] [hɔːgz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
I **see** **three** **hogs** **upon** **a** **hill** **,**
我 看 三 猪 之上 一个 爬坡道 ,

我看见山坡上有三头猪，

[bʌt; bət] [lend] [jʊr; jər] [θriː] [fɜːrst] [deɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

But	lend	your	three	first	days	to	me
但	借	你的	三	第一的	天	到	我

但请把您最初的三天借给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [gɑːr] [ðem; ðəm] [daɪ] .

And	I'll	be	bound	to	gar	them	die	.
和	患病的	是	边界	到	加尔	他们	死	.

我一定会让他们死。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔl] [biː; bi] [wɪnd] [ænd; ənd] [wiːt] ,

The	first	it	sall	be	wind	and	weet	,
这	第一的	它	萨尔	是	风	和	甜	,

第一天会刮风，天气会很湿润。

[ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔl] [biː; bi] [snɔː] [ænd; ənd] [sliːt] ,

The	next	it	sall	be	snaw	and	sleet	,
这	下一个	它	萨尔	是	雪	和	霰	,

接下来就会下雪夹杂雨夹雪了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔl] [biː; bi] [sɪk] [ə; eɪ] [friːz] ,

The	third	it	sall	be	sic	a	freeze	,
这	第三	它	萨尔	是	原文如此	一个	冻结	,

第三点，将会是一场冰冻。

[ˈsɔl] [gɑːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ,

Sall	gar	the	birds	stick	to	the	trees	,
萨尔	加尔	这	鸟类	戳	到	这	树木	,

鸟儿们都栖息在树上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbɔːroʊd] [deɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

But	when	the	Borrowed	Days	were	gone	,
但	什么时候	这	借来的	天	是	已消失	,

但当借来的日子过去之后，

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɪli] [hɔːgz] [keɪm] [ˈhɛdʒlɪn] [hoʊm] .

The	three	silly	hogs	came	hedglin	home	.
这	三	愚蠢的	猪	来了	赫格林	家	.

三只傻猪溜回家了。

" [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] .

"	Complaint	of	Scotland	.
"	抱怨	的	苏格兰	.

苏格兰的申诉。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] [fɔːr; fər] - , [sez] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] —

The	Country	Almanack	for	1676	,	says	of	April	—
这	国家	年鉴	为了	-	,	说道	的	四月	—

1676 年的《乡村年鉴》对四月的描述是——

" [noʊ] [ˈblʌʃɪŋ] [blæsts] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [niːdz] [ˈeɪprəl] [ˈbɔːroʊ] ,

"	No	blushing	blasts	from	March	needs	April	borrow	,
"	不	脸红	爆炸	从	行进	需求	四月	借	,

“三月份的尴尬局面无需四月份的借贷，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːft] [pruːvz] [ɪˈnaʊ] [tuː; tə] [briːd] [ˌjuː ˈes] [ˈsɑːroʊ] ,

His	own	oft	proves	enow	to	breed	us	sorrow	,
他的	自己的	经常	证明	足够	到	品种	我们	悲哀	,

他自己的所作所为常常足以让我们感到悲伤。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [wɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] ,

Yet	if	he	weyr	with	us	to	sympathize	,
然而	如果	他	龙穴	和	我们	到	同情	,

然而，如果他与我们站在一起表示同情，

[hɪz; ɪz] ['trɪklɪŋ] [terz] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [waɪp] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

His	trickling	tears	will	make	us	wipe	our	eyes	.
他的	涓涓细流	眼泪	将要	制作	我们	擦拭	我们的	眼睛	.

他眼角滑落的泪珠会让我们忍不住拭去眼泪。

" [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑ:loʊ] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [poʊ'etɪkl] ['seɪɪŋ] [ɪz] [æskt] —

"	In	the	British	Apollo	,	the	meaning	of	the	old	poetical	saying	is	asked	—
"	在	这	英国	阿波罗	,	这	意义	的	这	老的	诗意的	说	是	问	—

“在英国的《阿波罗》杂志上，人们提出了一个问题：这句古老的诗歌谚语是什么意思？”

" [mɑ:rtʃ] ['bɔrəuz] [ʌv; əv] ['eɪprəl]

"	March	borrows	of	April
"	行进	借款	的	四月

三月借用四月

[θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪl] ,

Three	days	and	they	are	ill	,
三	天	和	他们	是	患病的	,

三天就病倒了，

['eɪprəl] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

April	returns	them	back	again
四月	返回	他们	后退	再次

四月又把它们送了回来

[θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [reɪn] .

Three	days	,	and	they	are	rain	.
三	天	,	和	他们	是	雨	.

连续三天，一直在下雨。

" [ɪn] ['devənʃə] [ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [blaɪnd] [deɪz] , " [ʌn'lʌki] [deɪz]

"	In	Devonshire	the	three	first	days	of	March	are	called	"	blind	days	,	"	unlucky	days
"	在	德文郡	这	三	第一的	天	的	行进	是	称为	"	瞎的	天	,	"	倒霉	天

,

,

,

在德文郡，三月的前三天被称为“盲日”、“不吉利的日子”。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [noʊ] ['fɑ:rmər] [wɪl] [soʊ] [hɪz; ɪz] [si:d] .

and	upon	them	no	farmer	will	sow	his	seed	.
和	之上	他们	不	农民	将要	母猪	他的	种子	.

没有哪个农夫会在上面播种。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [sez] " [ði:z] [deɪz]

Dr	.	Jamison	in	his	Dictionary	of	the	Scottish	Language	,	says	"	These	days
博士	.	杰米森	在	他的	字典	的	这	苏格兰	语言	,	说道	"	这些	天

['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['stɔ:rmi] ,

being	generally	stormy	,
存在	一般来说	暴风雨	,

杰米森博士在他的《苏格兰语词典》中写道：“这些天通常风雨交加，

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [baɪ]

our	forefathers	have	endeavoured	to	account	for	this	circumstance	by
我们的	祖先	有	努力	到	帐户	为了	这	环境	经过

[pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [mɑ:rtʃ] ['bɔ:roʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['eɪprəl] ,

pretending	that	March	borrowed	them	from	April	,
假装	那	行进	借来的	他们	从	四月	,

我们的先辈们试图解释这种情况，他们假装三月是从四月那里借来的。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

that	he	might	extend	his	power	so	much	longer	.
那	他	可能	延长	他的	力量	所以	很多	更长	.

这样他或许就能将自己的权力延续更久。

[ðoʊz] ([hiː; hi] [ædz]) [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

Those	**(**	**he**	**adds**	**)**	**who**	**are**	**much**	**addicted**	**to**	**superstition**	**,**
那些	(	他	添加	)	WHO	是	很多	上瘾	到	迷信	,

他补充说，那些非常迷信的人

[wɪl] [ˈniːðər] [ˈbɔːroʊ] [nɔːr][lend][ɑːn][ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

will	**neither**	**borrow**	**nor**	**lend**	**on**	**any**	**of**	**these**	**days**	**.**
将要	两者都不	借	也不	借	在	任何	的	这些	天	.

这几天我既不借钱也不放贷。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][prəˈpoʊz][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈsɪdər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]

If	**one**	**should**	**propose**	**to**	**borrow**	**of**	**them**	**they**	**would**	**consider**	**it**	**as**	**an**
如果	一	应该	提出	到	借	的	他们	他们	会	考虑	它	作为	一个

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['bɔːroʊd] ,

evidence	**that**	**the**	**person**	**wished**	**to**	**employ**	**the**	**article**	**borrowed**	**,**
证据	那	这	人	希望	到	采用	这	文章	借来的	,

如果有人提出借用这些物品，他们会将其视为借用者希望使用所借物品的证据。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ə'genst] [ðə; ði] ['lendəz] .

for	**the**	**purposes**	**of**	**witchcraft**	**against**	**the**	**lenders**	**.**
为了	这	目的	的	巫术	反对	这	贷款人	.

为了对债主施以巫术。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [frʌm; frəm]

Some	**of**	**the**	**vulgar**	**imagine**	**that**	**these**	**days**	**received**	**their**	**designation**	**from**
一些	的	这	庸俗	想象	那	这些	天	已收到	他们的	指定	从

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

the	**conduct**	**of**	**the**	**Israelites**	**,**
这	执行	的	这	以色列人	,

一些庸俗之人认为，如今这些时代的名称源于以色列人的行为。

[ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

in	**borrowing**	**the**	**property**	**of**	**the**	**Egyptians**	**.**
在	借贷	这	财产	的	这	埃及人	.

借用埃及人的财产。

[ðɪs] [ɪkˈstrævəgənt][aɪ'diːə][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] ,

This	**extravagant**	**idea**	**must**	**have**	**originated**	**partly**	**from**	**the**	**name**	**,**
这	靡	主意	必须	有	起源于	部分	从	这	姓名	,

这种异想天开的想法一定部分源于这个名字。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['nɪrli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]

and	**partly**	**from**	**the**	**circumstance**	**of**	**these**	**days**	**nearly**	**corresponding**	**to**
和	部分	从	这	环境	的	这些	天	几乎	相应的	到

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['izriəlaits] [left]['iːdʒɪpt] ,

the	**time**	**when**	**the**	**Israelites**	**left**	**Egypt**	**,**
这	时间	什么时候	这	以色列人	左边	埃及	,

部分原因是由于这段时间的形势几乎与以色列人离开埃及的时期相吻合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [mib][ɔːr][niːˈsɑːn; 'nisən] ,

which	**was**	**on**	**the**	**fourteenth**	**day**	**of**	**the**	**month**	**Mib**	**or**	**Nisan**	**,**
哪个	曾是	在	这	第十四	天	的	这	月	密布	或者	日三	,

那是米卜月或尼散月的第十四天，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] .

including	**part**	**of**	**our**	**March**	**and**	**April**	**.**
包括	部分	的	我们的	行进	和	四月	.

包括我们三月和四月的部分时间。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['meɪdʒaɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	know	not	whether	our	Western	Magi	suppose	that	the	inclemency	of	the
我	知道	不是	无论	我们的	西	魔笛MAGI	认为	那	这	宽恕	的	这

['bɔːroʊɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

borrowing	days	had	any	reference	to	the	storm	which	proved	so	fatal	to	the
借贷	天	有	任何	参考	到	这	风暴	哪个	已证实	所以	致命的	到	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

我不知道我们的西方贤士是否认为借贷日的严酷与给埃及人带来致命灾难的风暴有关。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] .

"	J	.	R	.
"	J	.	拉	.

JR

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器;

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

[mɜˈriːnoʊ] [fə'lɪroʊ] .

MARINO	FALIERO	.
马里诺	法列罗	.

马里诺·法列罗。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Continued	from	page	206	.	)
(	持续	从	页	-	.	)

(接第206页)

[sʌtʃ] [ɪz] - [briːf] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ;

Such	is	Sanuto's	brief	narrative	of	the	origin	of	this	conspiracy	;
这样的	是	-	简短的	叙述	的	这	起源	的	这	阴谋	;

以上是萨努托对这场阴谋起源的简要叙述;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər] .

and	we	have	nothing	more	certain	to	offer	.
和	我们	有	没有什么	更多的	肯定	到	提供	.

我们没有什么更确定的可以提供了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wens] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	is	not	easy	to	say	whence	he	obtained	his	intelligence	.
它	是	不是	简单的	到	说	何处	他	获得	他的	智力	.

很难说他的智慧源自何处。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] ['riːəli] [dɪd] [ə'kɜːr] ,

If	such	a	conversation	as	that	which	he	relates	really	did	occur	,
如果	这样的	一个	对话	作为	那	哪个	他	相关	真的	做过	发生	,

如果他所描述的对话确实发生过，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,

it	must	have	taken	place	without	the	presence	of	witnesses	,
它	必须	有	已采取	地方	没有	这	在场	的	证人	,

这件事一定是在没有目击者的情况下发生的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dis'kləuzd] ['oʊnli][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

and	therefore	could	be	disclosed	only	by	one	of	the	parties	.
和	所以	可以	是	披露	仅有的	经过	一	的	这	各方	.

因此，只能由其中一方披露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	is	far	more	likely	that	the	chronicler	is	relating	that	which	he
它	是	远的	更多的	可能	那	这	编年史家	是	相关	那	哪个	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

更有可能的是，编年史家叙述的是他自己的推测。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd] ,

than	that	which	he	knew	;	and	,
比	那	哪个	他	知道	;	和	,

比他所知的还要多；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	must	be	admitted	that	the	interview	with	the	admiral	of	the
作为	它	必须	是	承认	那	这	面试	和	这	上将	的	这

['ɑːrsənl] [ə'kɜːrd] ,

Arsenal	occurred	,
兵工厂	发生	,

必须承认，对阿森纳海军上将的采访确实发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	,	immediately	after	it	,
和	那	,	立即地	后	它	,

紧接着，

[ðə; ði][doʊdʒ][wʌz; wəz] [faʊnd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]

the	doge	was	found	linked	with	the	daring	band	of	which	that	officer	was
这	狗狗币	曾是	成立	链接	和	这	大胆	乐队	的	哪个	那	官	曾是

[tʃiːf] , [ðer; ðər][ɪz]

chief	,	there	is
首席	,	那里	是

发现这只狗与那位军官首领领导的那支大胆的队伍有关联，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlәti][ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

no	violation	of	probability	in	granting	that	some	such	conversation	took	place	,
不	违反	的	可能性	在	授予	那	一些	这样的	对话	采取	地方	,

认为确实发生过这样的对话，并不违反概率论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ig'naitid][baɪ] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['æŋgri]['spɪrɪts] .

and	that	the	train	was	ignited	by	this	collision	of	two	angry	spirits	.
和	那	这	火车	曾是	点燃	经过	这	碰撞	的	二	生气的	烈酒	.

火车是由两个愤怒的灵魂碰撞而起火的。

['weðər] [ðə; ðì][plɑ:t][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [dɪ'gri:] ['ɔ:rgənaɪzd] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ɔ:r][ə'roʊz][æt; ət][ðə; ðì]

Whether	the	plot	was	in	any	degree	organized	beforehand	,	or	arose	at	the
无论	这	阴谋	曾是	在	任何	程度	组织	预先	,	或者	出现	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

无论情节是事先策划的，还是临时起意的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑ:t]

it	is	manifestly	impossible	for	us	to	decide	,	without	information	which	cannot
它	是	显然	不可能的	为了	我们	到	决定	,	没有	信息	哪个	不能

[naʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

now	be	obtained	.
现在	是	获得	.

显然，在没有目前无法获得的信息的情况下，我们不可能做出决定。

[bɜ'tu:tʃi] [fə'lɪroʊ] , [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ðì][doʊdʒ] , [ænd; ənd][fɪ'li:poʊ] - , [ə; eɪ] ['si:mən]

Bertucci	Faliero	,	a	nephew	of	the	doge	,	and	Filippo	Calendaro	-	,	a	seaman
贝尔图奇	法列罗	,	一个	侄子	的	这	狗狗币	,	和	菲利波	-	,	一个	水手	

[ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'pju:t] ,

of	great	repute	,
的	伟大的	声誉	,

总督的侄子贝尔图奇·法列罗和声名显赫的海员菲利波·卡伦达罗

[wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['kɑ:nfərəns] [ɪ'mi:diətli] .

were	summoned	to	conference	immediately	.
是	被召唤	到	会议	立即地	.

立即被召集参加会议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ðì] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][sɪks] ['ʌðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;

It	was	agreed	to	communicate	the	design	to	six	other	associates	;
它	曾是	同意	到	交流	这	设计	到	六	其他	同事	;

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [naɪts] [sək'sesɪvli] ,

and	,	during	many	nights	successively	,
和	,	期间	许多	夜晚	依次	,

双方同意将设计方案传达给其他六位同事；并且，在接下来的许多个夜晚里，

[ðì:z] [plə'bi:ən] [ə'sæsɪnz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðì][doʊdʒ] , ['ʌndər][ðə; ðì] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

these	plebeian	assassins	arranged	with	the	doge	,	under	the	roof	of	his	own
这些	平民	刺客	安排	和	这	狗狗币	,	在下面	这	屋顶	的	他的	自己的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

这些平民刺客与总督勾结，在总督自己的宫殿里实施了刺杀。

[ðə; ðì] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ðì][ɪn'taɪər][ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [ænd; ənd][ðə; ðì] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ðì] [ɪg'zɪstɪŋ]

the	massacre	of	the	entire	aristocracy	,	and	the	dissolution	of	the	existing
这	屠杀	的	这	全部的	贵族	,	和	这	溶解	的	这	现存的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

对整个贵族阶层进行屠杀，并解散现有政府。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ˌsɪks'ti:n][ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['lidər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] ['veriəs]

"	It	was	concerted	that	sixteen	or	seventeen	leaders	should	be	stationed	in	various
"	它	曾是	协同	那	十六	或者	十七	领导人	应该	是	驻	在	各种各样的

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðì] ['sɪti] ,

parts	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

"经商定，应在城市的各个地方安排十六七名领导人，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['fɔːrti] [men] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ;

each	being	at	the	head	of	forty	men	,	armed	and	prepared	;
每个	存在	在	这	头	的	四十	男人	,	武装	和	准备	;

每人率领四十名全副武装、严阵以待的士兵;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	the	followers	were	not	to	know	their	destination	.
但	这	追随者	是	不是	到	知道	他们的	目的地	.

但追随者们并不知道他们的目的地。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə'freɪ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [hɪr] [ænd; ənd]

On	the	appointed	day	,	they	were	to	make	affrays	amongst	themselves	here	and
在	这	任命	天	,	他们	是	到	制作	斗殴	在	他们自己	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

到了约定的日子，他们要四处互相争斗。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][sæn]

in	order	that	the	duke	might	have	a	pretence	for	tolling	the	bells	of	San
在	命令	那	这	公爵	可能	有	一个	虚伪	为了	收费	这	铃铛	的	圣

['mɑːrkoʊ] ,

Marco	,
马可	,

以便公爵可以有借口敲响圣马可教堂的钟声。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [rʌŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ;

which	are	never	rung	but	by	the	order	of	the	duke	;
哪个	是	绝不	梯子	但	经过	这	命令	的	这	公爵	;

这些钟只有奉公爵之命才能敲响;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	at	the	sound	of	the	bells	,	these	sixteen	or	seventeen	,	with	their
和	在	这	声音	的	这	铃铛	,	这些	十六	或者	十七	,	和	他们的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

钟声响起，这十六七个人，连同他们的追随者，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sæn]['mɑːrkoʊ] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði]

were	to	come	to	San	Marco	,	through	the	streets	which	open	upon	the
是	到	来	到	圣	马可	,	通过	这	街道	哪个	打开	之上	这

[piˈɑːzə] ;

Piazza	;
广场	;

要穿过通往圣马可广场的街道才能到达圣马可广场;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][piˈɑːzə][tuː; tə]

and	when	the	nobles	and	leading	citizens	should	come	to	the	Piazza	to
和	什么时候	这	贵族	和	领导	公民	应该	来	到	这	广场	到

[noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,

know	the	cause	of	the	riot	,
知道	这	原因	的	这	暴动	,

当贵族和市民领袖们来到广场了解骚乱的原因时，

[ðen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] ['biːɪŋ]

then	the	conspirators	were	to	cut	them	in	pieces	;	and	this	work	being
然后	这	阴谋者	是	到	切	他们	在	件	;	和	这	工作	存在

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

然后，阴谋者们要将它们切成碎片；这项工作完成后，

[maɪ] [lɔːrd] [mɜˈiːnoʊ]
my **Lord** **Marino**
我的 主 马里诺

我的马里诺大人

[fəˈlɪroʊ] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['venɪs] .
Faliero **the** **Duke** **was** **to** **be** **proclaimed** **Lord** **of** **Venice** **.**
法列罗 这 公爵 曾是 到 是 宣布 主 的 威尼斯 .

法列罗公爵将被拥立为威尼斯领主。

[θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['setld] , [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðer; ðər] [əˈtempt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
Things **having** **been** **thus** **settled** **,** **they** **agreed** **to** **fulfil** **their** **attempt** **on** **Wednesday** **,**
事物 拥有 到过 因此 定居 , 他们 同意 到 实现 他们的 试图 在 周三 ,

事情商定完毕后，他们同意在周三实施他们的计划。

[ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
the **15th** **day** **of** **April** **,** **in** **the** **year** **1355** **.**
这 15th 天 的 四月 , 在 这 年 - .

公元1355年4月15日。

[soʊ] ['koʊvɜːrtli] [dɪd] [ðeɪ] [plɑːt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
So **covertly** **did** **they** **plot** **that** **no** **one** **ever** **dreamed** **of** **their** **machinations** **.**
所以 隐蔽 做过 他们 阴谋 那 不 一 曾经 梦见 的 他们的 阴谋 .

他们的阴谋诡计如此隐秘，以至于没有人想到过他们的计划。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːviəs] [step] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əˈraʊz] ['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt]
" **As** **a** **previous** **step** **,** **in** **order** **to** **arouse** **popular** **feeling** **against** **the** **Great**
" 作为 一个 以前的 步 , 在 命令 到 引起 受欢迎的 感觉 反对 这 伟大的
['kaʊns(ə)l] ,
Council **,**
理事会 ,

"作为先前的步骤，为了唤起民众对大议会的不满，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['strætədʒəm] .
it **was** **determined** **to** **practise** **a** **singular** **stratagem** **.**
它 曾是 决定 到 实践 一个 单数 策略 .

它决心采取一种独特的策略。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [pəˈreidid] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
Parties **of** **the** **conspirators** **paraded** **different** **quarters** **of** **the** **capital** **in** **the** **dead**
各方 的 这 阴谋者 游行 不同的 四分之一 的 这 首都 在 这 死的
[ʌv; əv] [naɪt] ,
of **night** **,**
的 夜晚 ,

阴谋者们在深夜里游荡于首都的不同街区。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
and **having** **stopped** **at** **the** **windows** **of** **some** **citizens** **of** **the** **middle**
和 拥有 停止 在 这 视窗 的 一些 公民 的 这 中间
[ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
and **lower** **classes** **,**
和 降低 课程 ,

他们停在一些中下层市民的窗前，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [inˈsʌltid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] ['skændələs] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli]
and **there** **insulted** **the** **women** **of** **the** **family** **by** **scandalous** **and** **unseemly**
和 那里 受辱 这 女性 的 这 家庭 经过 丑闻 和 不体面的
[ˌprɔpəˈziʃənz] ,
propositions **,**
命题 ,

他向这家的女性成员提出了一些有伤风化、不得体的建议，以此侮辱她们。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ruːd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
they **retired** **with** **rude** **bursts** **of** **laughter** **,**
他们 退休 和 粗鲁的 爆发 的 笑声 ,

他们带着粗鲁的笑声退场了。

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['laʊdli] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nəublmən] .
calling **each** **other** **loudly** **by** **the** **names** **of** **the** **principal** **noblemen** **.**
呼叫 每个 其他 高声 经过 这 姓名 的 这 主要的 贵族 .

他们大声地用贵族大臣的名字互相喊叫。

[pər'hæps][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [freɪmd] , [tendid] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts]
Perhaps **the** **rapidity** **with** **which** **their** **design** **was** **framed** **,** **tended** **much** **to** **its**
也许 这 快速 和 哪个 他们的 设计 曾是 框 , 倾向于 很多 到 它是
[kən'siːlmənt] .
concealment **.**
隐蔽 .

或许正是由于他们迅速制定了计划，才使得计划得以掩盖。

['skersli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪts][fɜːrst][prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Scarcely **a** **little** **month** **had** **elapsed** **since** **its** **first** **projection** **,**
几乎 一个 小的 月 有 过去 自从 它是 第一的 投影 ,

距离首次预测还不到一个月，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
and **now** **the** **following** **day** **was** **to** **destroy** **the** **constitution** **of** **Venice** **,**
和 现在 这 下列的 天 曾是 到 破坏 这 宪法 的 威尼斯 ,

而第二天，威尼斯的宪法就被摧毁了。

[tuː; tə]['delјuːdʒ][hɜːr; hər] [striːts] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃn] [blʌd] ,
to **deluge** **her** **streets** **with** **patrician** **blood** **,**
到 洪水 她 街道 和 贵族 血 ,

让贵族的鲜血淹没她的街道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [stɑːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [ruːts] ,
and **to** **pluck** **up** **all** **her** **ancient** **stocks** **from** **their** **very** **roots** **,**
和 到 采摘 向上全部 她 古老的 股票 从 他们的 非常 根 ,

并将她所有的古老品种连根拔起，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'læməti] ['hævɪŋ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
without **a** **suspicion** **of** **the** **approaching** **calamity** **having** **glanced** **across** **the** **intended**
没有 一个 怀疑 的 这 接近 灾害 拥有 瞥了一眼 穿过 这 故意的
['vɪktəms] . — ['iːðər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][eks][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt]
victims **.** **—** **Either** **the** **Council** **of** **X** **could** **not** **yet** **have** **obtained** **its** **subsequent**
受害者 . — 任何一个 这 理事会 的 X 可以 不是 然而 有 获得 它是 随后的
['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [juː'bɪkwəti] ,
fearful **and** **extraordinary** **ubiquity** **,**
可怕 和 非凡的 普遍性 ,

丝毫没有察觉到即将到来的灾难已经波及到那些预定的受害者——X 委员会要么尚未获得后来那种令人恐惧且非同寻常的无处不在的影响力，要么就无法获得这种影响力。

[ɔːr][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] ['rerli]
or **the** **conspirators** **must** **have** **exhibited** **a** **prudence** **and** **self** **-** **control** **rarely**
或者 这 阴谋者 必须 有 展出 一个 谨慎 和 自己 - 控制 很少
, [ɪf] ['evər] ,
, **if** **ever** **,**
, 如果 曾经 ,

或者说，阴谋者们一定很少（如果有的话）表现出谨慎和自制。

['pærəleld] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tempt] .
paralleled **by** **an** **equally** **large** **body** **of** **men** **,** **engaged** **in** **a** **similar** **attempt** **.**
平行 经过 一个 同样地 大的 身体 的 男人 , 已订婚的 在 一个 相似的 试图 .

与此同时，还有同样数量庞大的男子也参与了类似的尝试。

[tuː; tə][ðer; ðər]['maɪnər]['eɪdʒənts] , [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] ; [ænd; ənd]

To	their	minor	agents	,	their	ultimate	design	had	not	been	revealed	;	and
到	他们的	次要的	代理人	,	他们的	最终的	设计	有	不是	到过	揭晓	;	和

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ,

even	in	the	end	,
甚至	在	这	结尾	,

对于他们的下属代理人来说，他们的最终计划尚未揭晓；即使到了最后，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'roʊz][nɑːt][frʌm; frəm] ['tretʃəri] , [nɔːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɔːʃn] ,

the	discovery	arose	not	from	treachery	,	nor	from	incaution	,
这	发现	出现	不是	从	背信弃义	,	也不	从	谨慎	,

这一发现并非源于背叛，也非源于疏忽。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [kəm'pʌŋkʃəs] ['vɪzɪtɪŋ] " [ʌv; əv][wʌn] [freɪmd] [ʌv; əv] [stʌf] [les] [stɜːrn]

but	from	"	a	compunctious	visiting	"	of	one	framed	of	stuff	less	stern
但	从	"	一个	懊悔	访问	"	的	一	框	的	东西	较少的	船尾

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

than	his	associates	,
比	他的	同事	,

但从"一次愧疚的探访"来看，这个人所受的陷害远不如他的同伙们那么严厉。

[ænd; ənd] [huː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

and	who	shrank	from	the	murder	of	a	benefactor	.
和	WHO	缩小	从	这	谋杀	的	一个	恩人	.

并且，他竟然对谋杀恩人感到畏惧。

[ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['treɪʃəm] [ɪn] [ðæt] [jet] [mɔːr] ['blʌdi] [kən'spɪrəsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

The	part	played	by	Tresham	in	that	yet	more	bloody	conspiracy	,	which	the	Papists	,
这	部分	玩	经过	特雷舍姆	在	那	然而	更多的	血腥	阴谋	,	哪个	这	天主教徒	,

特雷舍姆在那场更加血腥的阴谋中所扮演的角色，是天主教徒所为。

[ɪn]['æftər] [deɪz] , [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	after	days	,	framed	against	the	three	estates	of	England	,
在	后	天	,	框	反对	这	三	庄园	的	英格兰	,

在后世，以英格兰的三个等级为背景，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [i'næktid] [ɪn] ['venɪs] [baɪ] - [ʌv; əv]['beə^əməu]

was	but	a	repetition	of	that	now	enacted	in	Venice	by	Beltramo	of	Bergamo
曾是	但	一个	重复	的	那	现在	已颁布	在	威尼斯	经过	-	的	贝加莫

.

:

.

这不过是贝尔加莫的贝尔特拉莫在威尼斯所实施的法令的重演。

- [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli]

Beltramo	had	been	brought	up	in	a	noble	family	,	to	which	he	was	closely
-	有	到过	带来	向上	在	一个	高贵	家庭	,	到	哪个	他	曾是	密切

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

贝尔特拉莫出身于贵族家庭，与家人关系非常亲密。

[ðæt] [ʌv; əv]['nɪkɔˌloʊ][liːoʊni] , [ʌv; əv][sæn]['stɛfənoʊ] ; [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

that	of	Nicolo	Lioni	,	of	San	Stefano	;	and	,	anxious	to	preserve	his
那	的	尼科洛	利奥尼	,	的	圣	斯特凡诺	;	和	,	焦虑的	到	保存	他的

['peɪtrənz] [laɪf] ,

patron's	life	,
赞助人的	生活	,

尼科洛·利奥尼，圣斯特凡诺的那位；并且，为了保全他的赞助人的性命，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,

he	went	to	him	on	the	evening	before	the	rising	,
他	去	到	他	在	这	晚上	前	这	上升	,

起义前夜，他去见了对方。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	entreated	him	to	remain	at	home	on	the	morrow	.
和	恳求	他	到	保持	在	家	在	这	明天	.

并恳求他明天留在家里。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪk'saɪtɪd] [sər'praɪz] ,

The	singular	nature	of	the	request	excited	surprise	,
这	单数	自然	的	这	要求	兴奋的	惊喜	,

这项请求的独特性令人感到惊喜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['ænsər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːrðər]

which	was	increased	to	suspicion	by	the	ambiguous	answers	returned	to	farther
哪个	曾是	增加	到	怀疑	经过	这	模糊的	答案	返回	到	更远

[in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] .

inquiries	which	it	suggested	.
查询	哪个	它	建议	.

对于进一步的询问，得到的答复含糊不清，这更加剧了人们的怀疑。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ;

By	degrees	,	every	particular	of	the	treason	was	revealed	;
经过	学位	,	每一个	特别的	的	这	叛国罪	曾是	揭晓	;

随着调查的深入，叛国罪行的每一个细节都被揭露出来；

[ænd; ənd] [liːoʊni] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

and	Lioni	heard	of	the	impending	danger	with	terror	,
和	利奥尼	听到	的	这	即将到来的	危险	和	恐怖	,

利奥尼听到即将到来的危险，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θretnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

and	of	the	hands	by	which	it	was	threatened	,	with	astonishment
和	的	这	双手	经过	哪个	它	曾是	威胁	,	和	惊讶

[ænd; ənd] ['sloʊli] - [ə'kɔːd] [bɪ'liːf] .

and	slowly	-	accorded	belief	.
和	缓慢地	-	同意	信仰	.

对于威胁它的那些人，人们感到震惊，并慢慢地相信了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ; [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] - , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ,

Not	a	moment	was	to	be	lost	;	he	secured	Beltramo	,	therefore	,	and	,
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	;	他	安全	-	,	所以	,	和	,

一刻也不能耽搁；因此，他控制住了贝尔特拉莫，并且

['hævɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] ['hedz]

having	communicated	with	a	few	friends	,	they	resolved	upon	assembling	the	heads
拥有	沟通	和	一个	很少	朋友们	,	他们	已解决	之上	组装	这	头部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mædʒɪstrəsiːz] ,

of	the	different	magistracies	,
的	这	不同的	行政长官	,

他们与几位朋友商议后，决定召集各级官吏首脑开会。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['siːzɪŋ] [sʌtʃ] ['rɪŋliːdər] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [di'naunst] .

and	immediately	seizing	such	ringleaders	as	had	been	denounced	.
和	立即地	抓住	这样的	头目	作为	有	到过	谴责	.

并立即抓捕已被举报的头目。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

These	were	taken	,	at	their	own	houses	,	without	resistance	.
这些	是	已采取	,	在	他们的	自己的	房屋	,	没有	反抗	.

这些人是在自己家中被抓获的，没有进行任何抵抗。

[pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] [ə'genst] ['eni] [tu:'mʌltʃuəs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv]
Precautions **were** **adopted** **against** **any** **tumultuous** **gathering** **of** **the** **mechanics** **of**
防范措施 是 已采用 反对 任何 动荡的 采集 的 这 机械学 的
[ðə; ði] ['ɑ:rsənl] ,
the **Arsenal** **,**
这 兵工厂 ,

为了防止兵工厂的技工们发生任何骚乱，采取了预防措施。

[ænd; ənd] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li] [nɑ:t] [ɑ:n] ['eni]
and **strict** **orders** **were** **issued** **to** **the** **keeper** **of** **the** **Campanile** **not** **on** **any**
和 严格的 订单 是 发布 到 这 守门员 的 这 钟楼 不是 在 任何
[ə'kaʊnt] [tu:; tə] [toʊl] [ðə; ði] ['belz] .
account **to** **toll** **the** **bells** **.**
帐户 到 收费 这 铃铛 .

并向钟楼管理员下达了严格的命令，无论任何情况下都不得以任何理由敲响钟声。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lesər] ['mælɪˌfæktə] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]
In **the** **course** **to** **be** **pursued** **with** **the** **lesser** **malefactors** **,** **no** **difficulty** **was**
在 这 课程 到 是 追击 和 这 较少 作恶者 , 不 困难 曾是
['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raɪz] :
likely **to** **arise** **:**
可能 到 出现 :

对于较轻的罪犯，在后续的审理过程中不太可能出现任何困难：

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['li:g(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] .
the **rack** **and** **the** **gibbet** **were** **their** **legal** **portion** **.**
这 架子 和 这 绞刑架 是 他们的 合法的 部分 .

刑架和绞刑架是他们合法的刑罚。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [doʊdʒ] , [ðə; ði] [lɔ:] [ə'fɔ:d] [noʊ] ['presɪdənt] ; [ænd; ənd] ,
But **for** **the** **doge** **,** **the** **law** **afforded** **no** **precedent** **;** **and** **,**
但 为了 这 狗狗币 , 这 法律 提供 不 先例 ; 和 ,

但对于狗狗来说，法律并没有先例；而且，

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [kən'si:v]
upon **a** **crime** **which** **it** **had** **not** **entered** **into** **the** **mind** **of** **man** **to** **conceive**
之上 一个 犯罪 哪个 它 有 不是 进入 进入 这 头脑 的 男人 到 构想
([æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
(**as** **with** **that** **nation** **which** **,**
(作为 和 那 国家 哪个 ,

犯下连人类都无法想象的罪行（就像那个国家一样，

['hævɪŋ] ['nevər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['pærɪsaɪd] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
having **never** **contemplated** **parricide** **,** **had** **neglected**
拥有 绝不 思考 弑亲 , 有 被忽视的

由于从未想过弑父，因此疏忽了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

[tu:; tə] [prə'vaɪd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]) , [noʊ] [traɪ'bju:nl] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
to **provide** **any** **punishment** **for** **it** **)** **,** **no** **tribunal** **known** **to** **the** **constitution**
到 提供 任何 惩罚 为了 它) , 不 法庭 已知 到 这 宪法
[wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] .
was **competent** **to** **pass** **judgment** **.**
曾是 胜任的 到 经过 判断 .

（因此无法对此进行任何惩罚），宪法所规定的任何法庭都无权对此作出判决。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][eks] . [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:ntə][ʌv; əv] ['twenti] ['nəublz] ,

The	Council	of	X	.	demanded	the	assistance	of	a	giunta	of	twenty	nobles	,
这	理事会	的	X	.	要求	这	协助	的	一个	吉恩塔	的	二十	贵族	,

X 议会要求派遣二十名贵族组成的代表团提供援助。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]['bælət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:di] ['hævɪŋ] [bɪn]

who	were	to	give	advice	,	but	not	to	ballot	;	and	this	body	having	been
WHO	是	到	给	建议	,	但	不是	到	选票	;	和	这	身体	拥有	到过

['kɔnstitju:tid] ,

constituted	,
构成	,

这些人负责提供建议，但无权投票；该机构成立后，

" [ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd][mɜ'ˈi:noʊ]

"	they	sent	for	my	Lord	Marino
"	他们	发送	为了	我的	主	马里诺

他们派人去请我的马里诺大人。

[fə'lɪroʊ][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz] [ðen] ['kɔn,sɔ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l]

Faliero	the	Duke	,	and	my	Lord	was	then	consorting	in	the	palace	with	people
法列罗	这	公爵	,	和	我的	主	曾是	然后	结社	在	这	宫殿	和	人们

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

of	great	estate	,
的	伟大的	财产	,

当时，法列罗公爵，还有我的主人，正在宫里与一些出身高贵的人交往。

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [men] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [nu:] [jet] [haʊ] [ðə; ði][fækt] [stʊd] .

gentlemen	,	and	other	good	men	,	none	of	whom	knew	yet	how	the	fact	stood	.
先生们	,	和	其他	好的	男人	,	没有任何	的	谁	知道	然而	如何	这	事实	站立	.

先生们，以及其他好人，他们都还不知道事实究竟如何。

" [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [hæŋd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	The	ringleaders	were	immediately	hanged	between	the	Red	Columns	on	the
"	这	头目	是	立即地	绞刑	之间	这	红色的	列	在	这

[ˌpi:ə'zɛtə] — [sʌm; səm] ['sɪŋgli] ,

Piazzetta	—	some	singly	,
小广场	—	一些	单独	,

“主犯们立即被绞死在小广场的红色柱子之间——有些是单独执行的，

[sʌm; səm][ɪn] ['kʌpəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bər'tu:tʃioʊ] - [ænd; ənd]

some	in	couples	;	and	the	two	chiefs	of	them	,	Bertuccio	Israello	and
一些	在	情侣	;	和	这	二	酋长们	的	他们	,	贝尔图乔	-	和

-

Calendaro	,
-	,

有些是成双成对的；其中两位首领是贝尔图乔·伊斯雷洛和卡伦达洛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [prɪ'kɔ:ʃn] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['venɪs] , [wɜ:r; wər] ['pri:viəsli] ['gægd]

with	a	cruel	precaution	not	uncommon	in	Venice	,	were	previously	gagged
和	一个	残忍的	预防	不是	罕见	在	威尼斯	,	是	之前	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

.

:

.

威尼斯人采取了一种残酷的预防措施，这种措施并不罕见，他们之前都被堵住了嘴。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'lɪŋkwənt] [lɔ:ŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] .

Nor	was	the	process	of	the	highest	delinquent	long	protracted	.
也不	曾是	这	过程	的	这	最高	不良少年	长的	拖延	.

对最严重罪犯的审理过程也没有拖延太久。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] ['ni:ðər] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [nɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ɪk'stenju:ˌeɪtid][hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

He	appears	neither	to	have	denied	nor	to	have	extenuated	his	guilt	;
他	出现	两者都不	到	有	否认	也不	到	有	减轻	他的	有罪	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他似乎既没有否认也没有减轻自己的罪行；而且，

" [ɑ:n]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 16th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

"	on	Friday	the	16th	day	of	April	,
"	在	星期五	这	16th	天	的	四月	,

“4月16日星期五，

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][eks] . [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [mɜ'i:noʊ]

judgment	was	given	in	the	Council	of	X	.	that	my	Lord	Marino
判断	曾是	给定	在	这	理事会	的	X	.	那	我的	主	马里诺

X 号枢密院作出判决，我的马里诺大人

[fə'lɪroʊ] [ðə; ði] [du:k] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔ:f] ,

Faliero	the	Duke	should	have	his	head	cut	off	,
法列罗	这	公爵	应该	有	他的	头	切	离开	,

应该砍下法列罗公爵的头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

and	that	the	execution	should	be	done	on	the	landing	-	place	of	the	stone
和	那	这	执行	应该	是	完毕	在	这	降落	-	地方	的	这	石头

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

行刑地点应为石阶的平台。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [sterz] , [wer] [ðə; ði][doʊdʒ] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊθ] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst]['entər][ðə; ði]

the	Giant's	Stairs	,	where	the	doges	take	their	oath	when	they	first	enter	the
这	巨人的	楼梯	,	在哪里	这	狗狗币	拿	他们的	誓言	什么时候	他们	第一的	进入	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

巨人阶梯，总督们初次进入宫殿时在此宣誓。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] ,

On	the	following	day	,	the	doors	of	the	palace	being	shut	,
在	这	下列的	天	,	这	门	的	这	宫殿	存在	关闭	,

第二天，宫殿大门关闭后，

[ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔ:f] , [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] ;

the	duke	had	his	head	cut	off	,	about	the	hour	of	noon	;
这	公爵	有	他的	头	切	离开	,	关于	这	小时	的	中午	;

公爵的头颅在中午时分被砍下；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:ks] [hed] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm]

and	the	cap	of	estate	was	taken	from	the	duke's	head	before	he	came
和	这	帽	的	财产	曾是	已采取	从	这	公爵的	头	前	他	来了

[daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

down	the	staircase	.
向下	这	楼梯	.

在公爵走下楼梯之前，他头上的庄园帽被取了下来。

[wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

When	the	execution	was	over	,	it	is	said	,
什么时候	这	执行	曾是	超过	,	它	是	说	,

据说，行刑结束后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][eks] . [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

that	one	of	the	chiefs	of	the	Council	of	X	.	went	to	the	columns	of
那	一	的	这	酋长们	的	这	理事会	的	X	.	去	到	这	列	的

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'genst] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

the	palace	against	the	Piazza	,
这	宫殿	反对	这	广场	,

X委员会的一位首领走到广场对面的宫殿柱子旁，

[ænd; ənd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [sɔ:rd] , [ɪk'skleɪmd] , " ['dʒʌstɪs][hæz; həz]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði]['treɪtər] !

and	,	displaying	the	bloody	sword	,	exclaimed	,	"	Justice	has	fallen	on	the	traitor
和	,	显示	这	血腥	剑	,	惊呼	,	"	正义	有	倒下	在	这	叛徒

!
!
!

然后，他亮出沾满鲜血的剑，高声说道："叛徒受到了正义的惩罚！"

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] [geɪts] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['oʊpənd] ,

"	and	,	the	gates	being	then	opened	,
"	和	,	这	大门	存在	然后	打开	,

于是，大门打开了，

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['i:gərli] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][doʊdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] .

the	populace	eagerly	rushed	in	to	see	the	doge	who	had	been	executed	.
这	民众	急切地	匆忙	在	到	看	这	狗狗币	WHO	有	到过	执行	.

民众纷纷涌入，想要一睹被处决的总督的风采。

" [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [fə'lɪroʊ] [wʌz; wəz] [kən'veid] , [baɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] ,

"	The	body	of	Faliero	was	conveyed	,	by	torchlight	,	in	a	gondola	,
"	这	身体	的	法列罗	曾是	传递	,	经过	手电筒	,	在	一个	贡多拉	,

[ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['serəmənɪz] ,

and	unattended	by	the	customary	ceremonies	,
和	无人看管	经过	这	习惯	仪式	,

"法列罗的遗体在火炬的照耀下，用贡多拉运送，没有举行任何惯例的仪式。"

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][dʒo'vanni][ænd; ənd][sæn]['pɑ:ɔ:lɔ:] ;

to	the	church	of	San	Giovanni	and	San	Paolo	;
到	这	教会	的	圣	乔瓦尼	和	圣	保罗	;

前往圣乔瓦尼和圣保罗教堂；

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔ:fɪn][ɪz] [stɪl] [ɪm'bedɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l]

in	the	outer	wall	of	which	a	stone	coffin	is	still	imbedded	,	with	an	illegible
在	这	外	墙	的	哪个	一个	石头	棺材	是	仍然	嵌入式	,	和	一个	无法辨认

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

外墙上至今还嵌着一口石棺，上面刻着无法辨认的铭文。

[wɪtʃ] [wʌns] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [hɪk] - [mə'raɪnəs] - [dʌks] .

which	once	presented	the	words	,	Hic	jacet	Marinus	Feletro	Dux	.
哪个	一次	呈现	这	字	,	嗝	-	马里努斯	-	杜克斯	.

其中曾经出现过这样的话：Hic jacet Marinus Feletro Dux。

[hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] [wɜ:r; wər] ['kɔnfiskeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

His	lands	and	goods	were	confiscated	to	the	state	,	with	the	exception
他的	土地	和	商品	是	没收	到	这	状态	,	和	这	例外

[ʌv; əv][ˌtu:'tu:] ,

of	2	,
的	2	,

他的土地和财产被没收归国家所有，只有2,000份除外。

- ['dʌkət] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] ; [ænd; ənd] ,

000	ducats	,	of	which	he	was	permitted	to	dispose	;	and	,
-	杜卡特	,	的	哪个	他	曾是	允许	到	处置	;	和	,

他被允许支配 000 杜卡特金币；以及

[jet] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə][pɑ:'sterəti][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [kraɪm] ,

yet	further	to	transmit	to	posterity	the	memory	of	his	enormous	crime	,
然而	更远	到	发送	到	后人	这	记忆	的	他的	巨大的	犯罪	,

然而，他还要进一步将自己犯下的滔天罪行铭记于后世。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [doʊdʒ][ɪn]

his	portrait	was	not	admitted	to	range	with	those	of	his	brother	doges	in
他的	肖像	曾是	不是	承认	到	范围	和	那些	的	他的	兄弟	狗狗币	在

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] .

the	Hall	of	the	Great	Council	.
这	大厅	的	这	伟大的	理事会	.

他的画像没有被允许与他其他总督兄弟的画像一起悬挂在大议会大厅里。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ,

In	the	frame	which	it	ought	to	occupy	is	suspended	a	black	veil	,
在	这	框架	哪个	它	应该	到	占据	是	暂停	一个	黑色的	面纱	,

它本应占据的画面中，悬挂着一层黑色面纱。

[ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [hɪk][ˌi: es 'ti:]['loʊkəs][mɑ:'ri:ni] - - [proʊ] - .

inscribed	with	the	words	,	Hic	est	locus	Marini	Feletro	decapitati	pro	criminibus	.
铭文	和	这	字	,	嗝	est	轨迹	马里尼	-	-	专业	-	.

刻有"Hic est locus Marini Feletro decapitati procriminibus"字样。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

The	fate	of	Beltramo	deserves	a	few	words	.
这	命运	的	-	值得	一个	很少	字	.

贝尔特拉莫的命运值得我们稍作提及。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æmpli] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:n] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	amply	rewarded	for	his	opportune	discovery	,	by	a	pension	of	a
他	曾是	充足的	奖励	为了	他的	适时的	发现	,	经过	一个	养老金	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɪn][ˌpɜ:rpə'tu:əti] ,

thousand	ducats	in	perpetuity	,
千	杜卡特	在	永续	,

他因其及时的发现而获得了丰厚的回报，每年可获得一千杜卡特的永久养老金。

[ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][fə'lɪroʊ] , [ænd; ənd]

the	grant	of	a	private	residence	which	had	belonged	to	Faliero	,	and
这	授予	的	一个	私人的	住宅	哪个	有	属于	到	法列罗	,	和

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [bʊk] .

inscription	in	the	Golden	Book	.
题词	在	这	金的	书	.

授予法列罗的私人住宅，并在《金书》上刻字。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lævɪʃ] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪgjuəs]
Dissatisfied , **however** , **with** **this** **lavish** **payment** **for** **a** **very** **ambiguous**
不满 , 然而 , 和 这 奢华的 支付 为了 一个 非常 模糊的
['vɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

然而，对于这种为一种非常模糊的美德所支付的丰厚报酬，他感到不满。

[hi:; hi][lɔ:st][noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['tæksɪŋ][ðə; ði]['nəublz][wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] ,
he **lost** **no** **occasion** **of** **taxing** **the** **nobles** **with** **neglect** **of** **his** **services** ,
他 丢失的 不 场合 的 征税 这 贵族 和 忽视 的 他的 服务 ,

他抓住一切机会，向那些怠慢他服役的贵族们索要税款。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] ['kæləmni:z] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bəuθ] ['si:krətli] [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] .
and **of** **uttering** **loud** **calumnies** **against** **them** , **both** **secretly** **and** **in** **public** .
和 的 发出声音 大声 诽谤 反对 他们 , 两个都 偷偷 和 在 民众 .

并且私下和公开地大声诽谤他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['wɪrid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
The **government** , **wearied** **by** **his** **importunities** **and** **ingratitude** , **at** **length**
这 政府 , 疲惫 经过 他的 纠缠 和 忘恩负义 , 在 长度
[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] ,
deprived **him** **of** **his** **appointments** ,
被剥夺的 他 的 他的 预约 ,

政府不堪忍受他的纠缠和忘恩负义，最终剥夺了他的所有职务。

[ænd; ənd] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ten] ['jɪrz] ['eksaɪl][æt; ət][rɑ:'gu:zɑ:] ;
and **sentenced** **him** **to** **ten** **years** **exile** **at** **Ragusa** ;
和 判刑 他 到 十 年 流亡 在 拉古萨 ;

并判处他流放拉古萨十年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] [ænd; ənd]['tɜ:rbjələnt]['spɪrɪt] [su:n] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][spɑ:t]
but **his** **restless** **and** **turbulent** **spirit** **soon** **prompted** **him** **to** **seek** **a** **spot**
但 他的 不安 和 湍流 精神 很快 提示 他 到 寻找 一个 点
[les] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['si:njəri] ,
less **under** **the** **control** **of** **the** **signory** ,
较少的 在下面 这 控制 的 这 领域 ,

但他不安分、桀骜不驯的性格很快促使他去寻找一个不受统治者控制的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [vent][hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋz] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
in **which** **he** **might** **vent** **his** **railings** **afresh** , **and** **with** **impunity** .
在 哪个 他 可能 发泄 他的 栏杆 重新 , 和 和 免责 .

他可以在其中再次发泄不满，而不必担心受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][eks] . [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
It **is** **probable** **that** **the** **long** **arm** **of** **the** **Council** **of** **X** . **arrested** **his** **design** ,
它 是 可能 那 这 长的 手臂 的 这 理事会 的 X . 被捕 他的 设计 ,

X委员会的强大影响力很可能阻止了他的计划。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] ['perɪʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][pə'nəuni:ə] .
for **we** **are** **significantly** **informed** **that** **he** **perished** **on** **his** **way** **to** **Pannonia** .
为了 我们 是 显著地 知情的 那 他 遇难 在 他的 方式 到 潘诺尼亚 .

因为我们得到的重要消息是，他在前往潘诺尼亚的途中去世了。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [pleɪts] , [baɪ] ['fɪndən] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['praʊt]
The **volume** **is** **embellished** **with** **seven** **Plates** , **by** **Finden** , **from** **Drawings** **by** **Prout**
这 体积 是 修饰过的 和 七 盘子 , 经过 发现 , 从 图画 经过 普劳特
;
;
;

该书配有七幅由 Finden 根据 Prout 的画作绘制的插图；

[ænd; ənd][naɪn] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [wʊd] - [kʌts] , ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] ['tɪʃən] .

and	nine	characteristic	Wood	-	cuts	,	chiefly	from	Titian	.
和	九	特征	木头	-	削减	,	主要	从	提香	.

以及九幅具有代表性的木刻版画，主要出自提香之手。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈridʒənəlz] , [mɔ:r] [peɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Considering	the	excellence	of	the	originals	,	more	pains	might	have	been
考虑	这	卓越	的	这	原件	,	更多的	疼痛	可能	有	到过

[biˈstəu] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['lætər] ;

bestowed	upon	the	latter	;
授予	之上	这	后者	;

考虑到原作的优秀品质，后者或许应该投入更多心血；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['praʊt] [maɪt] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm]

and	Mr	.	Prout	might	surely	have	found	different	points	of	view	from
和	先生	.	普劳特	可能	一定	有	成立	不同的	积分	的	看法	从

[ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ]['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ænjuəl] .

those	he	has	so	recently	given	in	the	Landscape	Annual	.
那些	他	有	所以	最近	给定	在	这	景观	年度的	.

普劳特先生肯定会发现一些与他最近在《景观年鉴》中提出的观点不同的观点。

[ðə; ði] [bʊk] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['tʃi:pnəs] .

The	book	altogether	is	a	marvel	of	cheapness	.
这	书	共	是	一个	奇迹	的	廉价	.

这本书整体而言价格极其低廉。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

['feri] ['feivəz] .

FAIRY	FAVOURS	.
仙女	恩惠	.

仙女的恩惠。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

THE	CITY	OF	THE	FAIRIES	.
这	城市	的	这	仙女	.

仙女之城。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[əˈgen] , [jet] [wʌns] [əˈgen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪri] ['mɔ:rt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Again	,	yet	once	again	,	during	the	days	of	my	weary	mortal	pilgrimage	,
再次	,	然而	一次	再次	,	期间	这	天	的	我的	厌倦	凡人	朝圣	,

再一次，又一次，在我疲惫不堪的人生旅途中，

[dɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['feri] [lænd]['oʊpən][əˈpɑ:n][maɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [saɪt]

did	the	blessed	vision	of	the	veritable	Fairy	Land	open	upon	my	enchanted	sight
做过	这	蒙福	想象	的	这	真正的	仙女	土地	打开	之上	我的	迷人的	视线

!

!
!

宛如仙境般的美好景象展现在我眼前！

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl] ['bju:ti] !

Once	more	I	found	myself	in	that	world	of	inexpressible	beauty	!
一次	更多的	我	成立	我	在	那	世界	的	难以言喻的	美丽	!

我又一次置身于那美得难以言喻的世界！

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ; — ['bɑ:mi]

The	radiance	and	sweetness	of	delicious	morning	were	around	me	;	—	balmy
这	辐射	和	甜味	的	可口的	早晨	是	大约	我	;	—	芳香

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['stelθi] ,

were	the	stealthy	,
是	这	隐秘的	,

清晨的阳光和甜蜜环绕着我；——温暖而隐秘，

['oʊdərəs] ['waɪndz] ; — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [lænd] ['glitəd] [laɪk]

odorous	winds	;	—	and	the	fluttering	verdure	of	that	pleasant	land	glittered	like
有气味的	风	;	—	和	这	飘动	绿意盎然	的	那	令人愉快的	土地	闪闪发光	喜欢

['kaʊntləs] ['emərəldz] ,

countless	emeralds	,
无数	祖母绿	,

芬芳的微风；——那片宜人土地上摇曳的绿色植物，闪烁着无数祖母绿般的光芒。

[ænd; ənd] [sweld] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['glɔ:riɪŋ] [ɪn] , [ɪts]

and	swelled	itself	in	the	breeze	,	as	if	conscious	of	,	and	glorying	in	,	its
和	肿胀	本身	在	这	微风	,	作为	如果	有意识的	的	,	和	荣耀	在	,	它是

[ˌɪmɔ:r'tæləti] !

immortality	!
不朽	!

它在微风中膨胀起来，仿佛意识到并享受着自己的永生！

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [floʊd] [ə; eɪ] ['rɪvər] — [ɔ:r] ['ræðər] , [ə; eɪ] [brɔ:d] , [braɪt] ,

Beside	me	flowed	a	river	—	or	rather	,	a	broad	,	bright	,
旁	我	流动	一个	河	—	或者	相当	,	一个	广阔	,	明亮的	,

我身旁有一条河流——或者更确切地说，是一条宽阔、明亮的河流。

['lʌvli] [leɪk] — ['slʌmbɝɪŋ] [æz; əz] ['stɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [æt; ət]

lovely	lake	—	slumbering	as	stilly	in	the	morning	light	as	those	who	are	at
迷人的	湖	—	沉睡	作为	静静	在	这	早晨	光	作为	那些	WHO	是	在

[pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

peace	with	the	world	,
和平	和	这	世界	,

美丽的湖泊——在晨光中静谧安详，如同那些与世隔绝、内心平静的人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .

and	with	Heaven	.
和	和	天堂	.

与天堂同在。

[roʊ'mæntɪk] [wʊdz] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪvlɪs] ['wɔ:tər] ; — [hɪr] [tri:z] ,

Romantic	woods	skirted	the	shores	of	this	waveless	water	;	—	here	trees	,
浪漫的	树林	裙摆	这	海岸	的	这	无波	水	;	—	这里	树木	,

浪漫的树林环绕着这片平静无波的水岸；——这里的树木，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] [hæθ] [noʊ] [neɪm] , [dru:pt] ['greɪsfəli] ['oʊvər] [ðə; ði]

for	which	the	language	of	man	hath	no	name	,	drooped	gracefully	over	the
为了	哪个	这	语言	的	男人	有	不	姓名	,	下垂	优雅地	超过	这

['lɪkwɪd]

liquid
液体

人类语言无法命名的，优雅地垂落在液体上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

['krɪst(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ɪ'næmərd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] ,

crystal	—	as	if	,	in	enamoured	admiration	,	gazing	upon	their	richly	-	coloured	,
水晶	—	作为	如果	,	在	坠入爱河	钦佩	,	凝视	之上	他们的	丰富	-	有色	,

[lʌg'ʒʊriənt] , [ænd; ənd] ['feðəri] ['foʊliɪdʒ] ,

luxuriant	,	and	feathery	foliage	,
茂盛的	,	和	羽毛状的	叶子	,

晶莹剔透——仿佛带着迷恋和欣赏，凝视着它们色彩斑斓、繁茂蓬松的叶片，

[rɪ'flektɪd] [ɪn]['vɪvɪd] ['freʃnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ʌv; əv] [ðæt] [træn'sɛndəntli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪrər] ; —

reflected	in	vivid	freshness	upon	the	bosom	of	that	transcendently	natural	mirror	;	—
反映	在	生动	新鲜	之上	这	怀	的	那	超凡脱俗	自然的	镜子	;	—

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

鲜活生动地映照在那面超凡脱俗的自然之镜上；——就在那里，

[kɑ:ps] - [wʊd] , ['i:kwəli] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [kloʊzd] [ɔ:l] [in'tə:stisiz] — [waɪlst] [fru:ts] [ʌv; əv]

copse	-	wood	,	equally	foreign	and	lovely	,	closed	all	interstices	—	whilst	fruits	of
矮林	-	木头	,	同样地	外国的	和	迷人的	,	关闭	全部	间隙	—	而	水果	的

['temptɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

tempting	form	and	colour	,
诱人的	形式	和	颜色	,

灌木丛的木材，同样异域风情又美丽动人，填满了所有的缝隙——而形状和颜色都十分诱人的果实，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][hju:z] , [flæʃt] [laɪk]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌnlaɪt] .

and	flowers	of	inimitable	hues	,	flashed	like	gems	in	the	unclouded	sunlight	.
和	花朵	的	无比	色调	,	闪光灯	喜欢	宝石	在	这	晴朗无云	阳光	.

阳光灿烂的日子里，鲜花竞相绽放，色彩斑斓，宛如宝石。

[aɪ] [boʊd] [daʊn] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ku:l] , [klɪr] ['wɔ:tərz] ,

I	bowed	down	my	head	for	a	draught	of	the	cool	,	clear	waters	,
我	鞠躬	向下	我的	头	为了	一个	草稿	的	这	凉爽的	,	清除	水	,

我低下头，痛饮了一口清凉的泉水。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] , [felt] [θru:] [maɪ] [freɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

and	immediately	upon	tasting	them	,	felt	through	my	frame	a	pleasant	,
和	立即地	之上	品尝	他们	,	毛毡	通过	我的	框架	一个	令人愉快的	,

['vɪvəˌfaɪɪŋ] [θrɪl] ;

vivifying	thrill	;
使人精神焕发	刺激	;

尝了一口之后，立刻感到一股愉悦、振奋人心的快感涌遍全身；

— [aɪ][felt]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['hevi] [t'ræməlz] [ʌv; əv]

—	I	felt	also	as	if	I	had	at	once	thrown	off	the	heavy	trammels	of
—	我	毛毡	还	作为	如果	我	有	在	一次	抛掷	离开	这	重的	束缚	的

[mɔ:r'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

—我也感觉自己仿佛一下子摆脱了死亡的沉重束缚，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wiərɪŋ] ['kɛrz] , [ɪts] ['fi:vərɪʃ] [hoʊps] , [ænd; ənd][ɪts]['oʊvər] - ['bɜ:dənɪŋ] ['sɔrəuz] .

with	its	wearying	cares	,	its	feverish	hopes	,	and	its	over	-	burdening	sorrows	.
和	它是	令人疲惫	关心	,	它是	发烧	希望	,	和	它是	超过	-	负担	悲伤	.

带着令人疲惫的忧虑、炽热的希望和难以承受的悲伤。

[laɪt] [æz; əz] [er] , [freʃ] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɑ:rtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts]

Light	as	air	,	fresh	as	morning	,	and	joyful	as	the	martyr	at	the	gates
光	作为	空气	,	新鲜的	作为	早晨	,	和	快乐	作为	这	烈士	在	这	大门

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

轻盈如空气，清新如晨曦，欢欣如临死前的殉道者。

[aɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

I	gazed	on	the	enchanting	loveliness	around	me	.
我	凝视	在	这	妖娆	可爱	大约	我	.

我凝视着周围迷人的美景。

" [kʌm] ! " [said] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] [me'lɪfluəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [hɑːrp] ,

"	Come	!	"	sighed	a	voice	,	low	and	mellifluous	as	that	of	the	wind	-	harp	,
"	来	!	"	叹了口气	一个	嗓音	,	低的	和	悦耳动听	作为	那	的	这	风	-	竖琴	,

“来吧！”一个声音叹息道，低沉而悦耳，如同风琴一般。

['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] , " — " ['rævɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt]

parleying	with	"	the	breath	of	the	sweet	south	,	"	—	"	ravishing	and	radiant
谈判	和	"	这	气息	的	这	甜的	南	,	"	—	"	迷人的	和	辐射状

[æz; əz][ɪz] [ðɪs] [spɑːt] ,

as	is	this	spot	,
作为	是	这	点	,

与“南方甜美的气息”交谈——正如这地方一样迷人而光彩照人，

[ɪts] ['baʊəri] ['bjuːti] [mʌst; məst] [ðaʊ] [kwɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] ,

its	bowery	beauty	must	thou	quit	,	for	the	splendour	of	the	Golden	City	,
它是	鲍厄里	美丽	必须	你	辞职	,	为了	这	辉煌	的	这	金的	城市	,

你必须放弃它幽静的美景，去追求黄金之城的辉煌。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] !

the	City	of	the	Fairies	!
这	城市	的	这	仙女	!

仙女之城！

[θraɪs] ['hæpi] ['mɔːrt(ə)l] !

Thrice	happy	mortal	!
三次	快乐的	凡人	!

幸福的凡人！

['ðɪðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðiː] ! — [kʌm] !

thither	,	even	to	our	city	,	am	I	commissioned	to	conduct	thee	!	—	Come	!
那里	,	甚至	到	我们的	城市	,	是	我	委托	到	执行	你	!	—	来	!

我奉命引领你前往那里，甚至前往我们的城市！——来吧！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['taɪni] ['es(ə)ns] , [huːz] ['sʌbstəns] [ri'zembld] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːsnt]

"	So	saying	,	the	tiny	essence	,	whose	substance	resembled	a	portion	of	lucent
"	所以	说	,	这	微小的	本质	,	谁	物质	类似	一个	部分	的	明亮的

['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,

morning	mist	,
早晨	薄雾	,

“如此说来，那微小的精华，其物质形态如同清澈的晨雾的一部分，

[rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][d'reɪpəraɪd][ænd; ənd] ['mɪnətʃər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [huːz]

wrought	into	the	draperied	and	miniature	image	of	humanity	,	and	whose
锻	进入	这	垂幔	和	微型	图像	的	人类	,	和	谁

[slaɪt] ['fɪgjər] [skɪmd] [ðə; ði] [pjʊr] ,

slight	figure	skimmed	the	pure	,
轻微	数字	脱脂	这	纯的	,

被塑造成披着帷幔的微型人类形象，其纤细的身形掠过纯洁的，

[θɪn] [er] , [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['delɪkət] [hænd] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['bekənd] [ˌem 'iː]

thin	air	,	extended	its	delicate	hand	,	and	smiling	encouragement	,	beckoned	me
薄的	空气	,	扩展	它是	精美的	手	,	和	微笑	鼓励	,	招手	我

['ɑːnwərdz] .

onwards	.
开始	.

稀薄的空气伸出它温柔的手，带着微笑和鼓励，召唤我继续前进。

[aɪ] ['fɑːloʊd] — ['ræðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðæn; ðən][baɪ]['eni][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

I	followed	—	rather	instinctively	,	than	by	any	act	of	the	understanding	,
我	随后	—	相当	本能地	,	比	经过	任何	行为	的	这	理解	,

我跟随了——与其说是出于理解，不如说是出于本能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪ] ['rævɪʃ] ['spɪrɪt][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]

for	the	faculties	of	my	ravished	spirit	were	absorbed	,	as	in	a	dream	of
为了	这	学院	的	我的	被蹂躏	精神	是	吸收	,	作为	在	一个	梦	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

因为我那陶醉的灵魂仿佛沉浸在天堂的梦境中，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'sendənt] [lænd] , [baɪ][ðə; ði][sɔːft] , ['krɪstəlaɪn] [laɪt] ,

by	the	ethereal	loveliness	of	this	transcendent	land	,	by	the	soft	,	crystalline	light	,
经过	这	空灵的	可爱	的	这	超凡脱俗	土地	,	经过	这	柔软的	,	结晶体	光	,

被这片超凡脱俗的土地空灵的美丽所笼罩，被柔和清澈的光线所照亮

[ðə; ði] ['glɔːriəs] , [roʊ'mæntɪk]['lændskeɪp] , [ðə; ði]['vɪvɪd]['vɜːrdʒər] , [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['əudəz] , [ænd; ənd]

the	glorious	,	romantic	landscape	,	the	vivid	verdure	,	the	celestial	odours	,	and
这	辉煌	,	浪漫的	景观	,	这	生动	绿意盎然	,	这	天体	气味	,	和

[baɪ][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['meləɪdi] ,

by	the	snatches	of	unearthly	melody	,
经过	这	抢夺	的	超凡脱俗的	旋律	,

壮丽浪漫的景色，生机勃勃的绿色植物，沁人心脾的芬芳，以及不时响起的超凡脱俗的旋律，

[wɪtʃ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,

which	ever	and	anon	,	borne	on	the	undulating	wings	of	the	breeze	,
哪个	曾经	和	匿名	,	出生	在	这	起伏的	翅膀	的	这	微风	,

无论何时何地，乘着微风的波浪，

[keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ə'pɑːn][maɪ] ['waɪldəd] ['sensɪz] , ['briːðɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [fə'lɪsəti] .

came	from	afar	upon	my	wildered	senses	,	breathing	ineffable	felicity	.
来了	从	远方	之上	我的	狂野	感官	,	呼吸	难以言喻的	费利西蒂	.

远方传来一阵气息，沁入我迷乱的感官，带来难以言喻的幸福。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ]['bʊzəm][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]

Above	all	,	my	bosom	was	immersed	in	a	flood	of	delicious	feeling	,	by	the	holy
多于	全部	,	我的	怀	曾是	沉浸式	在	一个	洪水	的	可口的	感觉	,	经过	这	圣

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

最重要的是，神圣的安宁让我内心充满了美妙的感觉。

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['pærədaɪs] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]

the	unutterable	peace	of	the	Fairy	Paradise	;	and	my	heart	,	surcharged	with
这	难以言喻	和平	的	这	仙女	天堂	;	和	我的	心	,	附加费	和

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

仙境中那难以言喻的宁静；以及我心中充满的狂喜，

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]

could	find	no	vent	for	the	overwhelming	influences	of	gladness	and	devotion
可以	寻找	不	发泄	为了	这	压倒	影响	的	欢乐	和	虔诚

,

,

,

找不到合适的宣泄途径来释放心中难以抑制的喜悦和虔诚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['hæloʊd] [lænd] [fər'bɪdn] !

because	I	remembered	that	to	me	was	speech	in	this	hallowed	land	forbidden	!
因为	我	记得	那	到	我	曾是	演讲	在	这	神圣的	土地	禁止	!

因为我记得，对我来说，在这片神圣的土地上，言语是被禁止的!

" [bɪ'hoʊld] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['frendli] [feɪ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['trævəst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

"	Behold	!	"	cried	the	friendly	Fay	,	after	we	had	traversed	for	some	time
"	看哪	!	"	哭	这	友好的	仙女	,	后	我们	有	穿越	为了	一些	时间

[ðə; ði] ['flaʊəri] [waɪldz] ,

the	flowery	wilds	,
这	如花	荒野	,

"看！"友善的仙女喊道，当时我们已经穿过了鲜花盛开的荒野一段时间了。

" ['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] !

"	yonder	is	the	City	of	the	Fairies	!
"	远处	是	这	城市	的	这	仙女	!

"那边是仙女之城！"

" [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] , [klɪr] [laɪt] ,

"	Long	indeed	had	my	eyes	been	fixed	upon	a	great	,	clear	light	,
"	长的	的确	有	我的	眼睛	到过	固定的	之上	一个	伟大的	,	清除	光	,

"我的目光早已被一道巨大而明亮的光芒所吸引，

['gliːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəntli] ['foʊliɪdʒd] [triːz] ,

gleaming	through	a	considerable	cluster	of	luxuriantly	foliaged	trees	,
闪闪发光	通过	一个	大量	簇	的	茂盛地	绿叶	树木	,

透过茂密的树丛，闪闪发光。

[bɪ'niːθ] [huːz] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [flitid] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzd] ['nuːmərəs] ['eriəl] ['biːɪŋs] ,

beneath	whose	spreading	branches	flitted	and	reposed	numerous	aerial	beings	,
下面	谁	传播	分支	飞掠	和	安息	很多的	天线	生物	,

[rɪ'zemblɪŋ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaɪd] .

resembling	my	beautiful	guide	.
类似	我的	美丽的	指导	.

在它枝繁叶茂的枝条下，无数飞虫翩翩起舞，栖息其间，宛如我美丽的向导。

[lʌv] , [dʒɔɪ] , ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [wɜːr; wər]['sensəbli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər]

Love	,	joy	,	innocence	,	and	everlasting	peace	were	sensibly	expressed	in	their
爱	,	喜悦	,	无辜	,	和	永恒	和平	是	明智地	表达	在	他们的

[æn'dʒelɪk] ['kaʊntənənsiz] ;

angelic	countenances	;
天使般的	面容	;

他们天使般的面容上，真切地流露出爱、喜悦、纯真和永恒的和平；

[ænd; ənd] [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , ['preʃəs] [ðə; ði] ['bɛnɪsənz] ,

and	sweet	were	the	words	,	precious	the	benisons	,
和	甜的	是	这	字	,	宝贵的	这	贝尼森	,

话语甜美，祝福珍贵。

[hweə'wɪð] [ðeɪ] ['welkəmd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] !

wherewith	they	welcomed	a	mortal	into	the	Grove	of	the	Golden	City	!
以及	他们	欢迎	一个	凡人	进入	这	树林	的	这	金的	城市	!

他们以此迎接凡人进入黄金之城的圣林!

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	glorious	light	of	that	city	proceeded	from	the	sun	shining	full	upon	the
这	辉煌	光	的	那	城市	继续	从	这	太阳	灼灼	满的	之上	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] - ['kʌlərd] ['krɪst(ə)l] ,

palaces	of	sapphire	-	coloured	crystal	,
宫殿	的	蓝宝石	-	有色	水晶	,

那座城市璀璨的光芒源于阳光普照在蓝宝石色水晶宫殿上的景象。

[i'rektid] [ɪn][ɔ:l] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [i:tʃ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn][ɪt'self] ,
erected **in** **all** **styles** **of** **the** **richest** **architecture** **,** **each** **symmetrical** **in** **itself** **,**
竖立 在 全部 风格 的 这 最富有的 建筑学 , 每个 对称的 在 本身 ,

以各种最华丽的建筑风格建造而成，每座建筑本身都是对称的。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] . — ['feri] ['fænsi] , [ɪn] [su:θ] ,
and **perfect** **in** **design** **and** **execution** **.** **—** **Fairy** **fancy** **,** **in** **sooth** **,**
和 完美的 在 设计 和 执行 . — 仙女 想要 , 在 舒缓 ,

设计和做工都堪称完美。——简直是天马行空的幻想。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , ['pæləs] , ['kɑ:slz] ,
seem **to** **have** **been** **exhausted** **in** **supplying** **models** **of** **temples** **,** **palaces** **,** **castles** **,**
似乎 到 有 到过 筋疲力尽的 在 供应 模型 的 寺庙 , 宫殿 , 城堡 ,
['pɔ:tɪˌkəʊz] ,
porticoes **,**
门廊 ,

似乎已经竭尽全力提供寺庙、宫殿、城堡、柱廊的模型了。

[ˌkɔlə'neɪdz] , [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , & [si:] . & [si:] ;
colonnades **,** **triumphal** **arches** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **;**
柱廊 , 凯旋的 拱门 , & c . & c ;

柱廊、凯旋门等等；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [boʊsts] [fɔ:r; fər]
for **here** **was** **displayed** **every** **species** **of** **building** **of** **which** **Earth** **boasts** **for**
为了 这里 曾是 显示 每一个 物种 的 建筑 的 哪个 地球 吹嘘 为了
['ɔ:rnəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
ornament **and** **defence** **,**
装饰品 和 防御 ,

这里展示了地球上所有用于装饰和防御的建筑类型。

[ɪn] ['evri] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɪts]['bʊzəm] ; — [waɪlst] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['edəfɪsiz] ,
in **every** **order** **of** **every** **civilized** **nation** **on** **its** **bosom** **;** **—** **whilst** **orders** **and** **edifices** **,**
在 每一个 命令 的 每一个 文明 国家 在 它是 怀 ; — 而 订单 和 建筑物 ,

在每个文明国家的每一个秩序中；——而秩序和建筑，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][noʊ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] —
for **which** **exist** **no** **denominations** **among** **men** **,** **arose** **and** **spread** **themselves** **—**
为了 哪个 存在 不 面额 之中 男人 , 出现 和 传播 他们自己 —
['haɪli] [ə'dɔrnd] ,
highly **adorned** **,**
高度 装饰 ,

那些在人类中没有宗派之分的，兴起并传播开来——装饰华丽，

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] [su:'pɜ:rb][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .
and **richly** **magnificent** **—** **in** **this** **singularly** **superb** **and** **beautiful** **city** **.**
和 丰富 壮丽 — 在 这 单独地 高超 和 美丽的 城市 .

在这座独一无二、美轮美奂的城市里，它显得格外富丽堂皇。

[nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [θi:bz] , [ʌv; əv]['bæbilən] , [ʌv; əv]['mæsidən] , [ʌv; əv] [roʊm] , [ɔ:r]
Not **upon** **the** **model** **of** **Thebes** **,** **of** **Babylon** **,** **of** **Macedon** **,** **of** **Rome** **,** **or**
不是 之上 这 模型 的 底比斯 , 的 巴比伦 , 的 马其顿 , 的 罗马 , 或者
[ʌv; əv]['seɪləm] ,
of **Salem** **,**
的 塞勒姆 ,

并非效仿底比斯、巴比伦、马其顿、罗马或塞勒姆的模式，

[dɪd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [geɪz] — [nɑ:t][ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]

did	I	,	in	the	excess	of	astonishment	,	gaze	—	not	upon	any	one	of	the	proud
做过	我	,	在	这	过量的	的	惊讶	,	目光	—	不是	之上	任何	一	的	这	自豪的

['traiəmfs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

triumphs	of	Art	,
胜利	的	艺术	,

我当时是否因为极度的惊讶而凝视着——并非艺术的任何一项骄傲的成就，

['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] ; [bʌt; bət]['ræðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][waɪld] , [jet] [ɪk'si:dɪŋli] ['lʌvli] , [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

ancient	or	modern	;	but	rather	upon	a	wild	,	yet	exceedingly	lovely	,	combination
古老的	或者	现代的	;	但	相当	之上	一个	荒野	,	然而	非常	迷人的	,	组合

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

无论是古代的还是现代的；而是一种狂野却又极其美好的组合，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] !

and	improvement	on	,	the	Beautiful	of	all	!
和	改进	在	,	这	美丽的	的	全部	!

并且更加完美，一切都如此美好！

[geɪts] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [nʌn] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] , ['ni:ðər] ['kloʊzɪŋ] ['pɔ:rtlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

Gates	were	there	none	to	this	city	,	neither	closing	portals	to	the	habitations
盖茨	是	那里	没有任何	到	这	城市	,	两者都不	结束	门户	到	这	居住地

[ˌðer'ʌv] ;

thereof	;
其中	;

这座城市没有城门，也没有通往城内各处的封闭入口；

[fɔ:r; fər] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [lænd] [ˌʌn'noʊn] .

for	rapine	and	violence	were	in	that	delicious	land	unknown	.
为了	掠夺	和	暴力	是	在	那	可口的	土地	未知	.

因为掠夺和暴力在那片美丽的土地上是闻所未闻的。

['haɪli] - ['ɔ:nəmentid] [æ'pətʃəz] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:tɪˌkəʊz] [ænd; ənd] [ɑ:'keɪdz] , & [si:] . ,

Highly	-	ornamented	apertures	,	in	the	fashion	of	porticoes	and	arcades	,	&	c	.	,
高度	-	装饰	孔径	,	在	这	时尚	的	门廊	和	街机	,	&	c	.	,

仿照门廊和拱廊等风格，装饰华丽的门洞。

[stʊd] ['evər]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['i:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

stood	ever	open	for	the	ingress	and	egress	of	the	social	denizens	of	this
站立	曾经	打开	为了	这	入口	和	出口	的	这	社会的	居民	的	这

['elfɪn] ['i:dn] ;

Elfin	Eden	;
精灵	伊甸园	;

对于这座精灵伊甸园的居民来说，这里始终敞开着大门，任其自由出入；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['strʌktʃər] [si:md] ,

and	the	windows	of	the	shining	structures	seemed	,
和	这	视窗	的	这	灼灼	结构	似乎	,

而那些闪闪发光的建筑物的窗户似乎.....

[wen] [ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [bi:mz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [i:tʃ] [ə; eɪ][sʌn]

when	the	orb	of	day	poured	down	his	glorious	beams	upon	them	,	each	a	sun
什么时候	这	球体	的	天	倾倒	向下	他的	辉煌	光束	之上	他们	,	每个	一个	太阳

,

,
,

当白昼的光芒倾泻而下，照耀着它们，每一个都像一个太阳。

['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [waɪt] ['krɪstl] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['spɑːtləsli] [pjʊr] [æz; əz]['ædəmənt] !

being	formed	of	entire	white	crystals	,	brilliant	and	spotlessly	pure	as	adamant	!
存在	形成	的	全部的	白色的	晶体	,	杰出的	和	一尘不染	纯的	作为	坚定不移	!

由完整的白色晶体构成，晶莹剔透，纯净无瑕，如同金刚石！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [æz; əz][fɑːr]

But	the	dazzling	and	overwhelming	effulgence	of	the	Golden	City	as	far
但	这	耀眼的	和	压倒	光辉	的	这	金的	城市	作为	远的

[sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

surpasses	the	power	of	mortal	speech	to	declare	,
超越	这	力量	的	凡人	演讲	到	宣布	,

但是，黄金之城那耀眼夺目的光辉，远远超出了凡人言语所能表达的范畴。

[æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

as	did	it	that	of	mortal	eyes	to	endure	.
作为	做过	它	那	的	凡人	眼睛	到	忍受	.

就像凡人的眼睛所能看到的一样。

[ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['oʊdərəs] [liːvz] [ænd; ənd]['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] ,

The	ever	-	living	wreathlets	of	odorous	leaves	and	rainbow	-	coloured	flowers	,
这	曾经	-	活的	花环	的	有气味的	树叶	和	彩虹	-	有色	花朵	,

['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] ,

thickly	clustering	and	climbing	around	column	and	pinnacle	,
浓密	聚类	和	攀登	大约	柱子	和	巅峰	,

芬芳的叶子和五彩缤纷的花朵交织成永不凋零的花环，密密麻麻地簇拥着，攀爬在树干和树梢上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [triːz] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdiən] [er] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	the	shadowing	trees	,	bending	and	waving	with	guardian	air	over	and
和	这	阴影	树木	,	弯曲	和	挥手	和	监护人	空气	超过	和

[ə'mɪdst]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] ,

amidst	temple	and	palace	,
在……之中	寺庙	和	宫殿	,

还有那些枝繁叶茂、摇曳生姿的树木，它们如同守护者般笼罩着寺庙和宫殿。

[wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['reɪdiəns] ;

were	no	defence	against	this	supernatural	radiance	;
是	不	防御	反对	这	超自然	辐射	;

面对这超自然的光芒，没有任何防御手段；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['dæzld] [aɪz] [ʌn'wɪtɪŋli] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	my	dazzled	eyes	unwittingly	closed	upon	the	brilliant	vision	of	the
但	作为	我的	眼花缭乱	眼睛	不知不觉	关闭	之上	这	杰出的	想象	的	这

['goʊldən] ['sɪti] ,

Golden	City	,
金的	城市	,

但当我的双眼被那金城绚丽的景象所震撼，不知不觉地闭上时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	217	]
[	页	-	]

[maɪ][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] ['ɔrgənz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]

my	auricular	organs	became	more	exquisitely	sensible	to	the	tide	of
我的	耳廓	器官	成为	更多的	精美绝伦	明智的	到	这	潮	的

['hev(ə)nli] ['melədiz] ,

heavenly	melodies	,
天上	旋律	,

我的耳廓对天籁之音的感知变得更加敏锐，

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['spɪrɪt] , [læpt] [ɪn]

now	rolling	in	awful	and	inexpressible	beauty	around	me	;	my	spirit	,	lapped	in
现在	滚动	在	可怕	和	难以言喻的	美丽	大约	我	;	我的	精神	,	圈速	在

['ɛkstəsi] ,

ecstacy	,
狂喜	,

现在，我周围充满了可怕而又难以言喻的美丽；我的灵魂沉浸在狂喜之中。

[kwɔft] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [striːm] ,

quaffed	with	avidity	the	majestic	stream	,
畅饮	和	热情	这	雄伟	溪流	,

贪婪地畅饮着那雄伟的溪流，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [siːmd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [wɜːrld] [mɔːr]

and	upon	me	seemed	opening	the	light	and	loveliness	of	worlds	more
和	之上	我	似乎	开幕	这	光	和	可爱	的	世界	更多的

[ɪn'ræptʃərɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

enrapturing	even	,
令人陶醉的	甚至	,

仿佛为我开启了通往更迷人世界的光明与美好。

[ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðɪs] !

and	ineffable	,	than	this	!
和	难以言喻的	,	比	这	!

比这更难以言喻！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

But	there	was	a	pause	in	the	music	,
但	那里	曾是	一个	暂停	在	这	音乐	,

但音乐戛然而止。

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [hɑːrp] -

and	anon	the	magic	bells	of	the	Golden	City	were	heard	chiming	in	harp	-
和	匿名	这	魔法	铃铛	的	这	金的	城市	是	听到	鸣响	在	竖琴	-

[laɪk] [noʊts] ,

like	notes	,
喜欢	笔记	,

不一会儿，黄金城的魔法钟声响起，发出如同竖琴般的音符。

[wɪtʃ] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪr] , [smɔːl] , [dɪ'stɪŋkt] ,

which	dropped	upon	the	ear	,	small	,	distinct	,
哪个	掉落	之上	这	耳朵	,	小的	,	清楚的	,

落在耳朵上的，小巧、清晰的

[ænd; ənd] ['pjʊrli] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriːnɪ'ælmɪə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪr]

and	purely	brilliant	as	the	melodious	tears	of	the	Renealmia	into	the	near
和	纯粹	杰出的	作为	这	悦耳动听	眼泪	的	这	肾病	进入	这	靠近

['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

bosom	of	the	waters	.
怀	的	这	水	.

宛如雷内尔米亚号的泪珠轻柔地落入近在咫尺的海水中，纯粹而辉煌。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrvənt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstlɪs] ['poʊətri] [bɔːr] [ə'pɑːn] [maɪ] [jet] [səb'duːd] ['spɪrɪt]

A	rush	of	fervent	feeling	and	exhaustless	poetry	bore	upon	my	yet	subdued	spirit
一个	匆忙	的	热切	感觉	和	无排气	诗	钻孔	之上	我的	然而	低沉的	精神

;

;
;

一股炽热的情感和无穷的诗意涌上心头，震撼着我那尚未平静的心灵；

— [rɪ'zɪstlɪs] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['sædnəs] [ɛn'ræpt] [maɪ] [soʊl] ; — [jes] !
— resistless , but pleasant sadness enwrapt my soul ; — yes !
— 无力抵抗 , 但 令人愉快的 悲伤 包裹 我的 灵魂 ; — 是的 !

——无法抗拒却又令人愉悦的悲伤笼罩着我的灵魂；——是的！

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrnfəlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
an unearthly and delicious mournfulness it was ,
一个 超凡脱俗的 和 可口的 哀悼 它 曾是 ,

那是一种超凡脱俗、令人陶醉的哀伤。

[mɔːr] ['preʃəs] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['spɑːk(ə)lɪŋ; 'spɑːklɪŋ]
more precious far than the transient sparklings
更多的 宝贵的 远的 比 这 瞬态 气泡酒
[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [mɜːrθ] .
and flashes of unalloyed mirth .
和 闪光灯 的 纯正的 欢笑 .

比转瞬即逝的纯粹欢乐更珍贵。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ɪn'ædɪkwət] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sen'seiʃənz] — [lʌv] ,
inadequate are words to convey an idea of the heavenly sensations — love ,
不足 是 字 到 传达 一个 主意 的 这 天上 感觉 — 爱 ,
[ɔː] , [swiːt] ['melənkɑːli] ,
awe , sweet melancholy ,
敬畏 , 甜的 忧郁 ,

言语不足以表达那种如梦似幻的感觉——爱、敬畏、甜蜜的忧郁。

[dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ðen] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ə'sendənsi] [ɪn]
divine joy , and unspeakable devotion — which then struggled for ascendancy in
神圣的 喜悦 , 和 无法形容 虔诚 — 哪个 然后 挣扎 为了 优势 在
[maɪ] ['sɔfənd] , [pjʊrəˌfaɪd] [soʊl] !
my softened , purified soul !
我的 软化 , 纯化 灵魂 !

神圣的喜悦和难以言喻的虔诚——它们在我柔软、纯净的灵魂中争夺主导地位！

[æn; ən] ['oʊdərəs] ,
An odorous ,
一个 有气味的 ,

有气味的，

[strɔːŋ] [wɪnd] [swept] [pæst] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['mʌltɪtuːd]
strong wind swept past me — in it was the sound of a rushing multitude
强的 风 扫荡 过去的 我 — 在 它 曾是 这 声音 的 一个 匆忙 民众
[huː] [trɑːd] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
who trod not upon earth ,
WHO 践踏 不是 之上 地球 ,

强风从我身边呼啸而过——风中传来无数不行走于尘世的人群奔腾的声音。

[bʌt; bət] [kʌt] [ðə; ði] [er] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
but cut the air alone ; and in it , too , with the murmur of voices ,
但 切 这 空气 独自的 ; 和 在 它 , 也 , 和 这 低语 的 声音 ,

但只切开空气；而且在其中，还夹杂着低语声，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] , [tʌtʃt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] .
was that of many instruments , touched only by the breeze .
曾是 那 的 许多 仪器 , 感动 仅有的 经过 这 微风 .

那是许多乐器的声音，只有微风才能触及。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] [maɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [kəmˈpænjən] , " [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['welkəm] ,

"	Hark	!	"	cried	my	exquisite	companion	,	"	they	pass	to	meet	,	and	to	welcome	,
"	听着	!	"	哭	我的	精美的	伴侣	,	"	他们	经过	到	见面	,	和	到	欢迎	,

“听！”我那位优雅的同伴喊道，“他们正要相遇，去迎接。”

[tuː; tə] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] , [ə; eɪ] ['feri] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]

to	honour	,	to	felicitate	,	and	to	crown	,	a	Fairy	emancipated	from
到	荣誉	,	到	祝贺	,	和	到	王冠	,	一个	仙女	解放	从

['mɔːrt(ə)l] [tɔɪl] ;

mortal	toil	;
凡人	辛劳	;

向一位摆脱凡人劳作的仙女致敬、祝贺并加冕；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['belz] , [ɔːl] [toʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spiːk] [soʊ] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [piːs]

and	those	bells	,	all	tones	of	which	speak	so	eloquently	of	immortal	peace
和	那些	铃铛	,	全部	音调	的	哪个	说话	所以	雄辩地	的	不朽	和平

[ænd; ənd] [laɪf] — [ðoʊz] ['lɪkwɪd] ['belz] ,

and	life	—	those	liquid	bells	,
和	生活	—	那些	液体	铃铛	,

还有那些钟声，它们所有的音调都如此雄辩地诉说着永恒的和平与生命——那些如流水般清澈的钟声，

[æt; ət] [wʌns] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [sæd] [ænd; ənd] [soʊ] ['blesɪd; blest] , [send] [fɔːrθ] , [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv]

at	once	so	mysteriously	sad	and	so	blessed	,	send	forth	,	in	token	of
在	一次	所以	神秘地	伤心	和	所以	蒙福	,	发送	前进	,	在	令牌	的

[ˌgrætjʊ'leɪʃən] , [ðer; ðər] [tʃɑːrmd] ['sɔŋz] .

gratulation	,	their	charmed	songs	.
恭喜	,	他们的	迷住了	歌曲	.

它们既神秘又悲伤，又充满祝福，发出它们迷人的歌声以示祝贺。

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] !

But	hearken	!
但	倾听	!

但是请听！

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ] ['mɔːrt(ə)l] !

for	thou	,	O	mortal	!
为了	你	,	哦	凡人	!

因为你啊，凡人啊！

[ɑːrt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [tʃɑːntid] [baɪ] ['hev(ə)nli]

art	permitted	to	hear	the	lay	of	welcome	and	victory	chanted	by	heavenly
艺术	允许	到	听到	这	躺	的	欢迎	和	胜利	吟诵	经过	天上

['esnsɪz] ,

essences	,
精华	,

艺术得以聆听天界精华吟唱的欢迎与胜利之歌，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kəm'pænjən] ,

upon	the	arrival	in	this	glorious	region	of	our	dear	companion	,
之上	这	到达	在	这	辉煌	地区	的	我们的	亲爱的	伴侣	,

当我们亲爱的同伴抵达这片壮丽的土地时，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] !

who	shall	depart	from	it	no	more	!
WHO	将	离开	从	它	不	更多的	!

谁都不再背离它！

" [ˌðerə'pɑ:n] [in'sju:d] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [jʌŋ] , [glæd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [swi:t]
" **Thereupon** **ensued** **a** **delicious** **burst** **of** **young** **,** **glad** **voices** **,** **and** **rich** **,** **sweet**
" 于是 随后 一个 可口的 爆裂 的 年轻的 , 高兴的 声音 , 和 富有的 , 甜的
['ɪnstrʊmənts] ;
instruments **;**
仪器 ;

随后，一阵欢快的歌声和悦耳动听的乐器声响起;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tu:; tə][ri'æləti] , [æz; əz][mæn][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs]
but **,** **as** **a** **shadow** **to** **reality** **,** **as** **man** **to** **those** **immortal** **and** **spotless**
但 , 作为 一个 阴影 到 现实 , 作为 男人 到 那些 不朽 和 一尘不染
['bi:ɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

但是，作为现实的影子，作为那些不朽纯洁存在的人类，

[soʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] ['pi:ən] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [feɪnt] ['meməri] [ʌv; əv]
so **to** **their** **glorious** **Paean** **is** **the** **subsequent** **faint** **memory** **of**
所以 到 他们的 辉煌 颂歌 是 这 随后的 头晕的 记忆 的

因此，他们辉煌的颂歌之后，只留下了模糊的记忆。

[ðə; ði] ['elfɪn] [traɪ'ʌmfl] [sɔ:ŋ] .
THE **ELFIN** **TRIUMPHAL** **SONG** **.**
这 精灵 凯旋的 歌曲 .

精灵凯旋之歌。

['bju:tɪf(ə)l] ! ['bju:tɪf(ə)l] ! — [ɑ:n] [ðeɪ] [floʊt]
Beautiful **!** **beautiful** **!** **—** **On** **they** **float**
美丽的 ! 美丽的 ! — 在 他们 漂浮

真美！真美！——它们漂浮着

[ðoʊz] ['laɪər] - [laɪk] ['belz] — [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [i:tʃ] [noʊt] ,
Those **lyre** **-** **like** **bells** **—** **a** **soul** **in** **each** **note** **,**
那些 竖琴 - 喜欢 铃铛 — 一个 灵魂 在 每个 笔记 ,

那些形似竖琴的钟声——每个音符都蕴含着灵魂，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [i:tʃ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [tʃaɪm] ,
A **tongue** **in** **each** **tone** **of** **the** **elfin** **chime** **,**
一个 舌头 在 每个 语气 的 这 精灵 钟声 ,

精灵钟的每个音调都像一个舌头，

[tu:; tə]['kærəl][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feɪdlɪs] [klaɪm] .
To **carol** **the** **bliss** **of** **our** **fadeless** **clime** **.**
到 颂歌 这 极乐 的 我们的 无色 气候 .

歌颂我们永恒气候的幸福。

['bju:tɪf(ə)l] !
Beautiful **!**
美丽的 !

美丽的!

['bju:tɪf(ə)l] ! — ['hælsiən] [rest]
beautiful **!** **—** **halcyon** **rest**
美丽的 ! — 宁静 休息

太美了！——宁静的休憩

[bri:ð] [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪri] , [woʊ] - [wɔ:rn] [brest] ;
Breathe **they** **to** **the** **weary** **,** **woe** **-** **worn** **breast** **;**
呼吸 他们 到 这 厌倦 , 悲哀 - 磨损 胸部 ;

让疲惫不堪、饱受苦难的心灵得到慰藉;

[lɔ:st] [ɪn][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] [dri:] ,
Lost in their song is the dream of Earth's dree ,
丢失的 在 他们的 歌曲 是 这 梦 的 地球的 德莉 ,

他们的歌声中蕴藏着地球梦境的美好。

[kəm'pænjən] [dɪr] !
Companion dear !
伴侣 亲爱的 !

亲爱的同伴!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] .
and they're singing for thee .
和 它们是 歌唱 为了 你 .

它们在为你歌唱。

['bju:tɪf(ə)l] !
Beautiful !
美丽的 !

美丽的!

['bju:tɪf(ə)l] ! — [ðaʊ] [ʃælt] [fi:l]
beautiful ! — thou shalt feel
美丽的 ! — 你 应 感觉

美极了! ——你必将感受到

[ðer; ðər] ['eləkwənt] ['mju:zɪk][frʌm; frəm] [ði:] [sti:l]
Their eloquent music from thee steal
他们的 雄辩 音乐 从 你 偷

他们优美的音乐从你那里偷走

[ðoʊz] ['dɑ:rklɪŋ] [θɔ:ts] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['mɔ:rnfəli] [twaɪn]
Those darkling thoughts , that should mournfully twine
那些 黑暗之子 想法 , 那 应该 悲伤地 缠绕

那些阴郁的思绪，本应悲伤地缠绕着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] — [naʊ] [ðaɪn] .
With the light , the life , and the joy — now thine .
和 这 光 , 这 生活 , 和 这 喜悦 — 现在 你的 .

光明、生命和喜悦——现在都属于你了。

['bju:tɪf(ə)l] !
Beautiful !
美丽的 !

美丽的!

['bju:tɪf(ə)l] ! — [i:tʃ] [glæd] [bel]
beautiful ! — each glad bell
美丽的 ! — 每个 高兴的 钟

真美! ——每一支欢快的铃铛

[sɪŋz] [tu:; tə][ðaɪ][soʊl] — - [ðaʊ] [hæst] [bɔ:rn] [ði:] [wel] :
Sings to thy soul — ' Thou hast borne thee well :
唱歌 到 你的 灵魂 — - 你 哈斯特 出生 你 出色地 :

歌颂你的灵魂——"你已将你抚养成人:

[ðə; ði][tɔɪl] , [ðə; ði][straɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ,
The toil , the strife , and the tempest are o'er ,
这 辛劳 , 这 冲突 , 和 这 暴风雨 是 超过 ,

辛劳、纷争和风暴都已过去。

[ænd; ənd][ðaɪ] [rest][ɪz][wʌn] — [ɑ:n][ðə; ði] ['deθləs] [ʃɔ:r] . -
And thy rest is won — on the Deathless Shore . '
和 你的 休息 是 韩元 — 在 这 永生 支撑 . -

你的安息已得——在永恒之岸。

[em] . [el] . [biː] .
M . **L** . **B** .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['mɪstər] . [hʌnt] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['prestən] .
MR . **HUNT** , **M** . **P** . **FOR** **PRESTON** .
先生 . 打猎 , M . P . 为了 普雷斯顿 .

亨特先生，普雷斯顿选区议员。

([frʌm; frəm] ['spiːkɝz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .)
(**From** **Speakers** **and** **Speeches** **in** **Parliament** **,** **in** **the** **New** **Monthly** **Magazine** **.** **)**
(从 演讲者 和 演讲 在 议会 , 在 这 新的 月度 杂志 .)

（摘自《新月刊》上的《议会演讲与发言集》。）

['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] .
Feb . **3** .
二月 . 3 .

2月3日

['mɪstər] . [hʌnt] . — [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][deɪ'bjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
Mr . **Hunt** . **—** **I** **was** **particularly** **curious** **to** **witness** **the** **debut** **of** **the** **Hon** .
先生 . 打猎 . — 我 曾是 特别 好奇的 到 证人 这 首次亮相 的 这 尊敬的 .
['membər][fɔːr; fər]['prestən] ,
Member **for** **Preston** **,**
成员 为了 普雷斯顿 ,

亨特先生——我特别想亲眼见证普雷斯顿选区尊敬的议员的首次亮相。

[ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌmɪs'neɪmd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
in **an** **assembly** **so** **little** **accustomed** **,** **as** **that** **so** **long** **misnamed** **the** **House** **of**
在 一个 集会 所以 小的 习惯 , 作为 那 所以 长的 误称 这 房子 的
['kɑːmənz] ,
Commons **,**
公共领域 ,

在一个如此不习惯这种做法的议会里，就像长期以来被错误地称为下议院的那个议会一样，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['demoʊz; 'diːmɑːs] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
to **such** **an** **out** **-** **and** **-** **outer** **of** **the** **Demos** **coming** **between** **the**
到 这样的 一个 出去 - 和 - 外 的 这 演示 未来 之间 这
[wɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ'bɪləti] — [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['enɪ] [ˌgoʊʃə'ri] [ʌv; əv] ['mænər] [wʊd]
wind **and** **their** **nobility** **—** **to** **see** **whether** **any** **gaucherie** **of** **manner** **would**
风 和 他们的 贵族 — 到 看 无论 任何 笨拙 的 方式 会
[bɪ'treɪ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
betray **an** **uneasy** **consciousness** **of** **his** **not** **being** **quite** **at** **ease** **among** **those**
背叛 一个 不安 意识 的 他的 不是 存在 相当 在 舒适 之中 那些
['saɪənz][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
scions **of** **aristocracy** **,**
接穗 的 贵族 ,

对于这样一个出身低微、游离于贵族阶层之间的平民来说——看看他举止上的笨拙是否会流露出一种不安的意识，即他是否觉得自己与这些贵族子弟相处得并不自在。

[huː] ['ɑːkjupaɪ] [bentʃiz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**occupy**	**benches**	**originally**	**intended**	**for**	**the**	**virtual**	**representatives**	**of**	**the**
WHO	占据	长椅	起初	故意的	为了	这	虚拟的	代表	的	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

他们占据了原本为人民虚拟代表准备的长椅。

['mɪstər] . [hʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bɔːr] [hɪm'self] [wel] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Hunt**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**bore**	**himself**	**well**	**;**	**and**	**,**	**by**	**a**	**total**	**absence**	**of**
先生	.	打猎	,	在	这	所有的	,	钻孔	他自己	出色地	;	和	,	经过	一个	全部的	缺席	的

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

affectation	**,**
做作	,

亨特先生总体上举止得体；而且，他完全没有丝毫矫揉造作之感。

[ʌv; əv] ['iːðər] [toʊn][ɔːr] ['mænər] — [ðæt] ['ʃʊrɪst] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

of	**either**	**tone**	**or**	**manner**	**—**	**that**	**surest**	**test**	**of**	**the**	**gentleman**	**,**
的	任何一个	语气	或者	方式	—	那	最可靠的	测试	的	这	绅士	,

无论是语气还是举止——这是检验一位绅士最可靠的标准。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['fɔːmiŋ] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['redi] [smaɪlz]

at	**least**	**of**	**Nature's**	**forming**	**—**	**disappointed**	**his**	**audience**	**of**	**their**	**ready**	**smiles**
在	至少	的	自然的	成型	—	失望的	他的	观众	的	他们的	准备好	微笑

[æt; ət] ['deməgɑːg] [vʌl'gærəti] .

at	**demagogue**	**vulgarity**	**.**
在	煽动者	粗俗	.

至少在自然界的形成方面——这让他的听众对煽动者的庸俗言论报以微笑感到失望。

[bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	**once**	**,**	**and**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**,**
但	一次	,	和	那	为了	一个	片刻	,

但有那么一次，就那么一瞬间，

[dɪd][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [siːm] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] [waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['serəmənɪz]

did	**his**	**self**	**-**	**possession**	**seem**	**to**	**fail**	**him**	**while**	**going**	**through**	**the**	**ceremonies**
做过	他的	自己	-	拥有	似乎	到	失败	他	尽管	去	通过	这	仪式

[prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɛmbɚz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

preceding	**a**	**new**	**member's**	**taking**	**his**	**seat**	**.**
前	一个	新的	成员的	采取	他的	座位	.

在新成员就职前的仪式中，他的自控力似乎出现了问题。

['æftər][ðə; ði]['membər][hæz; həz] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊðz] ,

After	**the**	**member**	**has**	**signed**	**his**	**name**	**and**	**taken**	**the**	**oaths**	**,**
后	这	成员	有	签名	他的	姓名	和	已采取	这	誓言	,

成员签名并宣誓后，

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ,

he	**is**	**formally**	**introduced**	**by**	**the**	**Clerk**	**of**	**the**	**House**	**to**	**the**	**Speaker**	**,**
他	是	正式地	介绍	经过	这	职员	的	这	房子	到	这	扬声器	,

他由众议院书记员正式介绍给议长。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [griːts] [ðə; ði] [nuː] ['trespæsər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**usually**	**greets**	**the**	**new**	**trespasser**	**on**	**his**	**patience**	**by**	**a**	**shake**	**of**	**the**
WHO	通常	问候	这	新的	擅闯者	在	他的	耐心	经过	一个	摇	的	这

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他通常会通过握手来表达对新来者的耐心的感谢。

[ðɪs] ['serəmoʊni][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd]
This ceremony is in general performed by the present Speaker with a gloved hand
这 仪式 是 在 一般的 执行 经过 这 展示 扬声器 和 一个 戴手套 手
[tɔ:rdz] [ðoʊz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [welθ] [ɔ:r] ['pedɪgri:] .
towards those not particularly distinguished by wealth or pedigree .
向 那些 不是 特别 杰出的 经过 财富 或者 谱系 .

该仪式通常由现任议长戴着手套，向那些并非因财富或出身而特别显赫的人行礼。

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [fɔ:r; fər] ['prestən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When the new member for Preston was introduced to him ,
什么时候 这 新的 成员 为了 普雷斯顿 曾是 介绍 到 他 ,

当普雷斯顿的新成员被介绍给他时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [ɔ:f] .
he was in the act of taking snuff , with his glove off .
他 曾是 在 这 行为 的 采取 鼻烟 , 和 他的 手套 离开 .

他当时正在吸鼻烟，手套都脱掉了。

['mɪstər] . [hʌnt] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]['greɪsf(ə)l] [rɪ'poʊz] , [æt; ət][ə; eɪ]
Mr . Hunt made a bow , not remarkable for its graceful repose , at a
先生 . 打猎 制成 一个 弓 , 不是 卓越 为了 它是 优美 休息 , 在 一个
['dɪstəns] — [ˌæprɪ'hensɪv] ,
distance — apprehensive ,
距离 — 忧虑 ,

亨特先生远远地鞠了一躬，姿态并不优雅，带着一丝忧虑。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊlaɪ][ˌem 'i:]
as it struck me , that the acknowledgment would be that of a noli me
作为 它 击 我 , 那 这 致谢 会 是 那 的 一个 诺利 我
['tæŋgəri] , [ɪk'sklu:sɪv] .
tangere , exclusive .
唐吉尔 , 独家的 .

我突然意识到，这种认可将是"勿触我"式的，排他性的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [ðə; ði] ['spi:kər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][æt; ət]
He was agreeably disappointed : the Speaker gave him his ungloved hand at
他 曾是 欣然 失望的 : 这 扬声器 给予 他 他的 未戴手套 手 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他感到既失望又欣喜：议长立刻伸出了没戴手套的手。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔ:lmoʊst]['kɔ:rdʒəl] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
in a manner almost cordial ; and Mr . Hunt took his seat ,
在 一个 方式 几乎 亲切 ; 和 先生 . 打猎 采取 他的 座位 ,

气氛几乎十分融洽；亨特先生随后坐了下来。

['evɪdəntli] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɜ:rtiəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
evidently pleased by the flattering courteousness of his reception .
显然 高兴 经过 这 奉承 礼貌 的 他的 接待 .

显然，他对接待人员彬彬有礼的奉承之举感到非常高兴。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns]
I take it that the personal appearance
我 拿 它 那 这 个人的 外貌

我认为个人形象

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 218]
[页 -]

[ʌv; əv]['mɪstər] . [hʌnt] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	Mr	.	Hunt	is	too	well	known	to	require	description	.
的	先生	.	打猎	是	也	出色地	已知	到	要求	描述	.

亨特先生的名气太大，无需赘述。

[hiː; hi][ɪz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

He	is	,	take	him	altogether	,	perhaps	the	finest	looking	man	in	the	House	of
他	是	,	拿	他	共	,	也许	这	最好的	寻找	男人	在	这	房子	的

['kɑːmənz] — [tɔːl] ,

Commons	—	tall	,
公共领域	—	高的	,

总的来说，他或许是下议院里最英俊的男人——身材高大，

['mʌskjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] , [sʌn] - [tɪndʒd] , ['flɔːrɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli]

muscular	,	with	a	healthful	,	sun	-	tinged	,	florid	complexion	,	and	a	manly
肌肉发达的	,	和	一个	健康的	,	太阳	-	带点色调	,	佛罗里达	肤色	,	和	一个	男子气概

['hɔːθɔːrn] [dɪ'pɔːrtmənt] — [hæf] ['joʊmən] , [hæf]['dʒent(ə)lmən]['spɔːrtsmən] .

Hawthorn	deportment	—	half	yeoman	,	half	gentleman	sportsman	.
山楂	仪态	—	一半	乡绅	,	一半	绅士	运动员	.

肌肉发达，肤色健康红润，带着阳光的光泽，举止像霍桑一样充满男子气概——一半是自耕农，一半是绅士运动员。

[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] , [haʊ'evər] ,

To	a	close	observer	of	the	human	face	divine	,	however	,
到	一个	关闭	观察员	的	这	人类	脸	神圣的	,	然而	,

然而，对于一位细心观察、视人脸为神圣之物的人来说，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

his	features	are	wanting	in	energy	of	will	and	fixedness	of	purpose	.
他的	特征	是	想要	在	活力	的	将要	和	固定性	的	目的	.

他身上缺乏意志力和目标坚定性。

[ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['flitərɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] ;

The	brow	is	weak	,	and	the	eyes	flittering	and	restless	;
这	眉头	是	虚弱的	,	和	这	眼睛	闪烁	和	不安	;

眉毛无力，眼睛闪烁不安；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]['sɪmpər] ,

and	the	mouth	is	usually	garnished	with	a	cold	simper	,
和	这	嘴	是	通常	装饰	和	一个	寒冷的	傻瓜	,

嘴上通常带着一丝冷笑，

[nɑːt] ['veri] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrt] - [bɔːrn][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [pri'kluːdz] [ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv]

not	very	compatible	with	that	heart	-	born	enthusiasm	which	precludes	all	doubt	of
不是	非常	兼容的	和	那	心	-	出生	热情	哪个	排除	全部	怀疑	的

[truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

truth	and	sincerity	.
真相	和	诚意	.

这与那种发自内心的热情不太相符，因为那种热情会排除一切对真理和真诚的怀疑。

[truːθ] .

TRUTH	.
真相	.

真相。

[frend] , [truːθ] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Friend	,	Truth	is	best	of	all	.
朋友	,	真相	是	最好的	的	全部	.

朋友，真理是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bed]

It	is	the	bed
它	是	这	床

这是床

[wer] ['vɜːrtʃuː] [ɛə] [mʌst; məst] [sprɪŋ] , [tɪl] [blæst][ʌv; əv] [duːm] ;

Where	**Virtue**	**e'er**	**must**	**spring**	**,**	**till**	**blast**	**of**	**doom**	**;**
在哪里	美德	曾经	必须	春天	,	直到	爆炸	的	厄运	;

美德必将涌现，直至末日降临；

[wer] ['evri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [θɔːt] [ɪz][bred] ,

Where	**every**	**bright**	**and**	**budding**	**thought**	**is**	**bred**	**,**
在哪里	每一个	明亮的	和	萌芽	想法	是	繁殖	,

一切美好而萌芽的思想都孕育于此，

[wer] [hoʊp] [dʌθ; dəθ] [geɪn] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] [bluːm] .

Where	**Hope**	**doth**	**gain**	**its**	**strength**	**,**	**and**	**Love**	**its**	**bloom**	**.**
在哪里	希望	确实	获得	它是	力量	,	和	爱	它是	盛开	.

希望在此获得力量，爱在此绽放。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['tʃæstəti] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] [truːθ] ,

As	**white**	**as**	**Chastity**	**is**	**single**	**Truth**	**,**
作为	白色的	作为	贞洁	是	单身的	真相	,

纯洁如圣洁，真理亦是如此。

[laɪk] ['wɪzdəm] [kɑːm] , [laɪk] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] [end] ;

Like	**Wisdom**	**calm**	**,**	**like**	**Honour**	**without**	**end**	**;**
喜欢	智慧	冷静的	,	喜欢	荣誉	没有	结尾	;

智慧如平静，荣耀如无尽；

[ænd; ənd] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [liːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] ,

And	**Love**	**doth**	**lean**	**on**	**it**	**,**	**in**	**age**	**and**	**youth**	**,**
和	爱	确实	倾斜	在	它	,	在	年龄	和	青年	,

无论年老还是年轻，爱都依赖于它。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪts] [frend] .

And	**Courage**	**is**	**twice**	**arm'd**	**with**	**Truth**	**its**	**friend**	**.**
和	勇气	是	两次	武装	和	真相	它是	朋友	.

而勇气则因其挚友真理而得到双重武装。

[oʊ] ! [huː] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][dʒʌst][menz] [aɪz] ,

Oh	**!**	**who**	**would**	**face**	**the**	**blame**	**of**	**just**	**men's**	**eyes**	**,**
哦	!	WHO	会	脸	这	责备	的	只是	男士	眼睛	,

哦！谁会仅仅因为男人的目光而受到责备呢?

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

And	**bear**	**the**	**fame**	**of**	**falsehood**	**all**	**his**	**days**	**,**
和	熊	这	名声	的	谬误	全部	他的	天	,

他将终生背负说谎者的恶名。

[ænd; ənd] [wer] [aʊt] [skɔːnd] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [laɪz] ,

And	**wear**	**out**	**scorned**	**life**	**with**	**useless**	**lies**	**,**
和	穿	出去	被鄙视	生活	和	无用	谎言	,

用无用的谎言耗尽被鄙视的人生，

[wɪtʃ] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [lʊk] [bi'treiz] ?

Which	**still**	**the**	**shifting**	**,**	**quivering**	**look**	**betrays**	**?**
哪个	仍然	这	转变	,	颤抖	看	背叛	?

那颤抖、变幻莫测的眼神究竟暴露了什么?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [hoʊp] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi][nɑːt][ɪts] [steɪ] ?

For	**what**	**is**	**Hope**	**,**	**if**	**Truth**	**be**	**not**	**its**	**stay**	**?**
为了	什么	是	希望	,	如果	真相	是	不是	它是	停留	?

如果真理不能成为希望的支柱，那么希望又是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [lʌv] , [ɪf] [truːθ] [fər'sʊk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ?

And	**what**	**were**	**Love**	**,**	**if**	**Truth**	**forsook**	**it**	**quite**	**?**
和	什么	是	爱	,	如果	真相	放弃	它	相当	?

如果真理完全抛弃了爱，那么爱又是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] , — [ɪf] ['fɔːlshʊd] [greɪ]
And **what** **were** **all** **the** **Sky** **,** **—** **if** **Falsehood** **gray**
和 什么 是 全部 这 天空 , — 如果 谬误 灰色的

如果谎言是灰色的，那么天空又是什么呢?

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [leɪ] ,
Behind **it** **like** **a** **Dream** **of** **Darkness** **lay** **,**
在后面 它 喜欢 一个 梦 的 黑暗 躺 ,

在其背后，如同黑暗的梦魇一般笼罩着一切。

['redi] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɪts][stɑːrz][ɪn] ['endləs] , ['endləs] [naɪt] ?
Ready **to** **quench** **its** **stars** **in** **endless** **,** **endless** **night** **?**
准备好 到 淬火 它是 明星 在 无尽的 , 无尽的 夜晚 ?

准备好让它的星辰在无尽的黑夜中熄灭吗?

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New **Monthly** **Magazine** **.**
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[siːn] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['frɑːgz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz]
SCENE **FROM** **"** **THE** **FROGS** **OF** **ARISTOPHANES**
场景 从 " 这 青蛙 的 阿里斯托芬

《阿里斯托芬的青蛙》剧照

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
" **Translated** **in** **the** **Quarterly** **Review** **.**
" 翻译 在 这 季刊 审查 .

“译自《季度评论》。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [er] ['iːðər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['medoʊ] [ɔːr]
We **are** **not** **at** **present** **breathing** **the** **air** **either** **of** **Christ** **Church** **meadow** **or**
我们 是 不是 在 展示 呼吸 这 空气 任何一个 的 基督 教会 草地 或者
['trɪnəti] ['gaːdnz] ;
Trinity **gardens** **;**
三位一体 花园 ;

我们现在呼吸的既不是基督教堂草地的空气，也不是三一花园的空气；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɪr] ['plezntri] ,
and **if** **our** **version** **of** **a** **piece** **of** **mere** **pleasantry** **,**
和 如果 我们的 版本 的 一个 片 的 仅仅 玩笑 ,

如果我们对“纯粹的玩笑”的理解是

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['moʊmənts] [læf] ,
which **involves** **nothing** **in** **it** **beyond** **a** **moment's** **laugh** **,**
哪个 涉及 没有什么 在 它 超过 一个 瞬间 笑 ,

除了让人笑一笑之外，它什么也不包含。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'fekt] -
should **be** **so** **happy** **as** **to** **satisfy** **the** **'** **general** **reader** **,** **'** **we** **shall** **affect** **'**
应该 是 所以 快乐的 作为 到 满足 这 - 一般的 读者 , - 我们 将 影响 -
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ,
for **the** **nonce** **,**
为了 这 nonce ,

为了满足“普通读者”的需求，我们将暂时装作很高兴的样子。

- [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɝːsənz] , [ðə; ði] ['stjʊdnts]
' **to** **know** **nothing** **of** **the** **objections** **which** **more** **scientific** **persons** **,** **the** **students**
- 到 知道 没有什么 的 这 反对意见 哪个 更多的 科学 人 , 这 学生
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['hɝːmən] ,
of **the** **brilliant** **Hermann** **,**
的 这 杰出的 赫尔曼 ,

'对那些更具科学素养的人，那些才华横溢的赫尔曼的学生们提出的反对意见一无所知，

[ænd; ənd][ə'kjuːt] - , [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and **acute** **Reisigius** **,** **might** **be** **supposed** **to** **make** **to** **our**
和 急性 - , 可能 是 据称 到 制作 到 我们的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪkˌstrævə'gænzə] .
arrangement **of** **this** **little** **extravaganza** **.**
安排 的 这 小的 盛大庆典 .

而敏锐的雷西吉乌斯，或许会为我们安排这场小小的盛会做出贡献。

[siːn] , [ðə; ði] - [leɪk] .
Scene **,** **the** **Acherusian** **Lake** **.**
场景 , 这 - 湖 .

阿克鲁西亚湖景色。

['bækəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] ['kerənz] [boʊt] ; ['kerən] ; — ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['frɑːgz] ;
BACCHUS **at** **the** **oar** **in** **Charon's** **Boat** **;** **CHARON** **;** **—** **CHORUS** **OF** **FROGS** **;**
巴克斯 在 这 桨 在 卡戎的 船 ; 冥河摆渡人 ; — 合唱 的 青蛙 ;

酒神巴克斯在卡戎的船上划桨；卡戎；——蛙群合唱；

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] - ['temp(ə)l][ɔːr] ['θiːətər] ,
in **the** **background** **a** **view** **of** **Bacchus's** **Temple** **or** **Theatre** **,**
在 这 背景 一个 看法 的 - 寺庙 或者 剧院 ,

背景中可以看到酒神巴克斯神庙或剧院的景色。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːnikəl,'se-] [ˌentər'teɪnmənt] .
from **which** **are** **heard** **the** **sound** **of** **a** **scenical** **entertainment** **.**
从 哪个 是 听到 这 声音 的 一个 风景优美 娱乐 .

从那里可以听到精彩的娱乐表演声。

['semi] - ['kɔːrəs] .
Semi **-** **chorus** **.**
半 - 合唱 .

半合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak **,** **croak** **,** **croak** **.**
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['semi] - ['kɔːrəs] .
Semi **-** **chorus** **.**
半 - 合唱 .

半合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak **,** **croak** **,** **croak** **.**
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

([ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][æn; ən] ['ɑːktɪv] ['loʊər] .)
(**In** **answer** **,** **and** **with** **the** **music** **an** **octave** **lower** **.** **)**
(在 回答 , 和 和 这 音乐 一个 八度音阶 降低 .)

（作为回应，音乐低八度。）

[fʊl] ['kɔːrəs] .
Full **Chorus** **.**
满的 合唱 .

全体合唱团成员。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak **,** **croak** **,** **croak** **.**
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
LEADER **of** **the** **Chorus** **.**
领导者 的 这 合唱 .

合唱团领唱。

When1 ['flægən] [wɜːr; wər] ['foʊmɪŋ] ,
When1 **flagons** **were** **foaming** **,**
When1 酒壶 是 起泡 ,

当酒壶冒出泡沫时，

[ænd; ənd] ['rɔɪstərərz] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] ,
And **roisterers** **were** **roaming** **,**
和 喧闹者 是 漫游 ,

流氓们四处游荡，

[ænd; ənd] [bɑːdz] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][dʒaɪb][ænd; ənd][ðer; ðər][dʒoʊk] ;
And **bards** **flung** **about** **them** **their** **gibe** **and** **their** **joke** **;**
和 吟游诗人 扔 关于 他们 他们的 嘲讽 和 他们的 开玩笑 ;

吟游诗人对他们冷嘲热讽，开着玩笑；

[ðə; ði]['hoʊliːɪst] [sɔːŋ]
The **holiest** **song**
这 最神圣的 歌曲

最神圣的歌

[stɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
Still **was** **found** **to** **belong**
仍然 曾是 成立 到 属于

仍然被发现属于

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
To **the** **sons** **of** **the** **marsh** **,** **with** **their**
到 这 儿子们 的 这 沼泽 , 和 他们的

致沼泽之子，以及他们的

[fʊl] ['kɔːrəs] [kroʊk] , [kroʊk] .
Full **Chorus** **Croak** **,** **croak** **.**
满的 合唱 发牢骚 , 发牢骚 .

全体合唱团：呱呱，呱呱。

['liːdər] .
LEADER **.**
领导者 .

领导者。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [streɪn] ,
Shall **we** **pause** **in** **our** **strain** **,**
将 我们 暂停 在 我们的 拉紧 ,

我们是否应该暂停一下紧张的情绪?

[naʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [brɪŋ] [ə'gen]
Now **the** **months** **bring** **again**
现在 这 几个月 带来 再次

现在，几个月又来了。

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnstrəl][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði][foʊk] ?
The **pipe** **and** **the** **minstrel** **to** **gladden** **the** **folk** **?**
这 管道 和 这 吟游诗人 到 格拉登 这 民间 ?

用笛子和吟游诗人来取悦百姓?

['ræðər] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr]
Rather **strike** **on** **the** **ear**
相当 罢工 在 这 耳朵

宁愿打耳朵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
With a note strong and clear ,
和 一个 笔记 强的 和 清除 ,

音调高亢清晰，

[ə; eɪ] [tʃænt] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ʌv; əv] —
A chant corresponding of —
一个 咏 相应的 的 —

一首与之对应的吟唱——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] .
Croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱。

['bækəs] (['mɪmɪkɪŋ] .)
BACCHUS (mimicking .)
巴克斯 (模仿 .)

巴克斯（模仿）

[kroʊk] , [kroʊk] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃoʊk] ,
Croak , croak , by the gods I shall choke ,
发牢骚 , 发牢骚 , 经过 这 神 我 将 呛 ,

呱呱叫，呱呱叫，老天爷啊，我要窒息而死了!

[ɪf] [juː; jʊ]['pestər][ænd; ənd] [bɔːr] [maɪ] [ɪrz] ['eni] [mɔːr]
If you pester and bore my ears any more
如果 你 纠缠 和 钻孔 我的 耳朵 任何 更多的

如果你再烦我、再让我听不下去，我就要再说了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
With your croak , croak , croak .
和 你的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

你呱呱叫个不停。

['liːdər] .
LEADER .
领导者 .

领导者。

[ruːd] [kəm'pænjən][ænd; ənd][veɪn] ,
Rude companion and vain ,
粗鲁的 伴侣 和 徒劳 ,

粗鲁的同伴，虚荣的，

[ðʌs] [tuː; tə][kɑːrp][æt; ət][maɪ][streɪn] ;
Thus to carp at my strain ;
因此 到 鲤鱼 在 我的 拉紧 ;

因此，有人会挑剔我的努力;

([tuː; tə] [kɔːr]) [bʌt; bət] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ,
(To Chor) But keep in the vein ,
(到 合唱) 但 保持 在 这 静脉 ,

（对合唱队说）但要保持这种风格，

[ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
And attack him again
和 攻击 他 再次

然后再次攻击他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
With **a** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
和 一个 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['kɔːrəs] ([krə'ʃendoʊ] .)
Chorus **(** **crescendo** **.** **)**
合唱 (渐强 .)

合唱（渐强）

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak **,** **croak** **,** **croak** **.**
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] (['mɪmɪkɪŋ] .)
BACCHUS **(** **mimicking** **.** **)**
巴克斯 (模仿 .)

巴克斯（模仿）

[kroʊk] , [kroʊk] , ['veɪpər] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
Croak **,** **croak** **,** **vapour** **and** **smoke** **,**
发牢骚 , 发牢骚 , 汽 和 抽烟 ,

呱呱声，呱呱声，蒸汽和烟雾，

['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [hʌf] ,
Never **think** **it** **,** **old** **Huff** **,**
绝不 思考 它 , 老的 赫夫 ,

老赫夫，千万别这么想。

[ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [stʌf] ,
That **I** **care** **for** **such** **stuff** **,**
那 我 关心 为了 这样的 东西 ,

我居然会关心这些事，

[æz; əz][jʊr; jər][kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
As **your** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
作为 你的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

当你发出呱呱声、呱呱声、呱呱声时。

['kɔːrəs] ([fɔːr'tɪsɪmoʊ] .)
Chorus **(** **fortissimo** **.** **)**
合唱 (强音 .)

合唱（强音）

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak **,** **croak** **,** **croak** **.**
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS **.**
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[naʊ] [fairz] [laɪt] [ɑːn] [ðiː] ,
Now **fires** **light** **on** **thee** **,**
现在 火灾 光 在 你 ,

现在火光照耀着你，

[ænd; ənd]['wɔːtərz][soʊk] ;
And **waters** **soak** **;**
和 水 浸泡 ;

水浸透了；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [kætʃ] [ðiː]
And **March** **winds** **catch** **thee**
和 行进 风 抓住 你

三月的风把你卷走

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊk] .
Without **any** **cloak** **.**
没有 任何 披风 .

没有披风。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
For **within** **and** **without** **,**
为了 之内 和 没有 ,

无论内外，

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði][snaʊt] ,
From **the** **tail** **to** **the** **snout** **,**
从 这 尾巴 到 这 鼻子 ,

从尾巴到鼻子，

[ðaʊɹt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Thou'rt **nothing** **but** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
你 没有什么 但 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

你只会呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫。

['liːdər] .
LEADER **.**
领导者 .

领导者。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] , ['kæpʃəs] ['nuːkʌmər] , [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
And **what** **else** **,** **captious** **Newcomer** **,** **say** **,** **should** **I** **be** **?**
和 什么 别的 , 吹毛求疵的 新人 , 说 , 应该 我 是 ?

那么，你这位爱挑剔的新来者，你还说我应该怎样呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [siː] :
But **you** **know** **not** **to** **whom** **you** **are** **talking** **,** **I** **see** **:**
但 你 知道 不是 到 谁 你 是 说 , 我 看 :

但我看得出来，你并不知道你在和谁说话:

([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) [aɪm][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ænd; ənd][pæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
(**With** **dignity** **)** **I'm** **the** **friend** **of** **the** **Muses** **,** **and** **Pan** **with** **his**
(和 尊严) 我是 这 朋友 的 这 缪斯 , 和 平底锅 和 他的
[paɪp] ,
pipe **,**
管道 ,

（带着尊严）我是缪斯女神的朋友，也是潘神和他的烟斗的朋友，

[hoʊldz][ˌem 'iː] ['dɪrɝ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃeri] [ðæts] [raɪp] :
Holds **me** **dearer** **by** **far** **than** **a** **cherry** **that's** **ripe** **:**
持有 我 更贵 经过 远的 比 一个 樱桃 那就是 成熟 :

它比一颗成熟的樱桃更让我珍爱:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [sə'plaɪ] ,
For **the** **reed** **and** **the** **cane** **which** **his** **music** **supply** **,**
为了 这 芦苇 和 这 甘蔗 哪个 他的 音乐 供应 ,

他音乐所需的芦苇和手杖，

[huː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][toʊn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɔɪstʃər] [bʌt; bət][aɪ] ?
Who **gives** **them** **their** **tone** **and** **their** **moisture** **but** **I** **?**
WHO 给予 他们 他们的 语气 和 他们的 水分 但 我 ?

除了我，是谁赋予了它们光泽和水分?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər]['evər] [aɪl] ['ʌtər] [maɪ][kraɪ]
And **therefore** **for** **ever** **I'll** **utter** **my** **cry**
和 所以 为了 曾经 患病的 说出 我的 哭

因此，我将永远发出我的哭泣

[ʌv; əv] —
Of **—**
的 —

的-

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak **,** **croak** **,** **croak** **.**
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS **.**
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[aɪm] - , [aɪm] - , [aɪm] [sɪk] , [aɪm] [ɪl] —
I'm **blister'd** **,** **I'm** **fluster'd** **,** **I'm** **sick** **,** **I'm** **ill** **—**
我是 - , 我是 - , 我是 生病的 , 我是 患病的 —

我浑身起泡，我心烦意乱，我生病了，我病了——

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] .
Croak **,** **croak** **.**
发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS **.**
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bʊl] - [frɑːg] , [duː] ['prɪðiː] [biː; bi] [stɪl] .
My **dear** **little** **bull** **-** **frog** **,** **do** **prithee** **be** **still** **.**
我的 亲爱的 小的 公牛 - 青蛙 , 做 普里西 是 仍然 .

我亲爱的小牛蛙，请你安静下来。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [voʊ'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [riˌɪtə'reɪʃn] ,
' **Tis** **a** **sorry** **vocation** **—** **that** **reiteration** **,**
- 的 一个 对不起 职业 — 那 重申 ,

这是一种令人悲哀的职业——这句话反复强调。

([aɪ] [spiːk] [ɑːn] , [maɪ] ['ɑːnər] , [moʊst]['mjuːzɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,)
(**I** **speak** **on** **,** **my** **honour** **,** **most** **musical** **nation** **,** **)**
(我 说话 在 , 我的 荣誉 , 最多 音乐 国家 ,)

（我谨代表最富音乐精神的国度发言，尊敬的阁下，）

[ʌv; əv] [kroʊk] , [kroʊk] .
Of **croak** **,** **croak** **.**
的 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱叫，呱呱叫。

['liːdər] ([ˌmɑːes'təuzəu, -səu] .)
LEADER (maestoso .)
领导者 (庄严的 .)

领袖（maestoso.）

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [raɪdz] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,
When the sun rides in glory and makes a bright day ,
什么时候 这 太阳 骑行 在 荣耀 和 制作 一个 明亮的 天 ,

当太阳光芒万丈，带来灿烂的一天，

[mɪd] ['liliz] [ænd; ənd] [plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aɪ] [streɪ] ;
Mid lilies and plants of the water I stray ;
中 百合花 和 植物 的 这 水 我 流浪 ;

我漫步在睡莲和水生植物之间;

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] ['dɑːkənz] [wɪð; wɪθ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Or when the sky darkens with tempest and rain ,
或者什么时候 这 天空 变暗 和 暴风雨 和 雨 ,

或者当天空因暴风雨而变得昏暗时，

[aɪ] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn] [maɪ] ['wɔːtəri] [doʊ'meɪn] :
I sink like a pearl in my watery domain :
我 下沉 喜欢 一个 珍珠 在 我的 水状的 领域 :

我像珍珠一样沉入我的水域:

[jet] , ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] .
Yet , sinking or swimming .
然而 , 下沉 或者 游泳 .

然而，沉浮之间。

[aɪ] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
I lift up a song ,
我 举起 向上 一个 歌曲 ,

我高歌一曲，

[ɔːr] [aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [geɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['eləkwənt] [θrɔːŋ] ,
Or I drive a gay dance with my eloquent throng ,
或者 我 驾驶 一个 同性恋 舞蹈 和 我的 雄辩 人群 ,

或者我开着车，载着我那群能言善辩的朋友们去参加一场同志舞会，

[ðen] [heɪ] ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] —
Then hey bubble , bubble —
然后 嘿 气泡 , 气泡 —

然后嘿，泡泡，泡泡——

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [neɪvz] ['peti] ['trʌb(ə)l] ,
For a knave's petty trouble ,
为了 一个 恶棍的 小气 麻烦 ,

为了无赖的鸡毛蒜皮的小事，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [maɪ] [haɪ] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [bɜːrθ] - [raɪt] [rɪ'voʊk] ?
Shall I my high charter and birth - right revoke ?
将 我 我的 高的 宪章 和 出生 - 正确的 撤销 ?

我是否应该放弃我的崇高使命和与生俱来的权利?

[neɪ] , [maɪ] ['efərts] [aɪl] ['dʌb(ə)l] ,
Nay , my efforts I'll double ,
不 , 我的 努力 患病的 双倍的 ,

不，我会加倍努力。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [laɪk]
And drive him like stubbie
和 驾驶 他 喜欢 矮胖子

像矮子一样开车送他

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] —
Before me , with —
前 我 , 和 —

在我面前，是——

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

[ˈbækəs] .
BACCHUS .
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[aɪm] [rɪbz] [ʌv; əv] [stiːl] , [aɪm] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] ,
I'm ribs of steel , I'm heart of oak ,
我是 肋骨 的 钢 , 我是 心 的 橡木 ,

我有钢铁般的肋骨，我有橡木般的心。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [noʊt]
Let us see if a note
让 我们 看 如果 一个 笔记

让我们看看是否有一张便条

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [θroʊt]
May be found in this throat
可能 是 成立 在 这 喉

可能在这个喉咙里发现

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðer; ðər] [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
To answer their croak , croak , croak .
到 回答 他们的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

回应它们的呱呱叫声。

([krəʊks] [ˈlaʊdli] .)
(Croaks loudly .)
(呱呱叫 高声 .)

（发出响亮的嘶哑声。）

[ˈliːdər] .
LEADER .
领导者 .

领导者。

[pʊr] [ˈvænɪtiz] [sʌn] —
Poor vanity's son —
贫穷的 虚荣心 儿子 —

虚荣之子，可怜的人——

[ænd; ənd] [dʌst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˌaʊtˈdʌn] ,
And dost think me outdone ,
和 朋友 思考 我 胜过 ,

你以为我比你逊色吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæmər] [noʊ] [bɪgə(r)]
With **a** **clamour** **no** **bigger**
和 一个 叫嚣 不 大

喧闹声也不过如此。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪdnz] [fɜːrst] ['snɪgər] ?
Than **a** **maiden's** **first** **snigger** **?**
比 一个 少女的 第一的 暗笑 ?

比少女的第一次轻笑更甚?

([tuː; tə] ['kɔːrəs]) [bʌt; bət] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] ,
(**To** **Chorus** **)** **But** **strike** **up** **a** **tune** **,**
(到 合唱) 但 罢工 向上 一个 调 ,

（合唱）但请奏起曲子，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get] [suːn]
He **shall** **not** **forget** **soon**
他 将 不是 忘记 很快

他不会很快忘记。

(['kɔːrəs] .)
(**Chorus** **.** **)**
(合唱 .)

（合唱。）

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] ,
Of **our** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **,**
的 我们的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

我们呱呱叫着，呱呱叫着，

([kroʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [kræʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .)
(**Croak** **,** **with** **a** **discordant** **crash** **of** **music** **.** **)**
(发牢骚 , 和 一个 不和谐的 碰撞 的 音乐 .)

（发出嘶哑的叫声，伴随着刺耳的音乐声。）

['bækəs] .
BACCHUS **.**
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[aɪm]['sɪndər] , [aɪm][koʊk] ,
I'm **cinder** **,** **I'm** **coke** **,**
我是 煤渣 , 我是 可乐 ,

我是煤渣，我是可卡因，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deθ] - [stroʊk] ;
I **have** **had** **my** **death** **-** **stroke** **;**
我 有 有 我的 死亡 - 中风 ;

我中风去世了;

[oʊ] , [ðæt] ['evər][aɪ] [woʊk]
O **,** **that** **ever** **I** **woke**
哦 , 那 曾经 我 觉醒

哦，我多么希望自己能醒来

[tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] [joʊk]
To **be** **gall'd** **by** **the** **yoke**
到 是 - 经过 这 轭

被枷锁折磨得痛苦不堪

[ʌv; əv] [ðɪs] [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Of **this** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
的 这 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

这呱呱叫声，呱呱叫声，呱呱叫声，呱呱叫声。

['liːdər] .
LEADER .
领导者 .

领导者。

[frend] , [frend] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [stɪl] :
Friend , friend , I may not be still :
朋友 , 朋友 , 我 可能 不是 是 仍然 :

朋友，朋友，我可能无法保持平静:

[maɪ] ['destiniz] [haɪ] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [fʊl'fɪl] ,
My destinies high I must needs fulfil ,
我的 命运 高的 我 必须 需求 实现 ,

我的命运崇高，我必须完成我的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] — [dɪ'spaɪt] [ˌreprə'beɪʃən]
And the march of creation — despite reprobation
和 这 行进 的 创建 — 尽管 非难

尽管遭受谴责，创造的进程依然进行

[mʌst; məst][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] — ([tuː; tə] [kɔːr] .)
Must proceed with — (To Chor .)
必须 继续 和 — (到 合唱 .)

必须继续——（合唱）

[maɪ] [lædz] , [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
my lads , must I make application
我的 小伙子们 , 必须 我 制作 应用

伙计们，我需要申请吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] —
For a —
为了 一个 —

对于一个——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] ([ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] .)
BACCHUS (in a minor key .)
巴克斯 (在 一个 次要的 钥匙 .)

酒神巴克斯（小调）

[neɪ] , [neɪ] — [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
Nay , nay — take your own way ,
不 , 不 — 拿 你的 自己的 方式 ,

不，不——走你自己的路吧。

[aɪv] [sed] [aʊt][maɪ] [seɪ] ,
I've said out my say ,
我已经 说 出去 我的 说 ,

我已经把话说完了。

[ænd; ənd] [ker] [nɔːt] , [baɪ][maɪ][ˌɛfˌeɪ'aɪ] - ,
And care naught , by my fai ' ,
和 关心 零 , 经过 我的 费伊 - ,

我毫不在乎，以我的名义发誓。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
For your croak , croak , croak .
为了 你的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

为了你的呱呱叫声。

['liːdər] .
LEADER .
领导者 .

领导者。

[ker] [ɔːr] [ker] [nɑːt] , - [tɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Care or care not , ' tis the same thing to me ,
关心 或者 关心 不是 , - 的 这 相同的 事物 到 我 ,

在乎还是不在乎，对我来说都一样。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [friː] ;
My voice is my own and my actions are free ;
我的 嗓音 是 我的 自己的 和 我的 行动 是 自由的 ;

我的声音由我自己掌控，我的行为由我自己决定；

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][noʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃænt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
I have but one note , and I'll chant it with glee ,
我 有 但 一 笔记 , 和 患病的 咏 它 和 高兴 ,

我只有一个音符，但我会兴高采烈地吟唱它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ðæt] [noʊt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] —
And from morning to night that note it shall be —
和 从 早晨 到 夜晚 那 笔记 它 将 是 —

从早到晚，都将是这样的音符——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS .
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[neɪ] [ðen] , [oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɑːp][jʊr; jər] ['trebl] ,
Nay then , old rebel , but I'll stop your treble ,
不 然后 , 老的 反叛 , 但 患病的 停止 你的 高音 ,

不，老叛逆者，但我会阻止你的高音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊk] , [poʊk] , [poʊk] :
With a poke , poke , poke :
和 一个 戳 , 戳 , 戳 :

戳、戳、戳：

[teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['rʌdər] — (['dæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['frɑːgz]) — [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ]
Take this from my rudder — (dashing at the frogs) — and that from my
拿 这 从 我的 舵 — (帅气 在 这 青蛙) — 和 那 从 我的
[ɔːr] ,
oar ,
桨 ,

从我的舵上取下这个——（朝着青蛙冲去）——再从我的桨上取下那个，

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juːl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mɔːr]
And **now** **let** **us** **see** **if** **you'll** **trouble** **us** **more**
和 现在 让 我们 看 如果 你会 麻烦 我们 更多的

现在就让我们看看你还会不会再给我们添麻烦。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kroʊk]，[kroʊk]，[kroʊk]．
With **your** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
和 你的 发牢骚 ， 发牢骚 ， 发牢骚 ．

你呱呱叫个不停。

['liːdər] ．
LEADER **.**
领导者 ．

领导者。

[juː; jʊ] [meɪ] ['bætər] [ænd; ənd] [bɔːr] ，
You **may** **batter** **and** **bore** **,**
你 可能 连击 和 钻孔 ，

你可能会感到厌烦和无聊，

[juː; jʊ] [meɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] [rɔːr] ，
You **may** **thunder** **and** **roar** **,**
你 可能 雷 和 吼 ，

你可以发出雷鸣般的咆哮，

[jet] [aɪl] ['nevər] [gɪv] [ɔː(r)]
Yet **I'll** **never** **give** **o'er**
然而 患病的 绝不 给 超过

但我永远不会放弃

[tɪl] [aɪm][hɑːrd][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] ，
Till **I'm** **hard** **at** **death's** **door** **,**
直到 我是 难的 在 死亡人数 门 ，

直到我濒临死亡，

— ([ðɪs] [rɪbz] ['pleigi, 'ple-] [sɔːr]) —
— **(** **This** **rib's** **plaguy** **sore** **)** **—**
— (这 肋骨 瘟疫 疮) —

——（这根肋骨疼得厉害）——

['semi] - ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][maɪ][kroʊk]，[kroʊk]，[kroʊk]．
Semi **-** **chorus** **With** **my** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
半 - 合唱 和 我的 发牢骚 ， 发牢骚 ， 发牢骚 ．

半合唱：我呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫。

['semi] - ['kɔːrəs] ([dɪˌmɪnju'endoʊ] ．)
Semi **-** **chorus** **(** **diminuendo** **.** **)**
半 - 合唱 (逐渐减弱 ．)

半合唱（渐弱）

[wɪð; wɪθ][maɪ][kroʊk]，[kroʊk]，[kroʊk]．
With **my** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
和 我的 发牢骚 ， 发牢骚 ， 发牢骚 ．

我呱呱叫着。

[fʊl] ['kɔːrəs] ([ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['keɪd(ə)ns] ．)
Full **Chorus** **(** **in** **a** **dying** **cadence** **.** **)**
满的 合唱 (在 一个 垂死 节奏 ．)

全体合唱（渐弱的结尾）

[wɪð; wɪθ][maɪ]
With **my**
和 我的

我的

[kroʊk] — [kroʊk] — [kroʊk] .
croak — croak — croak .
发牢骚 — 发牢骚 — 发牢骚 .

呱呱——呱呱——呱呱。

([ðə; ði]['frɑ:gz] [ˌdɪsə'pɪr])
(The Frogs disappear)
(这 青蛙 消失)

（青蛙消失了）

['bækəs] (['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊts] [edʒ] .)
BACCHUS (looking over the boat's edge .)
巴克斯 (寻找 超过 这 船的 边缘 .)

巴克斯（从船边向外望去。）

[spoʊk] , [spoʊk] , [spoʊk] .
Spoke , spoke , spoke .
辐 , 辐 , 辐 .

说，说，说。

([tu:; tə] ['kerən] .)
(To Charon .)
(到 卡戎 .)

（对卡戎说。）

[pʊl] [ə'weɪ] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
Pull away , my old friend ,
拉 离开 , 我的 老的 朋友 ,

老朋友，请你离开。

[fɔ:r; fər][æt; ət][læst][ðeəz; ðəz][æn; ən][end]
For at last there's an end
为了 在 最后的 有 一个 结尾

终于，一切都结束了。

[tu:; tə][ðer; ðər][kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
To their croak , croak , croak .
到 他们的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

它们发出呱呱、呱呱、呱呱的叫声。

(['bækəs] [peɪz] [hɪz; ɪz] [tu:] ['ɑ:bəl] , [ænd; ənd][ɪz]['lændɪd])
(Bacchus pays his two obols , and is landed)
(巴克斯 支付 他的 二 奥波尔斯 , 和 是 登陆)

（酒神巴克斯缴纳了两个奥波尔，获得了土地）

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .
LAYING A GHOST .
躺下 一个 鬼 .

制造幽灵。

[ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][dʒeɪ] . [ef] . ['oʊbɜ·lɪn] , ['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['prɑ:tɪstənt] [flɑ:k] ,
In the Memoirs of J . F . Oberlin , Pastor of a poor Protestant flock ,
在 这 回忆录 的 J . F . 奥柏林 , 牧师 的 一个 贫穷的 新教 群 ,

在JF·奥伯林牧师的回忆录中，他是一位贫穷新教教友的牧师。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] ,
in one of the wildest parts of France ,
在 一 的 这 最狂野的 部分 的 法国 ,

在法国最荒凉的地区之一，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['plez(ə)nt] ['resəpi][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][goʊst] : —

we	find	the	following	pleasant	recipe	for	laying	a	ghost	:	—
我们	寻找	这	下列的	令人愉快的	食谱	为了	躺下	一个	鬼	:	—

我们发现以下这个布置鬼屋的妙招：——

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['treɪdzmən] , [riˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn]

An	honest	tradesman	,	relying	on	the	power	of	his	faith	,	came	to	him	one
一个	诚实的	零售商	,	依靠	在	这	力量	的	他的	信仰	,	来了	到	他	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

有一天，一位诚实的商人，凭借着他的信仰的力量，来找他。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] ,

and	after	a	long	introduction	,	informed	him	,	that	a	ghost	,
和	后	一个	长的	介绍	,	知情的	他	,	那	一个	鬼	,

经过一番冗长的介绍后，他告诉他，那是一个鬼魂

['hæbitid][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [naɪt] , ['friːkwəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

habited	in	the	dress	of	an	ancient	knight	,	frequently	presented	itself	before	him
居住地	在	这	裙子	的	一个	古老的	骑士	,	频繁地	呈现	本身	前	他

,

,

,

她身着古代骑士的服饰，经常出现在他面前。

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ,

and	awakened	hopes	of	a	treasure	buried	in	his	cellar	;	he	had	often	,
和	觉醒	希望	的	一个	宝藏	埋葬	在	他的	地窖	;	他	有	经常	,

这唤起了人们对地窖里埋藏宝藏的希望；他经常……

[hiː; hi] [sed] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

he	said	,	followed	it	,	but	had	always	been	so	much	alarmed	by	a	fearful
他	说	,	随后	它	,	但	有	总是	到过	所以	很多	惊慌	经过	一个	可怕

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

他说，跟着做了，但他一直对可怕的声音感到非常惊恐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [pruːvd] ['fruːtləs] ,

and	a	dog	which	he	fancied	he	saw	,	that	the	effort	had	proved	fruitless	,
和	一个	狗	哪个	他	幻想	他	锯	,	那	这	努力	有	已证实	徒劳无功	,

他还看到一条他以为看到的狗，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	he	had	returned	as	he	went	.
和	他	有	返回	作为	他	去	.

他边走边返回。

[ðɪs] [əˈlɑːrm][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

This	alarm	on	the	one	hand	,	and	the	hope	of	acquiring	riches	on	the
这	警报	在	这	一	手	,	和	这	希望	的	收购	财富	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一方面是这种恐慌，另一方面是对致富的渴望，

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

so	entirely	absorbed	his	mind	,
所以	完全	吸收	他的	头脑	,

他的心思完全沉浸其中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ɪndəstri] ,

that	he	could	no	longer	apply	to	his	trade	with	his	former	industry	,
那	他	可以	不	更长	申请	到	他的	贸易	和	他的	以前的	行业	,

他无法再将他的手艺应用于他以前的行业。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

and	had	,	in	consequence	,	lost	nearly	all	his	custom	.
和	有	,	在	结果	,	丢失的	几乎	全部	他的	风俗	.

因此，他几乎失去了所有顾客。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɜːrdʒəntli] ['bɛgd] ['oʊbɜˊlɪn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['kɑːndʒər]

He	therefore	urgently	begged	Oberlin	would	go	to	his	house	,	and	conjure
他	所以	紧急	乞求	奥柏林	会	去	到	他的	房子	,	和	变戏法

[ðə; ði] [goʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

因此，他急切地恳求奥伯林去他家，召唤出那个鬼魂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [ɔːr][ʌv; əv]

for	the	purpose	of	either	putting	him	in	possession	of	the	treasure	,	or	of
为了	这	目的	的	任何一个	推杆	他	在	拥有	的	这	宝藏	,	或者	的

[ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts]['vɪzɪts] .

discontinuing	its	visits	.
停止	它是	访问	.

目的要么是让他得到宝藏，要么是阻止宝藏的造访。

['oʊbɜˊlɪn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːndʒə'reɪʃn][ʌv; əv] ['goʊsts] ,

Oberlin	replied	,	that	he	did	not	trouble	himself	with	the	conjuration	of	ghosts	,
奥柏林	回复	,	那	他	做过	不是	麻烦	他自己	和	这	咒语	的	鬼魂	,

奥伯林回答说，他并不费心去召唤鬼魂。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mænz]

and	endeavoured	to	weaken	the	notion	of	an	apparition	in	the	man's
和	努力	到	削弱	这	概念	的	一个	幻影	在	这	男人的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

并试图削弱该男子心中关于幻象的想法，

[ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [welθ] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

exhorting	him	at	the	same	time	to	seek	for	worldly	wealth	by	application
劝勉	他	在	这	相同的	时间	到	寻找	为了	世俗	财富	经过	应用

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

to	his	business	,
到	他的	商业	,

同时劝勉他通过努力经营事业来追求世俗财富。

[prer] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

prayer	,	and	industry	.
祷告	,	和	行业	.

祈祷和勤奋。

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

Observing	,	however	,	that	his	efforts	were	unavailing	,	he	promised	to	comply
观察	,	然而	,	那	他的	努力	是	徒劳无功	,	他	承诺	到	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [rɪ'kwest] .

with	the	man's	request	.
和	这	男人的	要求	.

然而，他发现自己的努力没有奏效，于是答应了那人的请求。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [haʊs] ,
On arriving at midnight at the tradesman's house ,
在 抵达 在 午夜 在 这 工匠的 房子 ,

午夜时分到达商人家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃnz] ,
he found him in company with his wife and several female relations ,
他 成立 他 在 公司 和 他的 妻子 和 一些 女性 关系 ,

他发现他和妻子以及几位女性亲属在一起。

[huː] [stɪl] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
who still affirmed that they had seen the apparition .
WHO 仍然 确认 那 他们 有 已见 这 幻影 .

他们仍然坚称自己看到了鬼魂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .
They were seated in a circle in the middle of the apartment .
他们 是 坐着 在 一个 圆圈 在 这 中间 的 这 公寓 .

他们围坐在公寓中央。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] ,
Suddenly the whole company turned pale , and the man exclaimed , " Do you see ,
突然 这 所有的 公司 转向 苍白 , 和 这 男人 惊呼 , " 做 你 看 ,

突然，全场众人脸色煞白，那人惊呼道："你们看到了吗？"

[sɜːr] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
sir , the count is standing opposite to you ? "
先生 , 这 数数 是 常设 对面的 到 你 ? "

先生，伯爵就站在您对面吗?

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . "
" I see nothing . "
" 我 看 没有什么 . "

我什么也看不见。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ['terəfaɪd] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ? "
" Now , sir , " exclaimed another terrified voice , " he is advancing towards you ? "
" 现在 , 先生 , " 惊呼 其他 恐惧 嗓音 , " 他 是 前进 向 你 ? "

"先生，"另一个惊恐的声音喊道，"他正朝您走过来吗？"

" [aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" I still do not see him . "
" 我 仍然 做 不是 看 他 . "

"我还是没见到他。"

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [tʃer] . "
" Now he is standing just behind your chair . "
" 现在 他 是 常设 只是 在后面 你的 椅子 . "

"他现在就站在你椅子后面。"

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
" And yet I cannot see him ; but , as you say he is so near me ,
" 和 然而 我 不能 看 他 ; 但 , 作为 你 说 他 是 所以 靠近 我 ,

"然而我却看不见他；但是，正如你所说，他就在我身边，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will speak to him .
我 将要 说话 到 他 .

我会和他谈谈。

" [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer]

"	And	then	rising	from	his	seat	,	and	turning	towards	the	corner	where
"	和	然后	上升	从	他的	座位	,	和	转弯	向	这	角落	在哪里

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ,

they	said	that	he	stood	,
他们	说	那	他	站立	,

“然后他从座位上站起来，转向他们说他当时站着的那个角落，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [sɜːr] [kaʊnt] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

he	continued	,	"	Sir	Count	,	they	tell	me	you	are	standing	before	me	,	although	I
他	持续	,	"	先生	数数	,	他们	告诉	我	你	是	常设	前	我	,	虽然	我

['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] ;

cannot	see	you	;
不能	看	你	;

他继续说道：“伯爵先生，他们告诉我您就站在我面前，虽然我看不见您；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs]

but	this	shall	not	prevent	me	from	informing	you	that	it	is	scandalous
但	这	将	不是	防止	我	从	通知	你	那	它	是	丑闻

[kən'dʌkt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

conduct	on	your	part	,
执行	在	你的	部分	,

但这并不妨碍我告知你，你的这种行为是令人不齿的。

[baɪ][ðə; ði] ['fruːtləs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒər] , [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

by	the	fruitless	promise	of	a	hidden	treasure	,	to	lead	an	honest	man	,
经过	这	徒劳无功	承诺	的	一个	隐	宝藏	,	到	带领	一个	诚实的	男人	,

因对隐藏宝藏的徒劳承诺，引诱一个诚实的人

[huː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

who	has	hitherto	faithfully	followed	his	calling	,
WHO	有	迄今为止	忠实	随后	他的	呼叫	,

他一直以来都忠实地履行着自己的使命，

['ɪntuː]['ruːɪn] — [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪzəri]

into	ruin	—	to	induce	him	to	neglect	his	business	—	and	to	bring	misery
进入	废墟	—	到	诱导	他	到	忽视	他的	商业	—	和	到	带来	苦难

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

upon	his	wife	and	children	,
之上	他的	妻子	和	孩子们	,

使他破产——迫使他疏于经营——并给他的妻子和孩子带来痛苦，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪm'prɑːvɪdənt][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

by	rendering	him	improvident	and	idle	.
经过	渲染	他	不谨慎的	和	闲置的	.

使他变得不思进取、游手好闲。

[bɪ'gɔːn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

[ænd; ənd] [dɪ'luːd] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [veɪn] [hoʊps] .

and	delude	them	no	longer	with	such	vain	hopes	.
和	妄想	他们	不	更长	和	这样的	徒劳	希望	.

不要再用这种不切实际的希望欺骗他们了。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] ['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

"	Upon	this	the	people	assured	him	that	the	ghost	vanished	at	once	.
"	之上	这	这	人们	保证	他	那	这	鬼	消失了	在	一次	.

“人们向他保证，鬼魂立刻消失了。”

['oʊbɜ·lɪn] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
Oberlin **went** **home** **,** **and** **the** **poor** **man** **,**
奥柏林 去 家 , 和 这 贫穷的 男人 ,

奥伯林回家了，而那个可怜的人，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
taking **the** **hint** **which** **in** **his** **address** **to** **the** **count** **he** **had** **intended** **to**
采取 这 暗示 哪个 在 他的 地址 到 这 数数 他 有 故意的 到
[kən'veɪ] , [ə'plaɪd]
convey **,** **applied**
传达 , 应用

他领会了自己在对伯爵讲话中想要传达的暗示，并将其付诸实践。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **220** **]**
[页 -]

[第220页]

[tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'lækrəti] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to **business** **with** **his** **former** **alacrity** **,** **and** **never** **again** **complained** **of** **his**
到 商业 和 他的 以前的 敏捷 , 和 绝不 再次 抱怨 的 他的
[nɑːk'tɜːrn(ə)l]['vɪzɪtər] .
nocturnal **visiter** **.**
夜 访客 .

他恢复了往日的干劲，再也没有抱怨过夜间来访者。

[noʊ] [goʊst] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['iːzəli] [leɪd] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərətli]
No **ghost** **was** **ever** **more** **easily** **laid** **;** **but** **supposing** **the** **story** **to** **be** **accurately**
不 鬼 曾是 曾经 更多的 容易地 铺设 ; 但 假如 这 故事 到 是 准确
[rɪ'leɪtɪd] ,
related **,**
有关的 ,

没有哪个鬼魂比这更容易被安乐死；但假设这个故事讲述得准确无误，

['oʊbərˌlɪnz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
Oberlin's **presence** **of** **mind** **is** **not** **more** **remarkable** **,**
奥柏林学院 在场 的 头脑 是 不是 更多的 卓越 ,

奥伯林的临场应变能力也并不更令人称奇。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'kɜ·ːd] [ɪn] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]
than **that** **the** **whole** **company** **should** **have** **concurred** **in** **affirming** **that** **they** **saw**
比 那 这 所有的 公司 应该 有 同意 在 肯定 那 他们 锯
[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
an **apparition** **which** **was** **invisible** **to** **him** **.**
一个 幻影 哪个 曾是 无形的 到 他 .

更何况，整个公司都应该一致断言他们看到了一个他看不见的幻影。

[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] " [ə'brɔːd] .
A **SCHOOLMASTER** **"** **ABROAD** **.**
一个 校长 " 国外 .

一位"海外"教师。

" ['bɪʃəp] ['pəːsi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] ,
" **Bishop** **Percy** **has** **observed** **,**
" 主教 珀西 有 观察到 ,

珀西主教曾指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [diˈsəːnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən]['rezɪdənt][ɪn]

that	it	might	be	discerned	whether	or	not	there	was	a	clergyman	resident	in
那	它	可能	是	辨别	无论	或者	不是	那里	曾是	一个	牧师	居民	在

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

a	parish	,
一个	教区	,

以便能够辨别某个教区是否有神职人员居住。

[baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɔːr]['bruːt(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

by	the	civil	or	brutal	manners	of	the	people	;
经过	这	民用	或者	野蛮	礼仪	的	这	人们	;

取决于人民的文明或野蛮行为;

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd][riˈzaidid][wʌn][ɪn][ðə; ði][bæn][diː][lɑː]

he	might	have	thought	that	there	never	had	resided	one	in	the	Ban	de	la
他	可能	有	想法	那	那里	绝不	有	居住地	一	在	这	禁止	德	拉

['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

Roche	,
罗氏	,

他可能认为班德拉罗什从来没有住过人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [wen] [em] . - [went] ['ðɪðər]

if	he	had	seen	the	state	of	the	inhabitants	when	M	.	Stouber	went	thither
如果	他	有	已见	这	状态	的	这	居民	什么时候	M	.	-	去	那里

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

to	take	possession	of	the	cure	in	the	year	1750	.
到	拿	拥有	的	这	治愈	在	这	年	-	.

如果他看到斯图伯先生在 1750 年到那里接管教区时，当地居民的状况会怎样。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[huː] ['entərd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ][hɪz; ɪz]['duːti][laɪk][ə; eɪ]

who	entered	upon	it	with	a	determination	of	doing	his	duty	like	a
WHO	进入	之上	它	和	一个	决心	的	正在做	他的	责任	喜欢	一个

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][mæn] ,

conscientious	and	energetic	man	,
尽责的	和	精力充沛	男人	,

他怀着认真负责、精力充沛的决心投入其中，决心像一个尽职尽责的人那样履行自己的职责。

[bɪˈgæn][fɜːrst][baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

began	first	by	inquiring	into	the	manner	of	education	there	;	and	asking
开始	第一的	经过	查询	进入	这	方式	的	教育	那里	;	和	问

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːl] ,

for	the	principal	school	,
为了	这	主要的	学校	,

首先询问了当地的教育方式；并询问了主要学校的情况，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] ,

he	was	conducted	to	a	miserable	hovel	,
他	曾是	实施	到	一个	悲惨的	茅屋	,

他被带到一间破败不堪的小屋里。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] " ['kraʊdɪd] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] ['eni]

where	there	were	a	number	of	children	"	crowded	together	without	any
在哪里	那里	是	一个	数字	的	孩子们	"	挤	一起	没有	任何

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

那里有许多孩子"挤在一起，没有任何事可做"，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [steɪt] ,

and	in	so	wild	and	noisy	a	state	,
和	在	所以	荒野	和	嘈杂	一个	状态	,

在如此狂野喧闹的状态下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	it	was	with	some	difficulty	he	could	gain	a	reply	to	his
那	它	曾是	和	一些	困难	他	可以	获得	一个	回复	到	他的

[in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] . "

inquiries	for	the	master	.	"
查询	为了	这	掌握	.	"

他费了好大劲才得到主人的答复。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['saɪləns][kʊd; kəd][biː; bi]

"	There	he	is	,	"	said	one	of	them	,	as	soon	as	silence	could	be
"	那里	他	是	,	"	说	一	的	他们	,	作为	很快	作为	沉默	可以	是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

"他在那儿，"其中一人趁着周围安静下来说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld][mæn] ,

pointing	to	a	withered	old	man	,
指向	到	一个	干枯	老的	男人	,

指着一位干瘪的老人，

[huː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

who	lay	on	a	little	bed	in	one	corner	of	the	apartment	.
WHO	躺	在	一个	小的	床	在	一	角落	的	这	公寓	.

他躺在公寓角落里的小床上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [maɪ] [gʊd] [frend] ? " [in'kwaiəd] - .

"	Are	you	the	schoolmaster	,	my	good	friend	?	"	inquired	Stouber	.
"	是	你	这	校长	,	我的	好的	朋友	?	"	询问	-	.

"您是校长吗，我的好朋友？"斯图伯问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

"	And	what	do	you	teach	the	children	?	"
"	和	什么	做	你	教	这	孩子们	?	"

"那你们教孩子们什么呢？"

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "

"	Nothing	,	sir	.	"
"	没有什么	,	先生	.	"

"没什么，先生。"

" ['nʌθɪŋ] ! — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Nothing	!	—	how	is	that	?	"
"	没有什么	!	—	如何	是	那	?	"

"什么都没有！——这怎么可能？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sɪm'plɪsəti] , " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

"	Because	,	"	replied	the	old	man	,	with	characteristic	simplicity	,	"	I	know	nothing
"	因为	,	"	回复	这	老的	男人	,	和	特征	简单	,	"	我	知道	没有什么

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

"因为，"老人用他特有的朴实回答说，"我自己什么都不知道。"

" [waɪ] , [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][institjuːtid] ['skuːlmæstər] ? "
" **Why , then , were you instituted schoolmaster ? "**
" 为什么 , 然后 , 是 你 已设立 校长 ? "

那么，你为什么会被任命为教师呢?

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɪgz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]
" **Why , sir , I had been taking care of the Waldbach pigs for a great**
" 为什么 , 先生 , 我 有 到过 采取 关心 的 这 - 猪 为了 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
number of years ,
数字 的 年 ,

"先生，我照顾瓦尔德巴赫家的猪已经很多年了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and when I got too old and infirm for that employment ,
和 什么时候 我 得到 也 老的 和 虚弱 为了 那 就业 ,

当我年纪太大、身体太虚弱而无法继续从事那份工作时，

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
they sent me here to take care of the children .
他们 发送 我 这里 到 拿 关心 的 这 孩子们 .

他们派我来这里照顾孩子们。

" ['plæntɪŋ] .
" **PLANTING .**
" 种植 .

"种植。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
A custom prevailed in the neighbouring parts of Germany ,
一个 风俗 最终获胜 在 这 邻接 部分 的 德国 ,

德国邻近地区盛行着一种习俗，

[wer] [noʊ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid][ænd; ənd][wʌz; wəz] "
where no farmer was allowed to marry till he had planted and was "
在哪里 不 农民 曾是 允许 到 结婚 直到 他 有 已种植 和 曾是 "
['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [triːz] ,
father of a stated number of walnut trees ,
父亲 的 一个 声明 数字 的 核桃 树木 ,

在那里，任何农民都必须种植一定数量的核桃树，并且成为"核桃树之父"才能结婚。

[ðæt] [lɔː] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪələbli] [əb'zɜːrvd] , " [sez] ['evlɪn] ,
that law being inviolably observed , " says Evelyn ,
那 法律 存在 不可侵犯 观察到 , " 说道 伊芙琳 ,

"只要这条法律得到严格遵守，"伊芙琳说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
" **for the extraordinary benefit which the trees afford the inhabitants .**
" 为了 这 非凡的 益处 哪个 这 树木 买得起 这 居民 .

"因为树木给居民带来了非凡的好处。"

" [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][waɪz] [lɔː] , ['oʊbɜːlɪn] , [ə; eɪ]['paɪəs]['pæstər]
" **What the Germans thus provided for by a wise law , Oberlin , a pious pastor**
" 什么 这 德国人 因此 假如 为了 经过 一个 明智的 法律 , 奥柏林 , 一个 虔诚的 牧师
[ʌv; əv] - ,
of Waldbach ,
的 - ,

"德国人通过一项明智的法律所规定的，瓦尔德巴赫虔诚的牧师奥伯林说：

[rɪ'kwaɪərd][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] , ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

required	**as**	**an**	**act**	**of**	**religious**	**duty**	**,**	**bringing**	**that**	**great**	**principle**	**into**	**action**
必需的	作为	一个	行为	的	宗教	责任	,	带来	那	伟大的	原则	进入	行动

[ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

on	**all**	**occasions**	**.**
在	全部	场合	.

这是出于宗教义务，要求在任何场合都践行这一伟大原则。

[leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ðʌs] : —

Late	**in**	**autumn**	**he**	**addressed**	**his**	**parishioners**	**thus**	**:**	**—**
晚的	在	秋天	他	已解决	他的	教区居民	因此	:	—

深秋时节，他向教区居民发表了如下讲话：——

" [dɪr] [frendz] — ['seɪtn] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ri'dʒɔisiz] [wen] [wiː; wi] [dɪ'mɑːlɪʃ]

"	**Dear**	**Friends**	**—**	**Satan**	**,**	**the**	**enemy**	**of**	**mankind**	**,**	**rejoices**	**when**	**we**	**demolish**
"	亲爱的	朋友们	—	撒但	,	这	敌人	的	人类	,	欢欣鼓舞	什么时候	我们	拆除

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ; ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	**destroy**	**;**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
和	破坏	;	我们的	主	耶稣	基督	,

亲爱的朋友们——撒旦，人类的敌人，在我们拆毁和毁灭时欢欣鼓舞；我们的主耶稣基督，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ri'dʒɔisiz] [wen] [wiː; wi] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

on	**the**	**contrary**	**,**	**rejoices**	**when**	**we**	**labour**	**for**	**the**	**public**	**good**	**.**
在	这	相反	,	欢欣鼓舞	什么时候	我们	劳动	为了	这	民众	好的	.

相反，当我们为公众利益而努力时，他会感到高兴。

" [juː; jʊ][ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]

"	**You**	**all**	**desire**	**to**	**be**	**saved**	**by**	**Him**	**,**	**and**	**hope**	**to**	**become**	**partakers**	**of**
"	你	全部	欲望	到	是	已保存	经过	他	,	和	希望	到	变得	参与者	的

[hɪz; ɪz]['glɔːri] .

His	**glory**	**.**
他的	荣耀	.

你们都渴望蒙他拯救，并希望分享他的荣耀。

[pliːz] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] ,

Please	**him**	**,**	**then**	**,**	**by**	**every**	**possible**	**means**	**,**
请	他	,	然后	,	经过	每一个	可能的	方法	,

那么，务必想方设法取悦他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

during	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**time**	**you**	**may**	**have**	**to**	**live**	**in**	**this**	**world**	**.**
期间	这	余	的	这	时间	你	可能	有	到	居住	在	这	世界	.

在你余下的生命里。

" [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [juː; jʊ][plænt] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**He**	**is**	**pleased**	**when**	**,**	**from**	**the**	**principle**	**of**	**love**	**,**	**you**	**plant**	**trees**	**for**	**the**
"	他	是	高兴	什么时候	,	从	这	原则	的	爱	,	你	植物	树木	为了	这

['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

public	**benefit**	**.**
民众	益处	.

"如果你出于爱心，为了公众利益而植树造林，他会很高兴。"

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ðen] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] .

Be	**willing**	**,**	**then**	**to**	**plant**	**them**	**.**
是	愿意的	,	然后	到	植物	他们	.

那么，就要愿意去种植它们。

[plænt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

Plant	**them**	**in**	**the**	**best**	**possible**	**manner**	**.**
植物	他们	在	这	最好的	可能的	方式	.

以最佳方式种植它们。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
Remember , you do it to please Him .
记住 , 你 做 它 到 请 他 .

记住，你这样做是为了取悦他。

" [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [roʊdz] ['ɪntuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['ɔːrnəmənt] [ðem; ðəm] ; [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Put all your roads into good condition ; ornament them ; employ some of your
" 放 全部 你的 道路 进入 好的 状况 ; 装饰品 他们 ; 采用 一些 的 你的
[triːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
trees for this purpose ,
树木 为了 这 目的 ,

"把你们所有的道路都修缮一新；美化它们；利用你们的一些树木来实现这个目的。"

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [groʊθ] .
and attend to their growth .
和 出席 到 他们的 生长 .

并关注他们的成长。

" ['epɪtæf] .
" EPITAPH .
" 墓志铭 .

"墓志铭。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs]
In the churchyard at Waldbach was formerly a monument , which bore this
在 这 墓地 在 - 曾是 以前 一个 纪念碑 , 哪个 钻孔 这
['epɪtæf] : —
epitaph : —
墓志铭 : —

瓦尔德巴赫教堂墓地里曾经有一座纪念碑，上面刻着这样的墓志铭：——

['dʊrɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
During three years of marriage
期间 三 年 的 婚姻

结婚三年

['mɑːrgrət] - , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒiː] . - ,
Margaret Salomé , wife of G . Stouber ,
玛格丽特 - , 妻子 的 G . - ,

玛格丽特·莎乐美 (Margaret Salomé)，G·斯托伯 (G. Stouber) 的妻子，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
Minister of this parish ,
部长 的 这 教区 ,

本教区的牧师，

[faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæn] [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
Found at the Ban de la Roche , in the simplicity
成立 在 这 禁止 德 拉 罗氏 , 在 这 简单

在 Ban de la Roche 发现的，简洁

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːsəbl]
of a peaceable
的 一个 和平的

和平的

[ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [laɪf] ,
And useful life ,
和 有用 生活 ,

以及使用寿命，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bə'nevələnt] [hɑːrt] ;
The **delight** **of** **her** **benevolent** **heart** **;**
这 喜 的 她 仁慈 心 ;

她仁慈之心的喜悦;

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [kən'faɪnmənt] .
and **in** **her** **first** **confinement** **.**
和 在 她 第一的 监禁 .

以及她第一次分娩的时候。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The **grave** **of** **her** **youth** **and** **beauty** **,**
这 严重 的 她 青年 和 美丽 ,

她的青春与美貌的坟墓

[ʃiː; ʃi][daɪd] , ['ɔːgəst] [naɪn] , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
She **died** **,** **August** **9** **,** **1764** **,** **aged** **20** **years** **.**
她 死亡 , 八月 9 , - , 老年人 - 年 .

她于 1764 年 8 月 9 日去世，享年 20 岁。

[nɪr] [ðɪs] [spɑːt]
Near **this** **spot**
靠近 这 点

就在这附近

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [soʊn] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] ;
Her **husband** **has** **sown** **for** **immortality** **all** **that** **was** **mortal** **;**
她 丈夫 有 播种 为了 不朽 全部 那 曾是 凡人 ;

她的丈夫为永生播下了所有必死之物的种子;

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Uncertain **whether** **he** **is** **more** **sensible** **of** **the**
不确定 无论 他 是 更多的 明智的 的 这

不确定他是否比其他人更明智

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[griːf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] ,
grief **of** **having** **lost** **,**
悲伤 的 拥有 丢失的 ,

失去亲人的悲痛

[ɔːr][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
Or **the** **glory** **of** **having** **possessed** **her** **.**
或者 这 荣耀 的 拥有 拥有 她 .

或者说，是拥有她的荣耀。

['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['wɔːrɪstən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
MURDER **OF** **THE** **LAIRD** **OF** **WARRISTON** **,** **BY** **HIS** **OWN** **WIFE** **.**
谋杀 的 这 领主 的 沃里斯顿 , 经过 他的 自己的 妻子 .

沃里斯顿领主被其妻子谋杀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['bæləd] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] [kə'lektəz] [ɪn] [ðæt]
This **is** **the** **subject** **of** **a** **Scottish** **ballad** **,** **well** **known** **to** **collectors** **in** **that**
这 是 这 主题 的 一个 苏格兰 民谣 , 出色地 已知 到 收藏家 在 那
[dɪ'pɑːrtmənt] ;
department **;**
部门 ;

这是一首苏格兰民谣的主题，该民谣在苏格兰民谣收藏家圈子里广为人知；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdəres] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and **the** **history** **of** **the** **conversion** **of** **the** **murderess** **,** **and** **of**
和 这 历史 的 这 转换 的 这 杀人犯 , 和 的
[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
her **carriage** **at** **her** **execution** **,**
她 运输 在 她 执行 ,

以及这名女杀人犯皈依基督教的经过，还有她被处决时的情景。

[kəm'paɪld] [ə'pærəntli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
compiled **apparently** **by** **one** **of** **the** **clergymen** **of** **Edinburgh** **,**
编译 显然 经过 一 的 这 神职人员 的 爱丁堡 ,

据称由爱丁堡的一位牧师编纂而成。

[hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [kɜːk'pætrɪk, kɜː'pætrɪk] ['ʃaːp] , [huːz] ['merɪts]
has **been** **lately** **printed** **by** **Mr** **.** **Charles** **Kirkpatrick** **Sharpe** **,** **whose** **merits**
有 到过 最近 打印 经过 先生 . 查尔斯 柯克帕特里克 夏普 , 谁 优点
[æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,
as **an** **author** **,**
作为 一个 作者 ,

最近由查尔斯·柯克帕特里克·夏普先生出版，他作为作家的才华，

['æntɪkweri] , [ænd; ənd] ['dræftsmən] , [stænd][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni] .
antiquary **,** **and** **draughtsman** **,** **stand** **in** **no** **need** **of** **our** **testimony** **.**
古董商 , 和 绘图员 , 站立 在 不 需要 的 我们的 见证 .

古董收藏家和绘图员不需要我们的证词。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .
The **story** **of** **the** **young** **lady** **is** **short** **and** **melancholy** **.**
这 故事 的 这 年轻的 女士 是 短的 和 忧郁 .

这位年轻女子的故事简短而悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] [ʌv; əv][duːniːpeɪs] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	a	daughter	of	Livingston	of	Dunipace	,	a	courtier	,	and	a
她	曾是	一个	女儿	的	利文斯顿	的	邓尼佩斯	,	一个	朝臣	,	和	一个

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . ;

favourite	of	James	VI	.	;
最喜欢的	的	詹姆斯	六年级	.	;

她是朝臣杜尼佩斯的利文斯顿的女儿，也是詹姆斯六世的宠臣。

[æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['mærɪdʒ] [juˈnaɪtɪd][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ]

an	ill	-	assorted	marriage	united	her	at	an	early	age	with
一个	患病的	-	各种各样的	婚姻	团结的	她	在	一个	早期的	年龄	和

一段不合适的婚姻让她在很小的时候就嫁给了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['wɔːrɪstən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ,

the	Laird	of	Warriston	,	a	gentleman	whom	she	did	not	love	,
这	领主	的	沃里斯顿	,	一个	绅士	谁	她	做过	不是	爱	,

沃里斯顿的领主，一位她并不爱的绅士

[ænd; ənd] [huː] [ə'pærəntli] [juːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['hɑːrʃnəs] .

and	who	apparently	used	her	with	brutal	harshness	.
和	WHO	显然	用过的	她	和	野蛮	严厉	.

而且显然有人对她极其残忍。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɔːrɪstən] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [bloʊz] ,

The	Lady	Warriston	accused	her	husband	of	having	struck	her	several	blows	,
这	女士	沃里斯顿	被告	她	丈夫	的	拥有	击	她	一些	打击	,

沃里斯顿夫人指控她的丈夫多次殴打她。

[bɪ'saɪdz] ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ; [ænd; ənd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] , ['dʒænɪt]

besides	biting	her	in	the	arm	;	and	conspired	with	her	nurse	,	Janet
除了	咬	她	在	这	手臂	;	和	密谋	和	她	护士	,	珍妮特

['mɜːrdoʊ] , [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] .

Murdo	,	to	murder	him	.
默多	,	到	谋杀	他	.

除了咬伤她的手臂外，她还与她的护士珍妮特·默多合谋谋杀了他。

[ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

The	confidante	,
这	知己	,

知己，

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðæt] [hæf] - ['sævɪdʒ] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [kə'nekʃən]

inspired	by	that	half	-	savage	attachment	which	in	those	days	animated	the	connexion
灵感	经过	那	一半	-	野蛮的	依恋	哪个	在	那些	天	动画	这	连接

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːstər] - [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,

between	the	foster	-	child	and	the	nurse	,
之间	这	促进	-	孩子	和	这	护士	,

正是受到当时寄养儿童与保姆之间那种近乎野蛮的依恋关系的启发，

['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dɔːlt] ([aɪ] . [iː] . ['fɑːstər] ['dɔːtər])

entered	into	all	the	injuries	of	which	her	dalt	(	i	.	e	.	foster	daughter	)
进入	进入	全部	这	受伤	的	哪个	她	达尔特	(	我	.	e	.	促进	女儿	)

[kəm'pleɪnd] ,

complained	,
抱怨	,

她承担了养女所抱怨的所有伤害，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

encouraged	her	in	her	fatal	purpose	,
鼓励	她	在	她	致命的	目的	,

这反而助长了她走向毁灭的念头。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]

and	promised	to	procure	the	assistance	of	a	person	fitted	to	act	the
和	承诺	到	采购	这	协助	的	一个	人	适配	到	行为	这

[pɑːrt][ʌv; əv]['æktʃuəl]['mɜːrdərər] ,

part	of	actual	murderer	,
部分	的	实际的	凶手	,

并承诺会找一个适合扮演真正凶手的人来协助。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

or	else	to	do	the	deed	with	her	own	hands	.
或者	别的	到	做	这	契据	和	她	自己的	双手	.

或者亲自动手去做。

[ɪn]['skɑːtlənd] ,

In	Scotland	,
在	苏格兰	,

在苏格兰，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

such	a	character	as	the	two	wicked	women	desired	for	their	associate
这样的	一个	特点	作为	这	二	邪恶	女性	想要的	为了	他们的	联系

[wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːm] ,

was	soon	found	in	a	groom	,
曾是	很快	成立	在	一个	新郎	,

这两个恶毒的女人梦寐以求的伴侣，很快就在一位新郎身上找到了。

[kɔːld] ['rɑːbərt] [wɪr] , [huː] [ə'pɪrz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['haɪər] ,

called	Robert	Weir	,	who	appears	,	for	a	very	small	hire	,
称为	罗伯特	堰	,	WHO	出现	,	为了	一个	非常	小的	聘请	,

他名叫罗伯特·威尔，出场费很低。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

to	have	undertaken	the	task	of	murdering	the	gentleman	.
到	有	已	这	任务	的	谋杀	这	绅士	.

受命谋杀这位先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['praɪvətli] ['ɪntuː] - ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [hiː; hi] [strʌk]

He	was	ushered	privately	into	Warriston's	sleeping	apartment	,	where	he	struck
他	曾是	引导	私下	进入	-	睡眠	公寓	,	在哪里	他	击

[hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæŋk] - [veɪn] ,

him	severely	upon	the	flank	-	vein	,
他	严重	之上	这	侧翼	-	静脉	,

他被悄悄带进了沃里斯顿的卧室，在那里他狠狠地击打了沃里斯顿的侧腹静脉。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪm][baɪ] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	completed	his	crime	by	strangling	him	.
和	完全的	他的	犯罪	经过	勒死	他	.

然后他勒死了他，完成了他的罪行。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌpʃl] [ə'pɑːrtmənt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

The	lady	in	the	meantime	fled	from	the	nuptial	apartment	into	the	hall	,
这	女士	在	这	与此同时	逃亡	从	这	婚礼	公寓	进入	这	大厅	,

与此同时，那位女士从新房逃到了走廊里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

where	she	remained	during	the	perpetration	of	the	murder	.
在哪里	她	剩余	期间	这	犯罪	的	这	谋杀	.

谋杀案发生时她一直待在那里。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [tʊk] [flaɪt] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz]

The	assassin	took	flight	when	the	deed	was	done	;	but	he	was	afterwards
这	刺客	采取	航班	什么时候	这	契据	曾是	完毕	;	但	他	曾是	然后

[siːzd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

seized	,	and	executed	.
查获	,	和	执行	.

刺客作案后逃之夭夭；但后来被抓获并处决。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] , -

The	lady	was	tried	,	and	condemned	to	death	,	on	the	16th	of	June	,	1600
这	女士	曾是	尝试	,	和	谴责	到	死亡	,	在	这	16th	的	六月	,	-

.

:
.

1600年6月16日，该女子受审并被判处死刑。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ə'laɪv] , [ænd; ənd]

The	nurse	was	at	the	same	time	condemned	to	be	burnt	alive	,	and
这	护士	曾是	在	这	相同的	时间	谴责	到	是	烧焦的	活	,	和

['sʌfərd] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

suffered	her	sentence	accordingly	;
遭受	她	句子	因此	;

同时，这名护士被判处活活烧死，并依法执行了刑罚；

[bʌt; bət]['leɪdi] ['wɔːrɪstən] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

but	Lady	Warriston	,	in	respect	of	her	gentle	descent	,	was	appointed	to
但	女士	沃里斯顿	,	在	尊重	的	她	温和的	下降	,	曾是	任命	到

[daɪ][baɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

die	by	the	Maiden	,
死	经过	这	少女	,

但是，沃里斯顿夫人由于出身高贵，被指定由少女处死。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] ['gɪlətiːn] , [ɪm'pɔːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [frʌm; frəm]['hælɪfæks] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl]

a	sort	of	rude	guillotine	,	imported	,	it	is	said	,	from	Halifax	,	by	the	Earl
一个	种类	的	粗鲁的	断头台	,	进口	,	它	是	说	,	从	哈利法克斯	,	经过	这	伯爵

[ʌv; əv]['mɔːrtən] ,

of	Morton	,
的	莫顿	,

据说，这是一种简陋的断头台，是由莫顿伯爵从哈利法克斯进口的。

[waɪl] ['riːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['sʌfərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

while	regent	,	who	was	himself	the	first	that	suffered	by	it	.
尽管	摄政	,	WHO	曾是	他自己	这	第一的	那	遭受	经过	它	.

而摄政王本人则是第一个遭受这种疾病折磨的人。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrdəres] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

The	printed	account	of	this	beautiful	murderess	contains	a	pathetic	narrative	of
这	打印	帐户	的	这	美丽的	杀人犯	包含	一个	可怜的	叙述	的

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['klɜːrdʒimən] ([ɪts] ['ɔːθər]) [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

the	exertions	of	the	worthy	clergyman	(	its	author	)	to	bring	her	to
这	努力	的	这	值得	牧师	(	它是	作者	)	到	带来	她	到

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

关于这位美丽杀人犯的印刷记载中，包含了一位值得尊敬的牧师（本书作者）为使她悔改而做出的种种努力的感人叙述。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [rɪ'siːvd] ,

At	first	,	his	ghostly	comfort	was	very	ill	received	,
在	第一的	,	他的	幽灵般的	舒适	曾是	非常	患病的	已收到	,

起初，他那虚幻的安慰并不受欢迎。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tu:; tə] ['penɪtəns] .

and	she	returned	with	taunts	and	derision	his	exhortations	to	penitence	.
和	她	返回	和	嘲讽	和	嘲笑	他的	劝勉	到	忏悔	.

她带着嘲讽和讥笑回应了他悔改的劝诫。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hju:mər] ['oʊnli] ['læstɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] [θru:]

But	this	humour	only	lasted	while	she	had	hopes	of	obtaining	pardon	through
但	这	幽默	仅有的	持续	尽管	她	有	希望	的	获得	赦免	通过

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .

the	interest	of	her	family	.
这	兴趣	的	她	家庭	.

但这种幽默感只在她还抱有希望通过家人的关系获得赦免的时候才出现。

[wen] [ði:z] ['vænɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ɔ:l]['hju:mən] [ə'pɪrəns] ,

When	these	vanished	,	it	was	no	longer	difficult	to	bring	her	,	in	all	human	appearance	,
什么时候	这些	消失了	,	它	曾是	不	更长	难的	到	带来	她	,	在	全部	人类	外貌	,

当这些消失后，将她带回来就不再困难了，她看起来完全像人类。

[tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] ; [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] ,

to	a	just	sense	of	her	condition	;	her	thoughts	were	easily	directed	towards	heaven	,
到	一个	只是	感觉	的	她	状况	;	她	想法	是	容易地	指导	向	天堂	,

她对自己的处境有清醒的认识；她的思绪很容易转向天堂。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

so	soon	as	she	saw	there	was	no	comfort	upon	earth	.
所以	很快	作为	她	锯	那里	曾是	不	舒适	之上	地球	.

她很快就意识到，人间并无慰藉。

[ðə; ði] [preɪd] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['perənts] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] [bɪ'twɪkst] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

The	pride	of	Lady	Warriston's	parents	suggested	a	petition	that	she	might	be	executed	betwixt	five	and	six	in	the	morning	;
这	自豪	的	女士	-	父母	建议	一个	请愿	那	她	可能	是	执行	中间	五	和	六	在	这	早晨	;

沃里斯顿夫人的父母出于自尊心，提议请愿，要求在早上五点到六点之间处决她。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][ænd; ənd] ['mædʒistrits] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sentid] [ʌn'wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

but	both	the	clergyman	and	magistrates	seem	to	have	consented	unwillingly	to	this	arrangement	.
但	两个都	这	牧师	和	地方法官	似乎	到	有	同意	不情愿地	到	这	安排	.

但无论是牧师还是地方官员，似乎都是不情愿地同意了这项安排。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'fendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['penɪtəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz]['pʌblɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gɪlt] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	clergyman	was	particularly	offended	that	the	display	of	her	penitence	should	not	be	as	public	as	that	of	her	guilt	had	been	,
这	牧师	曾是	特别	被冒犯了	那	这	展示	的	她	忏悔	应该	不是	是	作为	民众	作为	那	的	她	有罪	有	到过	,

这位牧师尤其感到愤慨的是，她忏悔的方式竟然没有像她认罪那样公开。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [fər'gɪv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [slaɪt] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	we	may	forgive	the	good	man	if	there	was	any	slight	regret	for	a
和	我们	可能	原谅	这	好的	男人	如果	那里	曾是	任何	轻微	后悔	为了	一个

[dɪ'mɪnɪʃt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ,

diminished	display	of	his	own	success	,
减少	展示	的	他的	自己的	成功	,

如果这位好人对自己未能充分展现自己的成就而感到一丝遗憾，我们或许可以原谅他。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sɪstənt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'vaʊd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] . — ['kwɔ:rtərli] [rev] .

as	a	religious	assistant	,	mixed	with	this	avowed	dissatisfaction	.	—	Quarterly	Rev	.
作为	一个	宗教	助手	,	混合	和	这	公开承认	不满	.	—	季刊	牧师	.

作为一名宗教助理，他表现出这种公开的不满。——季刊牧师

[saʊnd] .

SOUND	.
声音	.

声音。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [saʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	difficulty	of	transmitting	sounds	to	a	great	distance	arises	from	the
这	困难	的	传输	声音	到	一个	伟大的	距离	出现	从	这

[saʊnd] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [er] ;

sound	spreading	and	losing	itself	in	the	surrounding	air	;
声音	传播	和	输	本身	在	这	周围	空气	;

声音远距离传播的困难在于声音会扩散并消散在周围的空气中；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][kən'faɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wel] — [ɑ:n] [tu:] [saɪdz]

so	that	if	we	could	confine	it	on	one	side	,	as	along	a	well	—	on	two	sides
所以	那	如果	我们	可以	局限	它	在	一	边	,	作为	沿着	一个	出色地	—	在	二	侧面

,

,

,

所以如果我们能把它限制在一侧，就像井的两侧一样，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] — [ɔ:r][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] ,

as	in	a	narrow	street	—	or	on	all	sides	,
作为	在	一个	狭窄的	街道	—	或者	在	全部	侧面	,

就像在一条狭窄的街道上——或者在四面八方，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tu:b] [ɔ:r][paɪp] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [greɪt]

as	in	a	tube	or	pipe	—	we	should	be	able	to	convey	it	to	great
作为	在	一个	管子	或者	管道	—	我们	应该	是	有能力的	到	传达	它	到	伟大的

['distənsiz] .

distances	.
距离	.

就像在管道里一样——我们应该能够把它输送到很远的地方。

[ɪn][ðə; ðɪ][kæst] - ['aɪərn]['wɔ:tər] - [paɪp][ʌv; əv]['pærɪs] ,

In	the	cast	-	iron	water	-	pipe	of	Paris	,
在	这	投掷	-	铁	水	-	管道	的	巴黎	,

在巴黎的铸铁水管中，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tu:b] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [bɛndɪŋz] [nɪr] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ,

which	formed	a	continuous	tube	with	only	two	bendings	near	its	middle	,
哪个	形成	一个	连续的	管子	和	仅有的	二	弯曲	靠近	它是	中间	,

它形成了一个连续的管状结构，只有靠近中部有两个弯曲处。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['wɪspər] [æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [θruː] [ə; eɪ]

the	**lowest**	**whisper**	**at**	**one**	**end**	**was**	**distinctly**	**heard**	**at**	**the**	**other**	**,**	**through**	**a**
这	最低	耳语	在	一	结尾	曾是	明显地	听到	在	这	其他	,	通过	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv][θriː] ,

distance	**of**	**3**	**,**
距离	的	3	,

一端传来的最低声细语，在3公里外的另一端也能清晰地听到。

- [fiːt] .

120	**feet**	**.**
-	脚	.

120英尺。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['faɪərd][æt; ət][wʌn][end] ['æktʃuəli] [bluː] [aʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

A	**pistol**	**fired**	**at**	**one**	**end**	**actually**	**blew**	**out**	**a**	**candle**	**at**	**the**	**other**	**end**	**,**
一个	手枪	被解雇	在	一	结尾	实际上	吹	出去	一个	蜡烛	在	这	其他	结尾	,

一端开枪，竟然把另一端的蜡烛吹灭了。

[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [laɪt] ['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

and	**drove**	**out**	**light**	**substances**	**with**	**great**	**violence**	**.**
和	驾驶	出去	光	物质	和	伟大的	暴力	.

并以极大的力量驱逐了轻质物质。

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] [wɪtʃ] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]

Hence	**we**	**see**	**the**	**operation**	**of**	**speaking**	**tubes**	**which**	**pass**	**from**	**one**	**part**	**of**
因此	我们	看	这	手术	的	请讲	管子	哪个	经过	从	一	部分	的

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

a	**building**	**to**	**another**	**,**
一个	建筑	到	其他	,

因此，我们看到了从建筑物的一部分连接到另一部分的传声筒的运作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bel] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][ɔːr][tɪn] [tuːb] ,

and	**of**	**the**	**new**	**kind**	**of**	**bell**	**which**	**is**	**formed**	**of**	**a**	**wooden**	**or**	**tin**	**tube**	**,**
和	的	这	新的	种类	的	钟	哪个	是	形成	的	一个	木制的	或者	锡	管子	,

还有一种新型的钟，它由木管或锡管制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪstən][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

with	**a**	**small**	**piston**	**at**	**each**	**end**	**.**
和	一个	小的	活塞	在	每个	结尾	.

两端各有一个小型活塞。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][wʌn]['pɪstən] ,

By	**pushing**	**in**	**one**	**piston**	**,**
经过	推动	在	一	活塞	,

通过推动一个活塞，

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [kən'veɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪstən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

the	**air**	**in**	**the**	**tube**	**conveys**	**the**	**effect**	**to**	**the**	**piston**	**at**	**the**	**other**	**end**	**,**
这	空气	在	这	管子	传递	这	影响	到	这	活塞	在	这	其他	结尾	,

管内的空气将作用力传递到另一端的活塞。

[wɪtʃ] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [bel] — [ðɪs] ['pɪstən] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

which	**strikes**	**against**	**the**	**bell**	**—**	**this**	**piston**	**being**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
哪个	罢工	反对	这	钟	—	这	活塞	存在	,	作为	它	是	,

它撞击钟体——这个活塞，就好像是.....

[ðə; ði] ['klæpər] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

the	**clapper**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**bell**	**.**
这	拍板	在	这	外部	的	这	钟	.

钟外侧的钟舌。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [kən'faɪnd] [saʊndz] [ɪz] ['faɪnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['kɛrɪs,brʊk] ['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl]

The	intensity	of	confined	sounds	is	finely	exhibited	at	Carisbrook	Castle	,	in	the	Isle
这	强度	的	受限	声音	是	精细地	展出	在	卡里斯布鲁克	城堡	,	在	这	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] .

of	Wight	.
的	怀特岛	.

怀特岛的卡里斯布鲁克城堡很好地展现了封闭空间内声音的强度。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [wel] - [fiːt] [diːp] , [ʌv; əv] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

There	is	here	a	well	210	feet	deep	,	of	twelve	feet	in	diameter	,
那里	是	这里	一个	出色地	-	脚	深的	,	的	十二	脚	在	直径	,

这里有一口深210英尺、直径12英尺的水井。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['meɪsənri] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pɪn][ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lined	with	smooth	masonry	;	and	when	a	pin	is	dropped	into	it	,
和	衬里	和	光滑的	石工	;	和	什么时候	一个	别针	是	掉落	进入	它	,

内衬光滑的砖石；当一根针掉入其中时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] . — ['ɪbɪd] .

the	sound	of	its	striking	the	surface	of	the	water	is	distinctly	heard	.	—	Ibid	.
这	声音	的	它是	引人注目	这	表面	的	这	水	是	明显地	听到	.	—	同上	.

可以清晰地听到它撞击水面的声音。——同上

['ekoʊz] .

ECHOES	.
回声	.

回声。

['veriəs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ekoʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] ['veri] ['kredəb(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

Various	remarkable	echoes	,	and	some	not	very	credible	,	have	been	described
各种各样的	卓越	回声	,	和	一些	不是	非常	可信的	,	有	到过	描述

[baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] .

by	different	authors	.
经过	不同的	作者	.

不同的作者描述了各种引人注目的回声，其中一些不太可信。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['plɑːt] ['menʃənz] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn] ['wʊdstɑːk] [pɑːrk] ,

Dr	.	Plott	mentions	an	echo	in	Woodstock	Park	,
博士	.	绘图	提及	一个	回声	在	伍德斯托克	公园	,

普洛特博士提到伍德斯托克公园有回声，

[wɪtʃ] [riˈpiːts] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siləblz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['twenti] [baɪ] [naɪt] .

which	repeats	seventeen	syllables	by	day	and	twenty	by	night	.
哪个	重复	十七	音节	经过	天	和	二十	经过	夜晚	.

白天重复十七个音节，晚上重复二十个音节。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ekoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [sɪmənɛtəz] ['vɪlə] , [nɪr] [mɪ'læn] ,

The	famous	echo	at	the	Marquess	Simonetta's	villa	,	near	Milan	,
这	著名的	回声	在	这	侯爵	西蒙内塔的	别墅	,	靠近	米兰	,

米兰附近西蒙内塔侯爵别墅的著名回声

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [bəuθ][baɪ] ['ædɪsən] [ænd; ənd] - .

has	been	described	both	by	Addison	and	Keysler	.
有	到过	描述	两个都	经过	艾迪生	和	-	.

Addison 和 Keysler 都曾描述过这一点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['trævələz] ,

According	to	the	last	of	these	travellers	,
根据	到	这	最后的	的	这些	旅行者	,

据最后一位旅行者所述，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpærəlel] [wɪŋz]
it **is** **occasioned** **by** **the** **reflection** **of** **the** **voice** **between** **the** **opposite** **parallel** **wings**
它 是 引发 经过 这 反射 的 这 嗓音 之间 这 对面的 平行线 翅膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of **the** **building** **,**
的 这 建筑 ,

这是由于声音在建筑物相对的平行翼楼之间反射造成的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] ,
which **are** **fifty** **-** **eight** **paces** **from** **each** **other** **,** **without** **any** **windows** **or** **doors** **,**
哪个 是 五十 - 八 步幅 从 每个 其他 , 没有 任何 视窗 或者 门 ,

两栋房子相距五十八步，没有任何门窗。

[ænd; ənd] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and **perpendicularly** **to** **the** **main** **body** **of** **the** **building** **.**
和 垂直 到 这 主要的 身体 的 这 建筑 .

并垂直于建筑物的主体。

[ðə; ði][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **repetition** **of** **the**
这 重复 的 这

重复

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

[saʊnd] [dwelz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði][læst][ˈsɪləb(ə)l] .
sound **dwells** **chiefly** **on** **the** **last** **syllable** **.**
声音 居住地 主要 在 这 最后的 音节 .

声音主要集中在最后一个音节上。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][əˈbaʊt]
A **man's** **voice** **is** **repeated** **about** **forty** **times** **,** **and** **the** **report** **of** **a** **pistol** **about**
一个 男人的 嗓音 是 重复 关于 四十 时代 , 和 这 报告 的 一个 手枪 关于
['sɪksti][taɪmz] ;
sixty **times** **;**
六十 时代 ;

男人的声音重复了大约四十次，手枪的声音重复了大约六十次；

[bʌt; bət][ðə; ði] [repɪˈtɪʃnz] [ɑːr; ər][soʊ]['ræpɪd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ðem; ðəm] ,
but **the** **repetitions** **are** **so** **rapid** **,** **that** **it** **is** **difficult** **to** **number** **them** **,**
但 这 重复 是 所以 迅速的 , 那 它 是 难的 到 数字 他们 ,

但是重复次数非常快，很难计数。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] ['iːvnɪŋ] .
unless **it** **be** **early** **in** **the** **morning** **,** **or** **in** **a** **calm** **,** **still** **evening** **.**
除非 它 是 早期的 在 这 早晨 , 或者 在 一个 冷静的 , 仍然 晚上 .

除非是在清晨，或者是在平静的夜晚。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbliːk] ['ekoʊ] , [nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [iˈmɪts]
A **curious** **example** **of** **an** **oblique** **echo** **,** **not** **heard** **by** **the** **person** **who** **emits**
一个 好奇的 例子 的 一个 斜 回声 , 不是 听到 经过 这 人 WHO 发出
[ðə; ði][saʊnd] ,
the **sound** **,**
这 声音 ,

这是一个奇特的斜向回声例子，发出声音的人听不到这个回声。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] " [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ]
is **described** **in** **the** **"** **Memoirs** **of** **the** **Academy** **of** **Sciences** **"** **as** **existing**
是 描述 在 这 " 回忆录 的 这 学院 的 科学 " 作为 现存的
[æt; ət] - , [nɪr] ['ruːəŋ] .
at **Genefay** **,** **near** **Rouen** **.**
在 - , 靠近 鲁昂 .

《科学院回忆录》中描述，它位于鲁昂附近的热内法伊。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] ['hiːrz] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekt] [vɔɪs] , [waɪl] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] [hɪr] ['oʊnli]
A **person** **singing** **hears** **only** **his** **own** **direct** **voice** **,** **while** **those** **who** **listen** **hear** **only**
一个 人 歌唱 听到 仅有的 他的 自己的 直接的 嗓音 , 尽管 那些 WHO 听 听到 仅有的
[ðə; ði]['ekoʊ] ,
the **echo** **,**
这 回声 ,

唱歌的人只能听到自己的声音，而听的人只能听到回声。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] ,
which **sometimes** **seems** **to** **approach** **,** **and** **at** **other** **times** **to** **recede** **from** **,**
哪个 有时 似乎 到 方法 , 和 在 其他 时代 到 消退 从 ,
[ðə; ði] [ɪr] ;
the **ear** **;**
这 耳朵 ;

它有时似乎靠近耳朵，有时又似乎远离耳朵；

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['hiːrz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] , [ə'nʌðər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði]['ekoʊ][ɑːn][ðə; ði]
one **person** **hears** **a** **single** **voice** **,** **another** **several** **voices** **;** **one** **hears** **the** **echo** **on** **the**
一 人 听到 一个 单身的 嗓音 , 其他 一些 声音 ; 一 听到 这 回声 在 这
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

一个人听到一个声音，另一个人听到几个声音；一个人听到右侧有回声。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][left] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **another** **on** **the** **left** **—** **the** **effect** **constantly** **changing** **with** **the** **position** **of**
和 其他 在 这 左边 — 这 影响 不断地 变化 和 这 位置 的
[ðə; ði][əb'zɜːrvər] .
the **observer** **.**
这 观察员 .

左边还有另一个——效果随着观察者的位置不断变化。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]
One **of** **the** **most** **remarkable** **echoes** **of** **which** **we** **have** **read** **is** **that** **which**
一 的 这 最多 卓越 回声 的 哪个 我们 有 读 是 那 哪个
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːrtʃ] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['roʊz'niθ] ,
Dr **.** **Birch** **describes** **as** **existing** **at** **Roseneath** **,**
博士 . 桦木 描述 作为 现存的 在 玫瑰之下 ,

我们读到的最引人注目的回响之一，是伯奇博士所描述的在罗斯尼思存在的回响。

[ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr] .
in **Argyllshire** **.**
在 阿盖尔郡 .

在阿盖尔郡。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] [pleɪd] [eɪt] [ɔːr][ten] [noʊts][ɑːn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
When **a** **person** **at** **a** **proper** **distance** **played** **eight** **or** **ten** **notes** **on** **a** **trumpet** **,**
什么时候 一个 人 在 一个 恰当的 距离 玩 八 或者 十 笔记 在 一个 喇叭 ,

当一个人在适当距离吹奏八到十个小号音符时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rektli] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] ['loʊər] ; ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,
they **were** **correctly** **repeated** **,** **but** **a** **third** **lower** **;** **after** **a** **short** **silence** **,**
他们 是 正确 重复 , 但 一个 第三 降低 ; 后 一个 短的 沉默 ,

它们被正确地重复了一遍，但音量降低了三分之一；短暂的沉默之后，

[ə'nʌðər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [jet] ['loʊər] [toʊn] , [ænd; ənd]['ɔ:ltər] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt]
another **repetition** **was** **heard** **in** **a** **yet** **lower** **tone** **,** **and** **alter** **another** **short**
其他 重复 曾是 听到 在 一个 然而 降低 语气 , 和 改变 其他 短的
['ɪntərv(ə)l] ,
interval **,**
间隔 ,

随后又听到一声重复，音调更低，间隔也略有变化。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['loʊər] [stɪl] .
they **were** **repeated** **a** **third** **time** **in** **a** **tone** **lower** **still** **.**
他们 是 重复 一个 第三 时间 在 一个 语气 降低 仍然 .

他们用更低沉的语气重复了第三遍。

[wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm]
We **extract** **the** **following** **account** **of** **two** **very** **interesting** **echoes** **from**
我们 提炼 这 下列的 帐户 的 二 非常 有趣的 回声 从
['mɪstər] . - [wɜ:rk] : —
Mr **.** **Herschell's** **work** **:** **—**
先生 . - 工作 : —

我们从赫歇尔先生的作品中摘录了以下两个非常有趣的呼应之处：——

" [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][dʒɪr'dʒɛnti] , [ɪn] ['sisili] ,
" **In** **the** **cathedral** **of** **Girgenti** **,** **in** **Sicily** **,**
" 在 这 大教堂 的 吉尔根蒂 , 在 西西里岛 ,

“在西西里岛吉尔真蒂大教堂，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [ɪz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
the **slightest** **whisper** **is** **borne** **with** **perfect** **distinctness** **from** **the** **great** **western**
这 丝毫 耳语 是 出生 和 完美的 明显 从 这 伟大的 西
[dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] ,
door **to** **the** **cornice** **behind** **the** **high** **altar** **,**
门 到 这 檐口 在后面 这 高的 坛 ,

哪怕最轻微的耳语，也能从西侧大门清晰地传到高坛后面的檐口。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fi:t] .
a **distance** **of** **250** **feet** **.**
一个 距离 的 - 脚 .

距离为 250 英尺。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
By **a** **most** **unlucky** **coincidence** **,**
经过 一个 最多 倒霉 巧合 ,

非常不幸的巧合是，

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['foʊkəs][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rdʒəns][æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmər]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the **precise** **focus** **of** **divergence** **at** **the** **former** **station** **was** **chosen** **for** **the**
这 精确的 重点 的 发散 在 这 以前的 车站 曾是 选定 为了 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .
place **of** **the** **confessional** **.**
地方 的 这 忏悔 .

原车站分歧点的确切位置被选为忏悔室的所在地。

['si:krɪts] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
Secrets **never** **intended** **for** **the** **public** **ear** **thus** **became** **known** **,**
秘密 绝不 故意的 为了 这 民众 耳朵 因此 成为 已知 ,

原本不打算公之于众的秘密就这样被泄露了。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
to **the** **dismay** **of** **the** **confessors** **and** **the** **scandal** **of** **the** **people** **,**
到 这 沮丧 的 这 忏悔者 和 这 丑闻 的 这 人们 ,

令忏悔者们沮丧，令民众感到震惊，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnt] ([wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

by	the	resort	of	the	curious	to	the	opposite	point	(	which	seems	to	have
经过	这	采取	的	这	好奇的	到	这	对面的	观点	(	哪个	似乎	到	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ˌæksɪ'dentəli]) ,

been	discovered	accidentally	)	,
到过	发现	偶然	)	,

由于好奇心驱使人们前往对面（似乎是偶然发现的），

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['lɪsənər] ,

till	at	length	one	listener	,
直到	在	长度	一	听众	,

直到最后，一位听众

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'grætɪˌfaɪd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'vaʊəl]

having	had	his	curiosity	somewhat	overgratified	by	hearing	his	wife's	avowal
拥有	有	他的	好奇心	有些	过度满足	经过	听力	他的	妻子的	承认

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

of	her	own	infidelity	,
的	她	自己的	不忠	,

听到妻子坦白自己不忠后，他的好奇心得到了某种程度的满足。

[ðɪs] [tel] - [teɪl] [pɪˌkju:li'ærəti] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃənl] [wʌz; wəz]

this	tell	-	tale	peculiarity	became	generally	known	,	and	the	confessional	was
这	告诉	-	故事	特点	成为	一般来说	已知	,	和	这	忏悔	曾是

[rɪ'mu:vd] . [ˌtu:'tu:]

removed	.	2
已移除	.	2

这一明显的怪异之处广为人知，忏悔室也被拆除了。

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [streɪt] [ɪn] [weɪlz] , [kloʊz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]

"	Beneath	the	Suspension	Bridge	across	the	Menai	Strait	in	Wales	,	close	to	one	of
"	下面	这	暂停	桥	穿过	这	梅奈	海峡	在	威尔士	,	关闭	到	一	的

[ðə; ði][meɪn] ['pɪrz] ,

the	main	piers	,
这	主要的	码头	,

“在威尔士梅奈海峡悬索桥下，靠近其中一个主桥墩的地方，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ['ekoʊ] .

is	a	remarkably	fine	echo	.
是	一个	非常	美好的	回声	.

这是一个非常好的回声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

The	sound	of	a	blow	on	the	pier	with	a	hammer	is	returned	in	succession
这	声音	的	一个	吹	在	这	码头	和	一个	锤	是	返回	在	演替

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [bi:mz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][roʊd] - [weɪ] ,

from	each	of	the	cross	-	beams	which	support	the	road	-	way	,
从	每个	的	这	叉	-	光束	哪个	支持	这	路	-	方式	,

用锤子敲击码头的声音依次从支撑路面的每一根横梁上传来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fi:t] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	from	the	opposite	pier	at	a	distance	of	576	feet	;	and	in	addition
和	从	这	对面的	码头	在	一个	距离	的	-	脚	;	和	在	添加

[tu:; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

从对面码头到此处的距离为 576 英尺；此外，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] - [weɪ] .

the	sound	is	many	times	repeated	between	the	water	and	the	road	-	way	.
这	声音	是	许多	时代	重复	之间	这	水	和	这	路	-	方式	.

这种声音在水面和路面之间反复出现。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

The	effect	is	a	series	of	sounds	which	may	be	thus	described	:
这	影响	是	一个	系列	的	声音	哪个	可能	是	因此	描述	:

这种效果是一系列声音，可以这样描述：

— [ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'tɜ:rn][ɪz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] - [wei] [ˌoʊvər'hed] ;

—	The	first	return	is	sharp	and	strong	from	the	road	-	way	overhead	;
—	这	第一的	返回	是	锋利的	和	强的	从	这	路	-	方式	开销	;

—第一个回声来自头顶的公路，声音尖锐而强劲；

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [wɪtʃ] [sək'si:dz] [daɪz] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,

the	rattling	which	succeeds	dies	away	rapidly	,
这	嘎嘎作响	哪个	成功	死亡	离开	快速	,

随后出现的嘎嘎声很快消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌri:pər'kʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [pɪr] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

but	the	single	repercussion	from	the	opposite	pier	is	very	strong	,
但	这	单身的	后果	从	这	对面的	码头	是	非常	强的	,

但来自对面码头的单次冲击波威力非常大。

[ænd; ənd][ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [ˌpælpə'teʃən] ,

and	is	succeeded	by	a	faint	palpitation	,
和	是	成功了	经过	一个	头晕的	心悸	,

随后出现轻微的心悸，

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [taɪmz] [ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

repeating	the	sound	at	the	rate	of	twenty	-	eight	times	in	five	seconds	,
重复	这	声音	在	这	速度	的	二十	-	八	时代	在	五	秒	,

以五秒钟内重复二十八次的频率重复该声音，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔ:r] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fi:t] ,

and	which	therefore	corresponds	to	a	distance	of	184	feet	,
和	哪个	所以	对应	到	一个	距离	的	-	脚	,

因此，这相当于184英尺的距离。

[ɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

or	very	nearly	the	double	interval	from	the	road	-	way	to	the	water	.
或者	非常	几乎	这	双倍的	间隔	从	这	路	-	方式	到	这	水	.

或者几乎是道路到水边距离的两倍。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:pər'kʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][roʊd] - [wei] ,

Thus	it	appears	,	that	in	the	repercussion	between	the	water	and	road	-	way	,
因此	它	出现	,	那	在	这	后果	之间	这	水	和	路	-	方式	,

由此可见，在水路与道路的相互作用中，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [ɪr] ,

that	from	the	latter	only	affects	the	ear	,
那	从	这	后者	仅有的	影响	这	耳朵	,

后者只会影响耳朵。

[ðə; ði][laɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'bli:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	line	drawn	from	the	auditor	to	the	water	being	too	oblique	for	the
这	线	绘制	从	这	审计员	到	这	水	存在	也	斜	为了	这

[saʊnd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rdʒ] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [ə'nʌðər] [pɪˌkju:li'ærəti] [dɪ'zɜ:rvz]

sound	to	diverge	sufficiently	in	that	direction	.	—	Another	peculiarity	deserves
声音	到	分歧	足够	在	那	方向	.	—	其他	特点	值得

[ɪ'speʃl] ['noʊtɪs] ,

especial	notice	,
特别的	注意	,

从听者到水面的连线角度太倾斜，导致声音无法朝该方向充分传播。——另一个特殊之处值得特别注意。

['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pɪr] [ɪz][best] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [stændz]
that **the** **echo** **from** **the** **opposite** **pier** **is** **best** **heard** **when** **the** **auditor** **stands**
那 这 回声 从 这 对面的 码头 是 最好的 听到 什么时候 这 审计员 站立
[prɪ'saɪsli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
precisely **opposite** **to** **the** **middle** **of** **the** **breadth** **of** **the** **pier** **,**
恰恰 对面的 到 这 中间 的 这 宽度 的 这 码头 ,

当听者正好站在对面码头宽度的中心位置时，就能最清楚地听到来自对面码头的回声。

[ænd; ənd] [straɪks] [dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
and **strikes** **just** **on** **that** **point** **.**
和 罢工 只是 在 那 观点 .

并且正好击中了这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['diːvieits] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ɪz] [prə'pɔːʃnəblɪ] ['feɪntər] ,
As **it** **deviates** **to** **one** **or** **the** **other** **side** **,** **the** **return** **is** **proportionably** **fainter** **,**
作为 它 偏离 到 一 或者 这 其他 边 , 这 返回 是 按比例 较暗 ,

当它向一侧或另一侧偏移时，返回信号会相应减弱。

[ænd; ənd][ɪz] ['skersli] [hɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
and **is** **scarcely** **heard** **by** **him** **when** **his** **station** **is** **a** **little** **beyond** **the** **extreme**
和 是 几乎 听到 经过 他 什么时候 他的 车站 是 一个 小的 超过 这 极端
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
edge **of** **the** **pier** **,**
边缘 的 这 码头 ,

当他的车站稍微超出码头边缘时，他几乎听不到任何声音。

[ðoʊ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
though **another** **person** **,**
尽管 其他 人 ,

虽然是另一个人，

['steɪʃənd] ([ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]) [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
stationed **(** **on** **the** **same** **side** **of** **the** **water** **)** **at** **an** **equal** **distance** **from** **the**
驻 (在 这 相同的 边 的 这 水) 在 一个 平等的 距离 从 这
['sentrəl] [pɔɪnt] ,
central **point** **,**
中央 观点 ,

位于（水的同一侧）与中心点等距的位置，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pɪr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
so **as** **to** **have** **the** **pier** **between** **them** **,** **hears** **it** **well** **.**
所以 作为 到 有 这 码头 之间 他们 , 听到 它 出色地 .

这样，他们之间就有了码头，听得很清楚。

" [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ekoʊz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
" **In** **treating** **the** **important** **subject** **of** **echoes** **in** **churches** **and** **public** **buildings** **,**
" 在 治疗 这 重要的 主题 的 回声 在 教堂 和 民众 建筑物 ,

"在探讨教堂和公共建筑中回声这一重要课题时，

['mɪstər] . ['hɜːʃəl] [hæz; həz][ɪk'spoʊzd] ['sevrəl] [prɪ'veɪlɪŋ] ['erərz] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ['sevrəl]
Mr **.** **Herschell** **has** **exposed** **several** **prevailing** **errors** **,** **and** **laid** **down** **several**
先生 . 赫歇尔 有 裸露 一些 盛行 错误 , 和 铺设 向下 一些
['juːsf(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
useful **principles** **,**
有用 原则 ,

赫歇尔先生揭露了几个普遍存在的错误，并提出了几个有用的原则。

[wɪtʃ] ['merɪt][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .

which	merit	the	particular	attention	of	the	architect	.
哪个	优点	这	特别的	注意力	的	这	建筑师	.

这值得建筑师特别关注。

[ɪn] [smɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['ekoʊ][ɪz][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [saʊnd] ,

In	small	buildings	the	echo	is	not	distinguishable	from	the	principal	sound	,
在	小的	建筑物	这	回声	是	不是	可区分的	从	这	主要的	声音	,

在小型建筑物内，回声与主要声音无法区分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sə:vz] ['oʊnli][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

and	therefore	serves	only	to	strengthen	it	;	but	in	very	large	buildings	,
和	所以	服务	仅有的	到	加强	它	;	但	在	非常	大的	建筑物	,

因此，这样做只会加强建筑结构；但在非常大的建筑物中，

[wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪts]['ekoʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]

where	the	original	sound	and	its	echo	are	distinctly	separated	,	the	effect	is
在哪里	这	原来的	声音	和	它是	回声	是	明显地	分开	,	这	影响	是

['haɪli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

highly	disagreeable	.
高度	令人不快的	.

当原声和回声明显分离时，效果会非常令人不悦。

[ɪn] [kə'θi:drəlz] , [ðɪs] [bæd] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs]

In	cathedrals	,	this	bad	effect	is	diminished	by	reading	the	service	in	a	monotonous
在	大教堂	,	这	坏的	影响	是	减少	经过	阅读	这	服务	在	一个	单调

[tʃænt] ,

chant	,
咽	,

在教堂里，通过单调的吟诵来减轻这种不良影响。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ekoʊ] .

in	consequence	of	which	the	voice	is	blended	in	the	same	sound	with	its	echo	.
在	结果	的	哪个	这	嗓音	是	混合	在	这	相同的	声音	和	它是	回声	.

因此，声音与其回声混合成同一个声音。

[ɪn]['mju:zɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['ri:sɔ:rs] [ɪz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] .

In	musical	performances	,	however	,	this	resource	is	not	available	.
在	音乐	表演	,	然而	,	这	资源	是	不是	可用的	.

然而，在音乐表演中，这种资源是无法获得的。

[wen] [ten] [noʊts] [ɑ:r; ər]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

When	ten	notes	are	executed	in	a	single	second	,	as	in	many	pieces	of	modern
什么时候	十	笔记	是	执行	在	一个	单身的	第二	,	作为	在	许多	件	的	现代的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

当十个音符在一秒钟内演奏出来时，就像许多现代音乐作品那样，

[ðə; ði]['ekoʊ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ['fɪfti] - [faɪv] [fi:t]

the	echo	,	in	the	direction	of	the	length	of	a	room	fifty	-	five	feet
这	回声	,	在	这	方向	的	这	长度	的	一个	房间	五十	-	五	脚

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

回声的方向是房间长度的55英尺。

[wɪl] [ɪg'zæktli] [θroʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ,vɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [noʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv]
will **exactly** **throw** **the** **second** **reverberation** **of** **each** **note** **on** **the** **principal** **sound** **of**
将要 确切地 扔 这 第二 混响 的 每个 笔记 在 这 主要的 声音 的
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] ,
the **following** **note** **,**
这 下列的 笔记 ,

会将每个音符的第二次回响精确地叠加到下一个音符的主音上。

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] [ɪz] [pleɪst] .
wherever **the** **auditor** **is** **placed** **.**
无论 这 审计员 是 放置 .

无论审计员身处何地。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði]
Under **such** **circumstances** **,** **therefore** **,** **the** **performers** **should** **be** **stationed** **in** **the**
在下面 这样的 情况 , 所以 , 这 表演者 应该 是 驻 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . — ['ɪbɪd] .
middle **of** **the** **apartment** **.** **—** **Ibid** **.**
中间 的 这 公寓 . — 同上 .

因此，在这种情况下，表演者应该位于公寓的中央。——同上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **223** **]**
[页 -]

[第223页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[pə'θetɪk] ['epɪtæf] .
PATHETIC **EPITAPH** **.**
可怜的 墓志铭 .

悲惨的墓志铭。

([tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] ['epɪtɑ:fs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndər]
Among **the** **many** **monumental** **inscriptions** **and** **epitaphs** **which** **have** **fallen** **under**
之中 这 许多 宏伟的 铭文 和 墓志铭 哪个 有 倒下 在下面
[maɪ] ['noʊtɪs] ([ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " ['gæðərər] " ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ]
my **notice** **(** **and** **I** **have** **been** **a** **"** **Gatherer** **"** **ever** **since** **the** **days** **of** **my**
我的 注意 (和 我 有 到过 一个 " 收集者 " 曾经 自从 这 天 的 我的
['tʃaɪldhʊd])
childhood **)**
童年)

在我注意到的众多纪念碑铭文和墓志铭中（我从孩提时代起就喜欢收集这些东西），

[aɪ][hæv; həv]['seldəm][met][wɪð; wɪθ][wʌn][mɔːr]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['tendər][ter; tɪ(ə)r]
I have seldom met with one more calculated to start the tender tear
我 有 很少 遇见 和 一 更多的 计算 到 开始 这 投标 撕
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
than the following ,
比 这 下列的 ,

我很少遇到比下面这个人更热衷于挑起泪水的人。

[wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'fʌŋkt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
which I copied from an old and long since defunct periodical ,
哪个 我 复制 从 一个 老的 和 长的 自从 已倒闭 期刊 ,

我从一份早已停刊的旧期刊上抄录下来的。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['θɪknəs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which describes it as " placed by a Mr . Thickness on the grave of his
哪个 描述 它 作为 " 放置 经过 一个 先生 . 厚度 在 这 严重 的 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

其中描述它是"由一位名叫Thickness的先生放置在他女儿的坟墓上的",

[huː] [laɪz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [nɪr] [bæθ] .
who lies buried in his garden , at St . Catherine's Hermitage , near Bath .
WHO 谎言 埋葬 在 他的 花园 , 在 英石 . 凯瑟琳的 隐士庐 , 靠近 洗澡 .

他被安葬在巴斯附近的圣凯瑟琳隐居处的自家花园里。

" [æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['mɑːnjumənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" At the Lady's Head is a beautiful Monument , with the following Inscription :
" 在 这 女士的 头 是 一个 美丽的 纪念碑 , 和 这 下列的 题词 :

"在女士头像处有一座美丽的纪念碑，上面刻着以下铭文:

[wʌt] [ðoʊ] - [noʊ]['seɪkrɪd] [ɜːrθ] [ə'fɔːrd] [ðiː] [ruːm] ,
What tho ' no sacred earth afford thee room ,
什么 虽然 - 不 神圣 地球 买得起 你 房间 ,

即便没有神圣的土地为你提供容身之处，

[nɔːr] [dɜːrdʒ][biː; bi] [mʌtɜ˞d] [ɔː(r)] [ðaɪ] [tuːm] ,
Nor hallow'd dirge be mutter'd o'er thy tomb ,
也不 神圣的 挽歌 是 嘟囔着 超过 你的 墓 ,

愿你墓前无人低声吟唱圣歌

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['flaʊərz] [biː; bi] [drest] ,
Yet shall thy grave with rising flowers be drest ,
然而 将 你的 严重 和 上升 花朵 是 睡衣 ,

然而，你的坟墓终将以盛开的鲜花装点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][laɪ] ['laɪtli] [ɑːn][ðaɪ] [brest] .
And the green turf lie lightly on thy breast .
和 这 绿色的 草皮 说谎 轻轻 在 你的 胸部 .

绿草轻轻地铺在你的胸膛上。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mɔːrn][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [terz] [bɪ'stoʊ] —
Here shall the morn her earliest tears bestow —
这里 将 这 早晨 她 最早 眼泪 赐给 —

这里将是她最早的泪水所孕育的清晨——

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] ;
Here the first roses of the year shall blow ;
这里 这 第一的 玫瑰 的 这 年 将 吹 ;

今年第一朵玫瑰将在这里绽放;

[waɪl] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] [wɪŋz] -

While	angels	with	their	silver	wings	o'ershade
尽管	天使	和	他们的	银	翅膀	-

天使们用银色的翅膀遮蔽着

[ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['seɪkrɪd][baɪ][ðaɪ] [rə'liːks] [meɪd] .

The	ground	now	sacred	by	thy	reliques	made	.
这	地面	现在	神圣	经过	你的	圣物	制成	.

你的遗物使这片土地变得神圣。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] :

At	her	Feet	:
在	她	脚	:

在她脚下:

['riːdər] , [ɪf] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd]['spɑːrk(ə)l][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] —

Reader	,	if	YOUTH	should	sparkle	in	thine	eye	—
读者	,	如果	青年	应该	火花	在	你的	眼睛	—

读者，如果你的眼中闪烁着青春的光芒——

[ɪf] [ɑːn][ðaɪ] [tʃiːk] [ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv] ['bjuːti] [bloʊz] ,

If	on	thy	cheek	the	flow'r	of	beauty	blows	,
如果	在	你的	脸颊	这	花朵	的	美丽	打击	,

如果美丽的花朵绽放在你脸颊上，

[hɪr] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] ['pensɪv] [saɪ]

Here	shed	a	tear	,	and	heave	the	pensive	sigh
这里	棚	一个	撕	,	和	举	这	沉思的	叹

在此流下一滴眼泪，发出一声沉思的叹息

[wer] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [rɪ'poʊz] .

Where	BEAUTY	,	YOUTH	,	and	INNOCENCE	repose	.
在哪里	美丽	,	青年	,	和	无辜	休息	.

美丽、青春与纯真栖息之地。

[dʌθ; dəθ][wɪt][ə'dɔːrn][ðaɪ][maɪnd] ? — [dʌθ; dəθ] ['saɪəns] [pɔːr]

Doth	wit	adorn	thy	mind	?	—	doth	science	pour
确实	有	装饰	你的	头脑	?	—	确实	科学	倒

智慧能装点你的心灵吗？——科学能倾注你的智慧吗?

[its] [raɪpɛnd] ['bauntiz] [ɑːn][ðaɪ]['vɜːrn(ə)l] [jɪr] ?

It's	ripen'd	bounties	on	thy	vernal	year	?
它是	成熟的	赏金	在	你的	春季	年	?

这是你春季丰收的果实吗?

[bɪ'hoʊld] ! [wer] [deθ] [hæz; həz] - [ðə; ði] ['plentiəs] [stɔːr] —

Behold	!	where	Death	has	cropp'd	the	plenteous	store	—
看哪	!	在哪里	死亡	有	-	这	丰富的	店铺	—

看哪！死亡已将丰饶的宝藏尽数夺走——

[ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['pensɪv] [ter; tɪ(ə)r] .

And	heave	the	sigh	,	and	shed	the	pensive	tear	.
和	举	这	叹	,	和	棚	这	沉思的	撕	.

然后长叹一声，流下忧伤的泪水。

[dʌz] ['mjuːzɪks] ['dʌlsɪt] [noʊts] [dwel] [ɑːn][ðaɪ] [tʌŋ] ?

Does	Music's	dulcet	notes	dwell	on	thy	tongue	?
做	音乐的	甜美	笔记	住	在	你的	舌头	?

音乐的甜美音符是否萦绕在你的舌尖?

[ænd; ənd][duː][ðaɪ]['fɪŋgərz] [swiːp] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['laɪər] ?

And	do	thy	fingers	sweep	the	sounding	lyre	?
和	做	你的	手指	扫	这	听起来	竖琴	?

你的手指是否拨动过发出声响的竖琴?

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[wer] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [huː] ['swiːtli] [sʌŋ]
where low she lies , who sweetly sung
在哪里 低的 她 谎言 , WHO 甜蜜地 唱

她长眠何处，曾甜美歌唱

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [streɪnz] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [maɪt] [ɪn'spaɪər] .
The melting strains a cherub might inspire .
这 融化 菌株 一个 小天使 可能 启发 .

小天使的温柔可爱或许会激发人们的无限遐想。

[ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðen] [biː; bi] [veɪn] [noʊ] [mɔːr] —
Of YOUTH , of BEAUTY , then be vain no more —
的 青年 , 的 美丽 , 然后 是 徒劳 不 更多的 —

那么，就不要再虚荣青春和美貌了——

[ʌv; əv] ['mjuːzɪks] [paʊər] — [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋz] [praɪz] ;
Of music's pow'r — of WIT and LEARNING'S prize ;
的 音乐的 力量 — 的 智慧 和 学习的 奖 ;

音乐的力量——智慧和学习的奖赏；

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] , [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ɔː(r)] ,
For while you read , those charms may all be o'er ,
为了 尽管 你 读 , 那些 魅力 可能 全部 是 超过 ,

当你阅读时，那些魅力可能都已消逝。

[ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [greɪv] [wer] ['ʌnə] [laɪz] .
And ask to share the grave where ANNA lies .
和 问 到 分享 这 严重 在哪里 安娜 谎言 .

并请求与安娜共用一座坟墓。

['koʊlbɔːrn] .
COLBOURNE .
科尔伯恩 .

科尔伯恩。

['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
GAMBLING OF HENRY THE EIGHTH .
赌博 的 亨利 这 第八 .

亨利八世的赌博。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[stoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [sez] , " - ['ʌntəˌʌntu] ['pɔlz] [skuːl] , [ɑːn] [ðə; ði]
Stowe , in his Survey of London , says , " Neere unto Paul's Schoole , on the
斯托 , 在 他的 民意调查 的 伦敦 , 说道 , " - 到 保罗的 学校 , 在 这
[nɔːrθ] [saɪd] [ˌðer'ʌv] ,
north side thereof ,
北 边 其中 ,

斯托在他的《伦敦概览》中写道："靠近圣保罗学校，在其北侧，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - , [ɔːr] [bel] - [haʊs] , [fɔːr] [skwer] ,
was of old time a great and high Clochier , or Bell - house , four square ,
曾是 的 老的 时间 一个 伟大的 和 高的 - , 或者 钟 - 房子 , 四 正方形 ,

过去曾是一座宏伟高大的钟楼，四方形的。

['bildid] [ʌv; əv][stoʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][moʊst] [strɔːŋ] [freɪm] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

builded	of	stone	;	and	in	the	same	,	a	most	strong	frame	of	timber	,
已建成	的	石头	;	和	在	这	相同的	,	一个	最多	强的	框架	的	木材	,

用石头建造；并且，在其中有一个非常坚固的木框架。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bɛlz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] : [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['dʒiːzəs]['bɛlz] ,

with	foure	bels	,	the	greatest	that	I	have	heard	:	these	were	called	Jesus	Bels	,
和	四	贝尔斯	,	这	最	那	我	有	听到	:	这些	是	称为	耶稣	贝尔斯	,

有四口钟，是我听过最响亮的钟声：这些钟声被称为耶稣钟声。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ['tʃæpəl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [huːz] [gɪft] .

and	belonged	to	Jesus	Chappell	,	but	I	know	not	by	whose	gift	.
和	属于	到	耶稣	查佩尔	,	但	我	知道	不是	经过	谁	礼物	.

它属于耶稣·查佩尔，但我不知道是谁赠送的。

[ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪər][ʌv; əv]['tɪmbər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,

The	same	had	a	great	spire	of	timber	,	covered	with	lead	,
这	相同的	有	一个	伟大的	尖塔	的	木材	,	涵盖	和	带领	,

这座建筑顶部有一个巨大的木制尖顶，外面覆盖着铅皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pʊld] ['daʊn] [baɪ][sɜːr]

with	the	image	of	St	.	Paul	on	the	top	;	but	was	pulled	downe	by	Sir
和	这	图像	的	英石	.	保罗	在	这	顶部	;	但	曾是	拉	唐恩	经过	先生

[maɪlz] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

Miles	Partridge	,
迈尔斯	鹧鸪	,

顶部曾有圣保罗的画像；但被迈尔斯·帕特里奇爵士拆毁了。

[naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

knight	,	in	the	reign	of	Henry	the	Eighth	.
骑士	,	在	这	在位	的	亨利	这	第八	.

在亨利八世统治时期，他是一名骑士。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [spiːtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] ,

The	common	speech	then	was	,
这	常见的	演讲	然后	曾是	,

当时的常用语是：

[ðæt] ['hiː] [dɪd][set][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kæst] [æt; ət][daɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	hee	did	set	one	hundred	pounds	upon	a	caste	at	dice	against	it	,
那	嘿	做过	放	一	百	磅	之上	一个	种姓	在	骰子	反对	它	,

他确实在骰子游戏中押注了一百英镑。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌn] [ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd]['bɛlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	so	won	the	said	clochier	and	bels	of	the	king	;
和	所以	韩元	这	说	-	和	贝尔斯	的	这	国王	;

于是，他赢得了国王的钟楼和钟铃；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['bɛlz][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ðə; ði][rest][wʌz; wəz]

and	then	causing	the	bels	to	be	broken	as	they	hung	,	the	rest	was
和	然后	导致	这	贝尔斯	到	是	破碎的	作为	他们	悬挂	,	这	休息	曾是

[pʊld] ['daʊn] .

pulled	downe	.
拉	唐恩	.

然后，悬挂的钟被扯断，其余部分也被拉了下来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['æftərwərdz]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [hɪl] , [fɔːr; fər] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ]

This	man	was	afterwards	executed	on	the	Tower	Hill	,	for	matters	concerning
这	男人	曾是	然后	执行	在	这	塔	爬坡道	,	为了	事情	有关

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

the	Duke	of	Somerset	,
这	公爵	的	萨默塞特郡	,

此人后来因与萨默塞特公爵有关的事宜在伦敦塔山被处决。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] .
the fifth of Edward the Sixth .
这 第五 的 爱德华 这 第六 .

爱德华六世第五年。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] ,
In place of this clochier , of old time ,
在 地方 的 这 - , 的 老的 时间 ,

取而代之的是，这件古老的钟形罩，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌŋ] ,
the common bel of the citie was used to be rung ,
这 常见的 贝尔 的 这 城市 曾是 用过的 到 是 梯子 ,

城市里的公共钟过去常常被敲响。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fɔ:lk] - [moʊts] .
for the assembly of the citizens to their Folke - motes .
为了 这 集会 的 这 公民 到 他们的 福克 - 微粒 .

为公民集会而设。

" ['ɔ:ldərmən] ['kɛnət] .
" ALDERMAN KENNETT .
" 市议员 肯尼特 .

"市议员肯尼特。

['pæsɪŋ] [baɪ] ['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ] , [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪts] (['aɪərn]) [i'rektid] [baɪ]
Passing by Blackfriars Bridge , I missed the magnificent gates (iron) erected by
通过 经过 黑衣修士 桥 , 我 错过 这 壮丽 大门 (铁) 竖立 经过
- ['kɛnət] , [ɛs'kwɑɪər] .
Brackly Kennett , Esq .
- 肯尼特 , 先生 .

路过黑衣修士桥时，我错过了布拉克利·肯尼特先生建造的宏伟的铁门。

[ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] . [di:] . - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raiəts]
the inactive Lord Mayor of London , A . D . 1780 , during the time of the riots
这 不活跃 主 市长 的 伦敦 , 一个 . D . - , 期间 这 时间 的 这 骚乱
,
,
,

1780年伦敦骚乱期间，伦敦市长处于不作为状态。

[ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] " ['dʒeɪkəbz] [wel] , " ['bɑ:bikən] .
and who used to pass his time at the " Jacob's Well , " Barbican .
和 WHO 用过的 到 经过 他的 时间 在 这 " 雅各布的 出色地 , " 巴比肯 .

他以前经常在巴比肯的"雅各之井"消磨时光。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ði:z] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
I could not help remembering these lines , which were related to me long ago
我 可以 不是 帮助 记住 这些 线条 , 哪个 是 有关的 到 我 长的 前
一
二
二

我不禁想起这些话，它们很久以前就与我有关——

" [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , ['poʊəts] [ɔ:l] [ə'gri:] ,
" When Rome was burning , poets all agree ,
" 什么时候 罗马 曾是 燃烧 , 诗人 全部 同意 ,

"当罗马城燃烧时，所有诗人都一致认为……"

['nɪroʊ] [sæt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['twidl] - [di:] ;
Nero sat playing on his tweedle - dee ;
尼禄 卫星 玩耍 在 他的 特威德尔 - 迪 ;

尼禄坐在那里玩他的小玩具；

[soʊ] ['kɛnət] , [θri:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [sɪ'dɪʃn] [raɪp] ,
So Kennett , 3 when he saw sedition ripe ,
所以 肯尼特 , 3 什么时候 他 锯 煽动叛乱 成熟 ,

所以肯尼特，3岁，当他看到煽动叛乱的时机成熟时，

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['bɜ:rnɪŋ] , ['kɑ:mli] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
And London burning , calmly smoked his pipe .
和 伦敦 燃烧 , 平静地 熏制 他的 管道 .

伦敦燃起了熊熊大火，他却平静地抽着烟斗。

" ['vælən,taɪnz] [deɪ]
" VALENTINE'S DAY
" 情人节 天

情人节

[hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz] ,
Had its origin with the Romans ,
有 它是 起源 和 这 罗马书 ,

起源于罗马时期，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:ðɚd] [ə'pɑ:n][,es 'ti:] . ['væləntaɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and was fathered upon St . Valentine in the early ages of the Church
和 曾是 父亲 之上 英石 . 情人节 在 这 早期的 年龄 的 这 教会
[tu:; tə] ['krɪstʃən,aɪz] [,aɪ 'ti:] .
to christianize it .
到 基督教化 它 .

并由圣瓦伦丁在教会早期创立，旨在使之基督教化。

[brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:pjələr][æn'tɪkwəti:z] ,
Brand , in his Popular Antiquities ,
品牌 , 在 他的 受欢迎的 古董 ,

布兰德在他的《大众古物》一书中写道：

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

[sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][,su:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
supposes that the observance originated in an ancient Roman superstition of
假设 那 这 观察 起源于 在 一个 古老的 罗马 迷信 的
['tʃu:zɪŋ] ['peitrənz][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['gæləntri] [tʊk]
choosing patrons on this day for the ensuing year — a custom which gallantry took
选择 顾客 在 这 天 为了 这 随后 年 — 一个 风俗 哪个 英勇 采取
[ʌp] [wen] [,su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
up when superstition ,
向上 什么时候 迷信 ,

有人认为，这一习俗起源于古罗马人在这一天选择来年守护神的迷信——而当迷信消亡后，骑士精神便继承了这一习俗。

[æt; ət][ðə; ði] [,refər'meɪʃn] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][let][,aɪ 'ti:][fɔ:l] .
at the reformation , had been compelled to let it fall .
在 这 改革 , 有 到过 被迫 到 让 它 落下 .

在宗教改革时期，被迫放弃了它。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H . H .
H . H .

HH

['pɪts] ['daɪmənd] .
PITT'S DIAMOND .
皮特的 钻石 .

皮特的钻石。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [baɪ][sɜːr][ɑːr] . ['ɪŋglɪs] ,
Allusion being made the other evening by Sir R . Inglis ,
典故 存在 制成 这 其他 晚上 经过 先生 拉 . 英格利斯 ,

前几天晚上，R·英格利斯爵士曾提到过这件事。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsəlz] [rɪ'fɔːrm] ['moʊʃ(ə)n] ,
in the debate on Lord John Russell's reform motion ,
在 这 辩论 在 主 约翰 罗素的 改革 运动 ,

在关于约翰·罗素勋爵改革动议的辩论中，

['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [raɪt]
relative to a gentleman of the name of Pitt sitting in that House in right
相对的 到 一个 绅士 的 这 姓名 的 匹兹堡 坐着 在 那 房子 在 正确的
[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['daɪmənd] ,
of possessing a very large diamond ,
的 拥有 一个 非常 大的 钻石 ,

一位名叫皮特的先生因拥有一颗非常大的钻石而坐在下议院，与此有关。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [ʌv; əv]
the following particulars may not prove uninteresting to the numerous readers of
这 下列的 细节 可能 不是 证明 无聊 到 这 很多的 读者 的
[ðə; ði] ['mɪrər] : —
the Mirror : —
这 镜子 : —

以下细节或许会引起《镜报》众多读者的兴趣：——

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[pɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['eɪnʃəntli] [ʌv; əv]['blændfɔrd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , ['æftərwərdz] [ɜːrl]
Pitt , Esq . , anciently of Blandford , in the county of Dorset , afterwards Earl
匹兹堡 , 先生 . , 古代 的 布兰福德 , 在 这 县 的 多塞特郡 , 然后 伯爵
[ʌv; əv] ['lʌndənderi] ,
of Londonderry ,
的 伦敦德里 ,

皮特先生，古时居住于多塞特郡布兰福德，后封伦敦德里伯爵

[wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][fɔːrt][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
was , in the reign of Queen Anne , made Governor of Fort St . George ,
曾是 , 在 这 在位 的 女王 安妮 , 制成 州长 的 堡 英石 . 乔治 ,

在安妮女王统治时期，他被任命为圣乔治堡总督。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [wer] [hiː; hi][ri'zaidid] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pə'zest] , [baɪ]
in the East Indies , where he resided many years , and became possessed , by
在 这 东方 印第斯 , 在哪里 他 居住地 许多 年 , 和 成为 拥有 , 经过
['traɪflɪŋ] ['pɜːrtʃəs] ,
trifling purchase ,
琐事 购买 ,

他在东印度群岛居住多年，并通过一笔小额交易获得了那里的土地。

[ɔːr][baɪ]['bɑːrtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər]

or	by	barter	,	of	a	diamond	,	which	he	sold	to	the	King	of	France	for
或者	经过	物物交换	,	的	一个	钻石	,	哪个	他	卖	到	这	国王	的	法国	为了

- , 000l .

135	,	000l	.
-	,	000l	.

或者以物易物，用一颗钻石，他以 135,000 英镑的价格卖给了法国国王。

['stɜːrlɪŋ] , ['weɪɪŋ] - ['kærəts] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

sterling	,	weighing	127	carats	,	and	commonly	known	at	that	day	by	the	name
英镑	,	称重	-	克拉	,	和	通常	已知	在	那	天	经过	这	姓名

[ʌv; əv] ['pɪts] ['daɪmənd] .

of	Pitt's	Diamond	.
的	皮特的	钻石	.

这颗纯银钻石重 127 克拉，当时俗称皮特钻石。

['dʒæk] - [ˌsiː 'oʊ] .

JAC	-	CO	.
江原道	-	一氧化碳	.

江淮公司

['ænsestri] .

ANCESTRY	.
祖先	.

祖先。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [fræns] [wɪtʃ] [noʊ]

It	may	not	be	generally	known	that	there	is	a	small	town	in	France	which	no
它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	那里	是	一个	小的	镇	在	法国	哪个	不

[wʌn][kæn; kən]['entər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

one	can	enter	without	interest	,
一	能	进入	没有	兴趣	,

可能鲜为人知的是，法国有一个小镇，任何人进入其中都会引起人们的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [də'miːtriəs] - [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

from	the	consideration	that	Demetrius	Commene	once	lived	there	,
从	这	考虑	那	狄米特里	-	一次	居住地	那里	,

考虑到德米特里·科梅尼曾居住在那里，

[ə; eɪ][mæn] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ðæt] [treɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

a	man	boasting	a	pedigree	that	traced	him	from	the	line	of	the	Roman
一个	男人	吹嘘	一个	谱系	那	追踪	他	从	这	线	的	这	罗马

['empərər] ['treɪdʒən] .

emperor	Trajan	.
皇帝	图拉真	.

一个自称拥有罗马皇帝图拉真血统的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [vɔl'ter] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	living	in	the	time	of	Voltaire	,	and	was	a	captain	in	the
他	曾是	活的	在	这	时间	的	伏尔泰	,	和	曾是	一个	队长	在	这

[frentʃ] ['ɑːrmi] .

French	army	.
法语	军队	.

他生活在伏尔泰时代，是法国军队的一名上尉。

[hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv]['eni][mæn] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [lɪvd]

His	pedigree	was	the	noblest	of	any	man	then	living	,	or	that	has	since	lived
他的	谱系	曾是	这	最高贵	的	任何	男人	然后	活的	, 或者		那	有	自从	居住地

,

,

,

他的出身是当时在世之人，乃至后世之人中最尊贵的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [sɪks] [kɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['empərəz]

for	he	had	twenty	-	six	kings	for	his	ancestors	,	and	eighteen	emperors
为了	他	有	二十	-	六	国王	为了	他的	祖先	,	和	十八	皇帝们

.

:

.

因为他的祖先有二十六位国王和十八位皇帝。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [sɪks][wɜːr; wər] ['empərəz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ten][ʌv; əv]['trebəˌzɔnd] , [ænd; ənd] [tuː]

Of	these	,	six	were	emperors	of	Constantinople	,	ten	of	Trebizond	,	and	two
的	这些	,	六	是	皇帝们	的	君士坦丁堡	,	十	的	特拉比松	,	和	二

[ʌv; əv] - ['pɔntəs] ;

of	Heracleus	Pontus	;
的	-	蓬图斯	;

其中，六位是君士坦丁堡皇帝，十位是特拉比松皇帝，两位是希拉克勒斯·蓬图斯皇帝；

[ˌeɪ'tiːn] [kɪŋz] [ʌv; əv] [koʊlki] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv]['læzi] .

eighteen	kings	of	Colchi	,	and	eight	of	Lazi	.
十八	国王	的	科尔基	,	和	八	的	拉兹	.

科尔基有十八位国王，拉齐有八位国王。

['ræmblər] .

RAMBLER	.
漫步者	.

漫步者。

[ə; eɪ] ['lɪtərerɪ] [kɪs] .

A	LITERARY	KISS	.
一个	文学	吻	.

文学之吻。

['ɑːliən] ['tʃɑːrtiːɝ] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [frentʃ] ['eləkwəns] ; [hiː; hi][spoʊk][æz; əz] [wel]

Alian	Chartier	was	esteemed	the	father	of	French	eloquence	;	he	spoke	as	well
阿利安	查蒂尔	曾是	尊敬的	这	父亲	的	法语	口才	;	他	辐	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] .

as	he	wrote	.
作为	他	写道	.

阿利安·夏蒂埃被誉为法国雄辩之父；他的演讲和写作一样出色。

[hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

He	flourished	about	the	year	1430	.
他	繁荣	关于	这	年	-	.

他活跃于1430年左右。

['mɑːrgrət] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [fɜːrst][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] , ['æftərwərdz] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,

Margaret	of	Scotland	,	first	wife	to	the	dauphin	,	afterwards	Louis	XI	,
玛格丽特	的	苏格兰	,	第一的	妻子	到	这	多芬	,	然后	路易斯	十一	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['luːvər] ,

as	she	passed	through	the	Louvre	,
作为	她	通过了	通过	这	卢浮宫	,

苏格兰的玛格丽特，王太子（后来的路易十一）的第一任妻子，在参观卢浮宫时

[əb'zɜːrvd] ['ɑːliən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

observed	Alian	asleep	,	and	went	and	kissed	him	.
观察到	阿利安	睡着了	,	和	去	和	亲吻	他	.

看到艾莉安睡着了，便走过去吻了他。

[wen] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]
When her attendants expressed their surprise that she should thus distinguish a
什么时候 她 服务员 表达 他们的 惊喜 那 她 应该 因此 区分 一个
[mæn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,
man remarkable for his ugliness ,
男人 卓越 为了 他的 丑陋 ,

当她的侍从们对她竟然会如此赏识一个相貌丑陋的男人感到惊讶时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — " [aɪ][duː][nɑːt] [kɪs] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [hæz; həz] ['ʌtəd] [soʊ]
she replied — " I do not kiss the man , but the mouth that has uttered so
她 回复 — " 我 做 不是 吻 这 男人 , 但 这 嘴 那 有 说出 所以
['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] .
many charming things .
许多 迷人 事物 .

她回答说："我不会亲吻这个男人，而是会亲吻那张说出了许多动听话语的嘴。"

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

"PTW

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] ,
EPITAPH ON A WATCHMAKER ,
墓志铭 在 一个 钟表匠 ,

钟表匠墓志铭

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['devən] .
Copied from a Tombstone in Lidford Churchyard , Devon .
复制 从 一个 墓碑 在 - 墓地 , 德文郡 .

摘自德文郡利德福德教堂墓地的一块墓碑。

[hɪr] [laɪz] , [ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Here lies , in Horizontal position ,
这里 谎言 , 在 水平的 位置 ,

这里水平放置着，

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [keɪs] [ʌv; əv]
The outside case of
这 外部 案件 的

外壳

[dʒɔːrdʒ] - , ['wɑːtʃmeɪkər] ,
George Routleigh , Watchmaker ,
乔治 - , 钟表匠 ,

乔治·鲁特利，钟表匠

[huːz] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðæt] [laɪn][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnər]
Whose abilities in that line were an honour
谁 能力 在 那 线 是 一个 荣誉

在这方面展现出的能力是一种荣誉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;
To his profession ;
到 他的 职业 ;

履行他的职业职责；

[ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] - [sprɪŋ] ,
Integrity was the main - Spring ,
正直 曾是 这 主要的 - 春天 ,

正直是主要动力，

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ðə; ði]['regjuleɪtər]
And **Prudence** **the** **Regulator**
和 谨慎 这 监管机构

审慎监管

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Of **all** **the** **actions** **of** **his** **life** **;**
的 全部 这 行动 的 他的 生活 ;

在他一生的所有行为中;

[hjuː'meɪn] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['lɪbərəl] ,
Humane **,** **generous** **,** **and** **liberal** **,**
人道 , 慷慨的 , 和 自由主义 ,

人道、慷慨、开明

[hɪz; ɪz][hænd]['nevər] [stɑːpt]
His **Hand** **never** **stopped**
他的 手 绝不 停止

他的手从未停止过

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [dɪ'stres] ;
Till **he** **had** **relieved** **distress** **;**
直到 他 有 松了口气 痛苦 ;

直到他解除了困境;

[sɪn'sɪrli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ,
Sincerely **regulated** **were** **all** **his** **movements** **,**
真挚地 受监管 是 全部 他的 移动 ,

他的所有举动都受到严格的控制。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [went] [rɔːŋ] ,
That **he** **never** **went** **wrong** **,**
那 他 绝不 去 错误的 ,

他从未犯错,

[ɪk'sept] [wen] [set][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]
Except **when** **Set** **a** **-** **going**
除了 什么时候 放 一个 - 去

除非 Set a-going

[baɪ]['piːp(ə)l]
By **people**
经过 人们

人

[huː] [dɪd][dɪd][nɑːt] [noʊ]
Who **did** **did** **not** **know**
WHO 做过 做过 不是 知道

谁不知道

[hɪz; ɪz] [kiː] ;
His **Key** **;**
他的 钥匙 ;

他的钥匙;

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli]
Even **then** **,** **he** **was** **easily**
甚至 然后 , 他 曾是 容易地

即使在那时,他也很容易

[set] [raɪt] [ə'gen] :
Set **right** **again** **:**
放 正确的 再次 :

重新摆正:

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][dɪˈspoʊzɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm]
He **had** **the** **art** **of** **disposing** **his** **Time**
他 有 这 艺术 的 处置 他的 时间

他懂得如何安排时间。

[soʊ] [wel] ,
So **well** **,**
所以 出色地 ,

嗯，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [glaidid] [əˈweɪ]
That **his** **Hours** **glided** **away**
那 他的 小时 滑翔 离开

他的时光悄然流逝

[ɪn][wʌn][kənˈtɪnjuəl] [raʊnd]
In **one** **continual** **round**
在 一 持续的 圆形的

在一个连续的回合中

[ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
Of **Pleasure** **and** **Delight** **,**
的 乐趣 和 喜 ,

愉悦与快乐，

[tɪl] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈmoʊmənt][pʊt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə]
Till **an** **unlucky** **Moment** **put** **a** **period** **to**
直到 一个 倒霉 片刻 放 一个 时期 到

直到一个不幸的时刻为这一切画上了句号。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ;
His **existence** **;**
他的 存在 ;

他的存在；

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf]
He **departed** **this** **Life**
他 已离开 这 生活

他离开了人世

[noʊˈvembər] - , - ,
November **14** **,** **1802** **,**
十一月 - , - ,

1802年11月14日

[eɪdʒd] - ,
Aged **57** **,**
老年人 - ,

57岁

[wuːnd] [ʌp] ,
Wound **up** **,**
伤口 向上 ,

上紧了，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][hænd]
In **hopes** **of** **being** **taken** **in** **Hand**
在 希望 的 存在 已采取 在 手

希望被收买

[baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
By **his** **Maker** **,**
经过 他的 制造商 ,

以造物主的名义，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
And **of** **being**
和 的 存在

以及存在

['θɜːrəli] [kliːnd] , [rɪ'per] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]
Thoroughly **cleaned** **,** **repaired** **,** **and** **set** **a** **-** **going**
彻底 已清洗 , 已修复 , 和 放 一个 - 去

彻底清洁、维修并投入使用

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
In **the** **world** **to** **come** **.**
在 这 世界 到 来 .

在来世。

— [tɪm] .
— **TIM** **.**
— 蒂姆 .

—蒂姆。

['ænjuəl] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
ANNUAL **OF** **SCIENCE** **.**
年度的 的 科学 .

科学年鉴。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
On **March** **31** **,** **will** **be** **published** **,** **price** **5s** **.**
在 行进 - , 将要 是 已发布 , 价格 5s .

将于3月31日出版，售价5先令。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔːr; fər] - .
ARCANA **of** **SCIENCE** **,** **and** **ANNUAL** **REGISTER** **of** **the** **USEFUL** **ARTS** **for** **1831** **.**
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

[kəm'praizɪŋ] ['pɑːpjələr] [in'venʃənz] , [ɪmp'ruːvmənts] ,
Comprising **POPULAR** **INVENTIONS** **,** **IMPROVEMENTS** **,**
包括 受欢迎的 发明 , 改进 ,

包括流行的发明、改进、

[ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]
and **DISCOVERIES** **Abridged** **from** **the** **Transactions** **of** **Public** **Societies** **and**
和 发现 简略 从 这 交易 的 民众 社会 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
Scientific **Journals** **of** **the** **past** **year** **.**
科学 期刊 的 这 过去的 年 .

以及《发现》节选自过去一年公共学会和科学期刊的论文。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **several** **Engravings** **.**
和 一些 雕刻 .

带有多处雕刻。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
" **One** **of** **the** **best** **and** **cheapest** **books** **of** **the** **day** **.**
" 一 的 这 最好的 和 最便宜 图书 的 这 天 .

"这是当时最好、最便宜的书籍之一。"

" — [mæg] .
" **—** **Mag** **.**
" — 磁力 .

"——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat . **Hist** .
纳特 . 历史 .

自然历史

" [æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [nuː] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [fɔːrm]
" **An** **annual** **register** **of** **new** **inventions** **and** **improvements** **in** **a** **popular** **form**
" 一个 年度的 登记 的 新的 发明 和 改进 在 一个 受欢迎的 形式
[laɪk] [ðɪs] ,
like **this** **,**
喜欢 这 ,

“像这样以通俗易懂的形式，每年登记一项新的发明和改进措施，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] . " — [lɪt] .
cannot **fail** **to** **be** **useful** **.** **"** **—** **Lit** **.**
不能 失败 到 是 有用 . " — 点燃 .

一定会有用。——Little.

['gɑːz, 'gæz] .
Gaz **.**
加兹 .

天然气。

['prɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] - , - .
Printing **for** **JOHN** **LIMBIRD** **,** **143** **.**
印刷 为了 约翰 - , - .

为约翰·林伯德印刷，143。

[strænd] : — [ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz]
Strand **:** **—** **of** **whom** **may** **be** **had** **the** **Volumes** **for** **the** **three** **preceding** **years**
斯特兰德 : — 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前 年
.
:
.

Strand：——可以查阅其前三年的卷册。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['kɑːmɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ]
The **comic** **performances** **of** **the** **Athenians** **were** **usually** **brought** **out** **at** **a**
这 漫画 表演 的 这 雅典人 是 通常 带来 出去 在 一个
['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
festival **of** **Bacchus** **,**
节日 的 巴克斯 ,

雅典人的喜剧表演通常在酒神巴克斯节上上演。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
which **lasted** **for** **three** **days** **.**
哪个 持续 为了 三 天 .

持续了三天。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪn] - [kæsk] ;
The **first** **of** **these** **was** **devoted** **to** **the** **tapping** **of** **their** **wine** **-** **casks** **;**
这 第一的 的 这些 曾是 奉献 到 这 窃听 的 他们的 葡萄酒 - 酒桶 ;

第一部分专门用于打开他们的葡萄酒桶；

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] ['baʊndləs] ['dʒɑːləti] (['pleɪtoʊ] ['spɛsəˌfaɪz] [ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['æθənz] ,
the **second** **to** **boundless** **jollity** **(** **Plato** **specifies** **a** **town** **,** **but** **not** **Athens** **,**
这 第二 到 无边无际 欢乐 (柏拉图 指定 一个 镇 , 但 不是 雅典 ,

其次是无尽的欢乐（柏拉图特指一座城镇，但没有提到雅典，

['evri] ['sɪŋg(ə)l][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn]

every	single	inhabitant	of	which	was	found	in	a	state	of	intoxication	on	one
每一个	单身的	居民	的	哪个	曾是	成立	在	一个	状态	的	中毒	在	一

[ʌv; əv] [ði:z] ['festəvəlz] ,

of	these	festivals	,
的	这些	节日	,

在其中一个节日里，所有居民都被发现处于醉酒状态。

) [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv]

)	and	the	third	to	theatrical	exhibitions	in	the	temple	of	the	patron	of
)	和	这	第三	到	戏剧	展览	在	这	寺庙	的	这	赞助人	的

[ðə; ði] [fi:st] .

the	feast	.
这	盛宴	.

第三点是在节日守护神的寺庙里进行戏剧表演。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɔrsɚ]

In	this	state	of	excitement	it	will	be	easily	imagined	that	some	coarser
在	这	状态	的	激动	它	将要	是	容易地	想象	那	一些	较粗糙

[ɪn'gri:diənts] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['klevər][bʌt; bət] [laɪ'senʃəs] ['ræbl] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

ingredients	were	required	by	the	clever	but	licentious	rabble	of	Athens	,
原料	是	必需的	经过	这	聪明的	但	淫乱	乌合之众	的	雅典	,

在这种兴奋的状态下，不难想象，雅典那些聪明却放荡不羁的乌合之众需要一些更粗俗的配料。

[tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ə'drest] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['betər]

to	whom	these	representations	were	more	particularly	addressed	,	besides	the	better
到	谁	这些	表现形式	是	更多的	特别	已解决	,	除了	这	更好的

[kə'mɑ:dətiz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['poʊətri][ænd; ənd][wɪt] ;

commodities	of	rich	poetry	and	wit	;
商品	的	富有的	诗	和	有	;

除了优美的诗歌和机智的文艺作品之外，这些作品更特别是面向那些喜爱这些作品的人们;

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

and	hence	the	deformities	which	have	been	so	much	complained	of	in	the
和	因此	这	畸形	哪个	有	到过	所以	很多	抱怨	的	在	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] .

writings	of	Aristophanes	.
著作	的	阿里斯托芬	.

因此，阿里斯托芬的作品中经常抱怨的那些缺陷也就不难理解了。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['trævlz] [θru:] ['sisili] [ænd; ənd][ðə; ði][li:'pɑ:ri]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

Travels	through	Sicily	and	the	Lipari	Islands	in	the	month	of	December	,	1824	.
旅行	通过	西西里岛	和	这	利帕里	岛屿	在	这	月	的	十二月	,	-	.

1824年12月游历西西里岛和利帕里群岛。

[baɪ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] . [wʌn]['vɑ:l] . 8vo .

By	a	Naval	Officer	.	1	vol	.	8vo	.
经过	一个	海军	官	.	1	卷	.	8vo	.

海军军官著。1卷，8开本。

['lʌndən] , - .

London	,	1827	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1827年。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [hiː; hi][daɪd] .
For which he was committed to the Tower , where he died .
为了 哪个 他 曾是 坚定的 到 这 塔 , 在哪里 他 死亡 .

为此他被关押在伦敦塔，并在那里去世。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St . Augustin , Paris , and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 , 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁、巴黎，以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神